

روايات
عالمية
للفتيان

الباحثون عن الكنز

ايديث نيسبت

ترجمة : هجيد ياسين



الباحثون عن الكنز

تأليف : إيديث نيسبت

ترجمة : هجيد ياسين



فريق التوثيق
الإلكتروني

فريق التوثيق الإلكتروني

الباحثون عن الكنز
تأليف: ايديث نيسبت
ترجمة: مجيد ياسين
الطبعة العربية الاولى ١٩٨٨
جميع الحقوق محفوظة
الناشر: وزارة الثقافة والاعلام - دار ثقافة الاطفال
ص.ب ٨٠٤١ بغداد - العراق

سلسلة روايات عالمية للاطفال
تصدر عن قسم النشر في دار ثقافة الاطفال
المدير العام فاروق سلوم
سكرتير تحرير السلسلة: فاروق يوسف

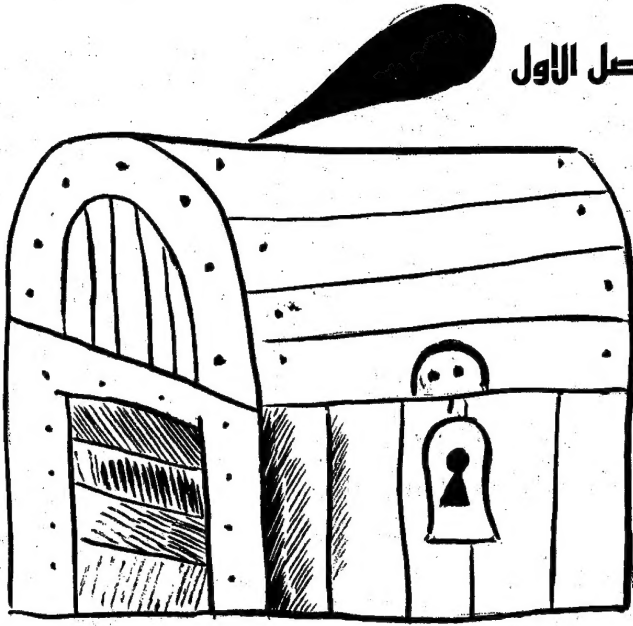
١٩٨٨/١٠٠٠٠ نسخة

الباحثون عن الكنز



الباحثون عن الكنز

الفصل الاول



(مجلس السبل والوسائل)

هذه قصة السبل المختلفة التي طرقتها في بحثنا عن كنز واعتقد بانكم حين تقرؤونها ، ستجدون أننا لم ننتهون قط في البحث .
ثمّة أمور لابد أن اخبركم بها قبل أن أحكي لكم قصة البحث عن الكنز ، لأنني قرأت كتباً وأدري كم هو ثقيل على النفس أن تبدأ رواية قصة .

قالت هيلدغارد وهي تتنهد بعمق :
- واحسرتاه ! لم يبق أمامنا سوى بيت الاجداد هذا نبحث فيه عن كنز .

ثم يقول أحدهم كلاماً ، وتقرأ صفحات وصفحات قبل أن تعرف أين هو البيت أو من هي (هيلدغارده) أو أي شيء عن الموضوع . يقوم بيت أجدادنا في (درب لويسهام) شبه مستقل عن البيوت الأخرى ، وله حديقة - غير واسعة . نحن عائلة (باستبل) ستة أطفال والوالد . أمنا متوفاة . إذا ظننت أننا لا نعبأ بغيابها لأننا لا نحدثك عنها كثيراً ، فهذا يدل على أنك لا تفهم الناس أبداً .. (دورا) أكبرنا يليها (أوزوالد) ثم (ديكي) . أوزوالد فاز بجائزة اللغة اللاتينية في التمهيدي وديكي بارع في الحساب . اليس ونوئيل توأمان ، في العاشرة و (هوراس أوكتافيوس) هو أخي الأصغر . إن احداً هو الذي يروي القصة - ولكني لن أخبركم من هو . وحتى لو قررت أن أفعل فلن يكون ذلك قبل النهاية قد تحاول أن تحزر أثناء سرد القصة انما أنصحك بألا تحاول .

كان أوزوالد أول من فكر بالبحث عن الكنز وكان غالباً ما يفكر بأشياء ممتعة للغاية . وعندما خطرت بباله فكرة البحث عن الكنز لم يكتمها كما يفعل بعض الاولاد ، بل أخبر الآخرين بها قائلاً :

- اسمعوا علينا أن ننطلق للبحث عن كنز . هذا ما يجب ان تفعلوه دائماً لتستعيدوا أيام العزليبتكم .

أيدت دورا الفكرة بحماس ، وكثيراً ما تفعل ذلك . كانت تحاول أن ترتق ثقباً كبيراً في جوب نوئيل . الذي تعلّق بمسمار حين كنّا نلعب لعبة البخّارة المتعلقين بحطام السفينة فوق كن الدجاج . يومها وقع هوراس من عل وجرح ذقنه وبقي اثر الجرح الى الان . ان دورا هي الوحيدة التي تحاول ترتيق او تصليح اي شيء . اما اليس فتحاول أحياناً أن تفعل

شيئاً . مرة حاكت لفاعاً صوفياً أحمر لنوئيل ليحمي به صدره الضعيف ، لكن اللفّاع كان عريضاً جداً من احد طرفيه فلم يستطع الاستفادة منه ، ولذا استخدمناه كعلم مثلث . وقد وفي بالمرام لان حاجياتنا صار يغلب عليها السواد منذ وفاة أمنا فجاء اللون القرمزي تغييراً جميلاً . اما بابا فهو لا يحب ان تطلب منه أشياء جديدة . وذلك واحد من الاشياء التي جعلتنا نعرف أنّ الحظ لم يعد يبتسم لبیت باستبل العريق وهناك شيء آخر هو اننا لم نعد نأخذ مصروف الجيب - في ما عدا بنس يعطى للصغار منا بين حين واخر . والناس ما عادوا يأتون لتناول الطعام على مائدتنا ، لابسين ثياباً جميلة وراكبين عربات أنيقة . كما تأكلت السجاجيد ولم تعد الاشياء التي تنخلع أرجلها ترسل للتصليح . واستغفينا عن البستاني واكتفينا بأن يمرّ علينا أحياناً ليعتني بالحديقة الأمامية وخرجت الاواني الفضية من الخزانة الكبيرة المصنوعة من خشب البلوط وذهبت للجلي والتلميع ولم ترجع قط حتى صرنا نعتقد ان الوالد لا يملك من المال ما يكفي لدفع اجرة التلميع بينما كانت الملاعق والشوكات الجديدة ذات لون أبيض - مائل للصفرة . وليست بثقل الادوات السابقة وقد زال لمعانها بعد يوم أو يومين . اشتدّ المرض على الوالد بعد وفاة ماما ، ورحيل شريكه أثناء مرضه الى اسبانيا - وصار المال لا يأتينا الا قليلاً .

لا ادري لماذا . ثم غادرنا الخدم ولم يبق منهم سوى واحدة «عمومية» . ان جانباً كبيراً من راحتك وسعادتك يعتمد على وجود خادمة «عمومية» جيّدة . ان الخادمة السابقة كانت طيبة وقد اعتادت ان تعمل

لنا فطائر محشوة بالكشمش لذيدة وتتركنا نضع الماعون على الارض
وندعي انه خنزير بري نريد قتله ونهجم عليه بشوكاتنا . ولكن الخادمة
التي تعمل عندنا الان لا تكاد تعمل لنا سوى فطائر من طحين
الساغو(*) من نوع عجيني لا تستطيع ان تعمل منها شيئا ، حتى ولا
جزراً كما تفعل مع العصيدة .

ثم انقطعنا عن المدرسة وقال بابا إنه سيرسلنا الى مدرسة جيدة حال
ما يستطيع تدبير ذلك . كما قال إن العطلة مفيدة لنا كل الفائدة فقلنا في
نفسنا إنه مصيب ولكننا وددنا لو أنه أخبرنا بأنه لا يقدر على توفير
النفقات ، لأننا كنا نعرف ذلك بالطبع .

ثم صار ناس كثيرون يتوافدون على بابنا ، حاملين مظروفات لا طوابع
عليها ، وكانوا يتكلمون بغضب أحيانا قائلين إنها المرة الأخيرة التي
يأتون فيها قبل أن يسلموا المظروفات الى جهات أخرى سألت (إليزا) عن
معنى ذلك فأوضحت لي الأمر بلطف فشعرت نحو والدي بحزن شديد .
في إحدى المرات وصلت الى البيت ورقة زرقاء طويلة ، جاء بها شرطي
فاستولى علينا خوف شديد ، فطمأننا بابا ولكن حين قصد غرفة البننتين
ليقبلهما قبل النوم كان يبكي - كما ذكرنا - ولو أنني واثق من ان هذا غير
صحيح .

ذلك لأن الذي يبكي هو الجبان والمنافق ووالدي أشجع رجل في
العالم .

(*) الساغو SAGO - دقيق نشوي يستخرج من جذوع بعض اشجار النخيل في
الهند والملايو ويستخدم كطعام .

« المترجم »

وهكذا تجد أن الوقت قد حان للبحث عن كنز . هذا ما قاله أوزوالد وقالت دورا إن الأمور تسير على ما يرام - ولكن الآخرين اتفقوا مع أوزوالد في الرأي . ولذا عقدنا مجلساً - جلست دورا على الكرسي - كرسي المائدة الكبير - الذي اطلقنا من عليه الألعاب النارية يوم الخامس من تشرين الثاني عندما كان أوزوالد مصاباً بالحصبة ولم يستطع الخروج الى الحديقة لاطلاق الألعاب النارية هناك . ولم يصلح أحد الثقب الذي أتلّف الكرسي ولذا حملناه الى غرفة اللعب وأعتقد أننا شعرنا بالخزي لإتلافه يوم اطلقنا الألعاب النارية .

قالت اليس :

- لابد أن نفعل شيئاً ، لأن الخزينة فارغة .

- وصارت تهزّ الحصّالة (صندوق التوفير) وهي تتكلم لقد صدرت عنه خشخشة حقاً ، ذلك لأننا نبقى فيه دائماً قطعة ست البنسات لتجلب الحظ فقال دكي :

- أجل ، ولكن ماذا نفعل ؟ سهل جداً أن نقول : لنفعل شيئاً .

دكي يريد دائماً أن يوضع كل شيء في مكانه الصحيح تماماً . بابا يسمّيه «أداة التعريف» .

علينا أن نعيد قراءة الكتب كلّها وسنخرج منها باراء كثيرة . كان نوئيل هو صاحب هذا الاقتراح ، لكننا أسكتناه لأننا كنّا نعلم جيداً أنه لا يريد سوى العودة الى كتبه القديمة . ان نوئيل شاعر وقد باع بعض اشعاره مرّة وصدرت في كتاب - ولكن ليس الآن مجال الحديث عن ذلك .

ثم قال دكي :

- اصغوا إليّ سنلزم الهدوء التام لمدة عشر دقائق حسب الساعة الجدارية - وكلّ منا يفكر بطريقة للعثور على كنز . وبعد هذا نجرب الطرق واحدة تلو الأخرى بادئين بطريقة الاكبر سنأ . فقال (هـ . أو) :

- لا أقدر على التفكير بطريقة ما في عشر دقائق ، اجعلوها نصف ساعة - إنّ اسمه الحقيقي هو (هوراس اوكتافيوس) ، لكننا نناديه باسم (هـ . أو) بسبب اعلان عن مأكولات تحمل نفس الاسم . فقد ظلّ هوراس الى وقت قريب يخاف المرور بالقرب من لوحة إعلانات كتبت عليها بحروف كبيرة عبارة (كلوا الـ «هـ . أو») . ويقول هوراس إنّ هذا حدث يوم كان طفلاً صغيراً ، لكنني أتذكر أنّه في عيد الميلاد الاسبق استيقظ في منتصف الليل باكياً نائحا ، فقالوا إنّها الفطائر . فاخبرني هو في ما بعد بأنّه كان يحلم بأنهم جاءوا فعلا لياكلوه ولم تكن للفطائر علاقة بالأمر ، وهذا واضح لا يحتاج الى تفكير .

حسناً . مددنا الفترة الى نصف ساعة - وجلسنا جميعاً بهدوء ورحنا نفكر ونفكر . فتوصّلت انا الى فكرة قبل انقضاء دقيقين ورأيت الآخرين يفعلون مثلي الآدورا فهي دائماً تتفق وقتاً طويلاً في كل شيء . شعرت بما يشبه وخز الدبابيس والابر في ساقي من فرط الجلوس وما ان انقضت سبع دقائق حتى صاح هوراس .

- اه . نصف ساعة لا يكفي !

إنّ هوراس في الثامنة . ولكنه لا يستطيع قراءة الساعة بينما كان

أوزوالد يعرف قراءة الوقت وهو بعد في السادسة تمددنا جميعاً وانطلقنا
نتكلم دفعة واحدة فوضعت دورا يديها على أذنيها وقالت :
- واحداً واحداً من فضلكم لسنا نلعب لعبة «صخب يابل» (*) (لعبة
لطيفة للغاية ، الم تلعبها قط من قبل ؟)

وهكذا جعلتنا دورا جنباً الى جنب على الارض حسب السن ثم
اشارت الينا باصبع يحمل كشتباناً نحاسياً فقد اختفى كشتبانها الفضي
يوم غادرتنا الخادمة «العمومية» ما قبل الأخيرة . نظرتُ أنها لابد نسيت
أن الكشتبان يعود لـ (دورا) فأخذته خطأ مع حاجياتها . كانت فتاة
شديدة النسيان ، فهي تنسى كم أنفقت من النقود ولذلك لم تكن تعيد ما
يتبقى من المصروف بصورة مضبوطة .

بدأ أوزوالد الكلام فقال :

- أظن أننا يمكن أن نقطع الطريق على الناس في «بلاكهيث» بأقنعة
ومسدسات كاذبة ونصيح بهم : «فلوسكم أو حياتكم ! لا فائدة من
المقاومة . نحن مدججون بالسلاح مثل (يك تربن) و (كلود
دوفال) (O) لا يهم أن نكون راجلين فرمان العربات مضى هو الآخر .
شمخت دورا بانفها كعادتها حين ترمع الكلام مثل الأخت الكبرى في
الروايات وقالت :

.....

(*) صخب يابل : لعبة يتكلم خلالها كل اللاعبين دفعة واحدة . وعلى من تقع
عليه القرعة ان يكون في غاية الانتباه ليلقط كلمة السريين كل صخب السلام
(O) من قطاع الطرق المشهورين في روايات المغامرات . معروفة لدى القاص
الانكليزي

- هذا لا يصحّ بالمرّة اي النشل أو اختلاس نقود من جيب معطف الوالد أثناء تعليقه في الصالون لا بدّ لي من القول بأنّه لا لزوم لمثل هذا الكلام وخصوصاً بحضور الصغار ولقد ارتكبت أنا هذا الخطأ عندما كنت في الرابعة ولكن أوزوالد لم يدعها تشبع غرورها فقال :
- آه ، حسناً جداً . يمكنني أن أفكر بعشرات الطرق غيرها . يمكننا انقاذ سيد عجوز من يد قاطع طريق شرير .
فقالت دورا :

- لم يعد هناك أحد منهم .

- آه ، حسناً . فليكن من خطر مميت إذن لان الأخطار المميّة كثيرة . ثم نكتشف أن الرجل هو (أمير ويلز) (*) فيقول : يامنقذي العزيز . يامنقذي النبيل إنّي أكافئك بمليون باون في السنة . إنهض يا «سير أوزوالد باستبل» .

ولكن يظهر أنّ الآخرين لم يكونوا يفكرون بهذا الشكل . وعندما جاء دور أليس في الكلام قالت :

- أعتقد أننا يجب أن نجرب عصا الاستدلال ، أنا استطيع القيام بهذا العمل بالتأكيد . لقد قرأت عنه كثيراً . ثم تمسك بالعصا وتسحبها على الأرض ، وحين تصل الى حيث الذهب مدفون تروح العصا تهتز وهكذا تعرف وتحفر .

قالت دورا فجأة :

- آه ، عندي فكرة سأحكي عنها في الأخير ارجو ان لا تكون عصا (*) أمير ويلز هو ولي العهد البريطاني عادة .

الاستدلال من الأعمال المحرمة فان اعتقد أن التوراة تحرمها .
فقال دكي :

- وكذلك أكل لحم الخنزير والبط ان هذه التحريمات من زمانها .
فقالت دورا :

- مع ذلك فلنجرب الطرق الأخرى أولاً . انه دورك الآن يا هوراس
أوكتافيوس .

فقال هوراس :

- لنعمل حرامية . أدري أن هذا حرام ولكنه شيء ممتع أن نتظاهربذلك .
فقالت دورا :

- أنا متأكدة أنه من المحرمات

قال دكي إنها تعتبر كل شيء محرماً الا انها نفت هذا القول وأصر دكي
على رايه فتدخل أوزوالد ليصلح بينهما قائلاً :

- دورا ليست مضطرة الى اللعب إن كانت لا تريد ذلك ولم يطلب منها
أحد . وأنت يادكي ، لا تكن أحمق . كفّ ما عندك ودعنا نسمع ما يقوله
نونيل .

لم يبد على دورا ودكي الارتياح . لكني بادرت الى رفس نونيل من
تحت المنضدة لاحتثه على الكلام ، فقال إنه لا يظن أنه يريد الاستمرار في
اللعب . وكانت تلك أسوأ لحظة . فقد تحفز الآخرون للشجار . طالبت
نونيل بأن يكون رجلاً لا خنزيراً مزكوما فقال أخيراً أنه لم يقرّر بعد إن
كان سيطلع اشعاره في كتاب ويبيعه أو سيبحث لنفسه عن أميرة
يتزوجها . واضاف قائلاً :

- سواء هذه أو تلك فلا أحد منكم سيشكو الحاجة . ولو أنّ أوزوالد
يرفسني ويقول عني اني خنزير مزكوم .

فقال أوزوالد :

- لم أقل ذلك بل قلت لك لا تكن هكذا .

وأوضحت له أليس أنّ أوزوالد قال عكس ما يظنّ فوافق نوئيل على نسيان
الموضوع .

ثم تكلم دكي :

- لا بدّ انكم جميعاً لاحظتم في الصحف الاعلانات التي تقول إن بإمكان
السيدات والسادة أن يكسبوا باونين في الاسبوع بسهولة في اوقات
الفراغ وأن يبعثوا بمبلغ بنسبن ثمناً للنموذج ، والتعليمات محفوظة في
غلاف جيد لا يجوز لغير المشترك أن يفتحه .

وبما أننا لم نعد نذهب الى المدرسة الآن فكل وقتنا فراغ . ولذا أعتقد
بأن كل واحد منا يستطيع كسب عشرين باوناً في الاسبوع وهذا
سيجعلنا نعيش برفاهية هيّا لنجرب بعض الطرق الأخرى أولاً . وحال
ما نحصل على بعض المال نرسل في طلب النماذج والتعليمات .

كما ان عندي فكرة أخرى ، ولكن يجب أن أدرسها جيداً قبل أن
أتحدث عنها .

فقلنا جميعاً :

- قلّها . ما هي الفكرة الأخرى .

لكن دكي قال : « لا » هذا هو دكي حين يعاند لا يريك قط ما يفعل الى ان
يكلمه ، وكذا الحال بالنسبة لما يفكر به الا انه يبتهج عندما يراك مهتماً

بما يفعل لذلك قال له أوزوالد :

- إذن فاحتفظ بسرّك الرث السخيف . والآن يادورا قولي ما عندك كلنا قلنا ما عندنا إلا أنت .

فهبت دورا واقفة ورمّت بالجورب والكشتبان (الذي تدحرج واختفى وبقينا نبحث عنه عدة أيام) وقالت :

- لنجرّب طريقتي الآن يضاف الى ذلك اني أكبركم سنّاً هذا هو الانصاف فلنحفر في الارض بحثاً عن الكنز ولا حاجة بنا الى عصا الاستدلال المزعجة مجرد حفر الناس الذين يحفرون بحثاً عن كنز يعثرون عليه دائماً وعندئذ نصبح أغنياء ولا نحتاج الى تجربة طرائقكم أبداً لأن بعض هذه الطرق صعب فعلاً وأنا واثقة ان بعضها مغلوط وعلينا أن نتذكر دائماً كل ما هو مغلوط و

لكننا أمرناها بالسكوت والمجيء معنا ففعلت . ولم أستطع ، ونحن سنل لنمضي الى الحديقة ، إلا أن أتساءل باستغراب لم لم يفكر بابا بالحفر هناك بحثاً عن كنز بدل الذهاب الى مقر عمله البغيض كل يوم .

(الفصل الثاني)



(التنقيب عن الكنز)

أُظِرَّ أَنَّ الفصل السابق كان كثيباً لأن أسوأ ما في الروايات دائماً أن تجد الناس يتكلمون ويتكلمون ولا يفعلون شيئاً . غير أنني أجد من واجبي أن أعترف بهذه الحقيقة ، وآلاً فأنتك لن تفهم بقية القصة .

إن أفضل جزء من أية رواية هو الجزء الذي يحدث فيه شيء وهو أفضل جزء من الواقع أيضاً . لذا فأني لن أحكي لكم في هذه القصة عن الأيام التي لم يحدث فيها شيء ولن تمسكوا بي متلبساً بالقول :

«وهكذا مضت أيام الحزن (او الايام العاسبات) تجرّ نفسها جرّاً او
«مضت» السنين بطينة مملّة» او «مضى الوقت» فمثل هذا الحديث
سخيف - لان الوقت يمضي بالطبع - ذكرت هذا او لم تذكر . إذن
ساحكي لكم عن الاجزاء الممتعة الجميلة ، وسوف تفهمون من
خلالها اننا كنّا ايضا نتناول وجبات الطعام وناوي الى الفراش وغير
ذلك من الاعمال الروتينية السمجّة . فما اثقل على النفس من ان
اكتب عن كل هذه الاشياء ، ولو انها تحدث فعلاً .

قلت هذا لعمّ جارنا (البرت) الذي يؤلّف الكتب ، فقال :
«أنت مصيب تماماً وهذا ما نسمّيه انتقاء ، إنه ضرورة من ضرورات
الأدب الحقيقي» رجل ذكي حقاً .

لطالما توهّمت لو ان الناس الذين يكتبون للأطفال عرضوا المزيد
من المعلومات لكان ذلك أفضل . ولكني لن احكي لكم عنا سوى ما
أفضل ان اعرفه لو كنت أنا من يقرأ القصة وأنتم من يكتبها ان عمّ
البرت يشير علي بأن أصب هذه الفكرة في المقدمة لكني لا اقرأ
المقدمات ابداً وليس من المستحسن أن تكتب اشياء لمجرد ان يهملها
الناس . عجباً : لماذا لم يفكر المؤلفون الآخرون بهذا قط !

حسناً . عندما اتفقنا على التنقيب عن كنز نزلنا جميعاً الى القبو
واشعلنا مصباح الغاز . كان اوزوالد ميلاً الى الحفر هناك ولكن
ارضية القبو كانت مبلطة بالصخر ورحنا نقرب الصناديق القديمة
والكراسي والدواليب المحطمة والقناني الفارغة وغيرها من الاشياء
حتى عثرنا على المجارف التي حفرنا بها في رمال الشاطيء حين

ذهبنا الى هناك قبل ثلاث سنوات . لم تكن المجارف لعب اطفال خشبية سخيفة تنكسر من النظرة . بل كانت مصنوعة من حديد جيد ومزودة بمقابض خشبية صفراء اللون . انفقنا بضع دقائق في نفخ الغبار عنها ومسحها لان البنات يرفضن الالمسك بها وهي مغطاة بنسيج العنكبوت ان البنات لا يصلحن لاعمال الاستكشاف في افريقيا او لاي شيء من هذا القبيل . فهن نزقات للغاية . لا فائدة من التكاسل فبادرنا الى تأشير مربع بطول ثلاث ياردات في موضع مهجور من الحديقة وبدانا نحفر . غير اننا لم نجد سوى الديدان والحجارة وكانت الارض صلبة متعبة .

ولذا فكرنا بالحفر في موضع اخر من الحديقة فوق الاختيار على بقعة وسط شجيرات الورد . حيث التربة هشة وقررنا ان نجعل الحفرة صغيرة اول الامر فذلك افضل . ورحنا نحفر ونحفر . وكان عملاً مرهقاً حقاً لقد حفرنا بكل همة ونشاط . بيد اننا لم نجد شيئاً . وفجأة اطل علينا جارنا البرت من فوق السياج . اننا لا نميل اليه كثيراً ولكننا نسمح له باللعب معنا احياناً لانه يتيم الاب ويجب الا تكون قاسياً مع الايتام حتى لو كانت امهاتهم على قيد الحياة . كان (البرت) نظيفاً مهنماً دائماً ، يلبس قمصاناً ذات ياقات مكشكشة وسراويل مخملية مطرزة لا يستطيع ان اتصور كيف يمكنه ان يتحمل هذه الثياب .

فقلنا له :

- أهلاً !

وقال :

- ماذا تفعلون ؟

فقالت اليس :

- نبحث عن كنز . وجدنا مخطوطة قديمة (أو خارطة قديمة) تكشف لنا عن مكانه تعال وساعدنا لاننا اذا حفرنا عميقاً فسوف نعثر على جرة فخارية كبيرة مليئة بالذهب والاحجار الكريمة . فكتم الجار البرت ضحكة وقال :

- باللهراء السخيف !

غريب ان ولداً مثل ألبرت له عم لطيف كعمة ولا يقدر على اللعب مع اقرانه ابداً . ثم ان ألبرت لا يهتم بالقراءة ولم يقرأ من الكتب بمقدار ما قرأنا نحن ولذا فهو احمق وجاهل للغاية . ولكن ليس بوسعنا أن نفعل شيئاً عليك ان تتحلى بالصبر اذا اردت منه ان يساعدك في عمل ما . يضاف الى ذلك أن من الخطأ ان تغضب من الاخرين لانهم اقل ذكاء منك فليس ذلك ذنبهم دائماً . لذا قال اوزوالد

- تعال واحفر معنا ! لتنال حصة من الكنز حين نعثر عليه . لكنه قال :

- لن أفعل . لا أحب الحفر أنا عائد الى البيت لأتناول الشاي . قالت اليس :

- تعال واحفر معنا أيها الولد الطيب . ويمكنك استعمال مجرفتي لانها احسن كل المجارف .

وهكذا جاء وحفر معنا . ولما تعب مرة وجلس مستنداً الى السياج ليستريح تركناه . ومضينا نحفر بجد طبعاً حتى صارت الحفرة عميقة ان «النباش» عمل معنا ايضاً - إنه كلبنا البارع في الحفر . الذي كثيراً ما يطارد الفئران الى برميل النفايات ويتلوث بالالوساخ . ومع ذلك فنحن نحبه حتى لو تلطخ وجهه بالوساخة قال اوزوالد : - اعتقد ، باننا سنضطر الى حفر نفق لنصل الى الكنز الثمين ثم قفز الى الحفرة وراح يحفر في جانب منها وتبعناه على التوالي ورحنا نحفر في النفق . وقد افادنا (النباش) كثيراً في طرح التراب خارج النفق فهو يقوم بهذا العمل بقائمتيه الخلفيتين حين تقول له «فئران» كما انه يحسن الحفر بقائمتيه الاماميتين وسحب التراب الى الخارج بمقدمة راسه .

أخيراً بلغ طول النفق حوالي ياردة وكان عريضاً . بما يكفي للزحف داخله وصولاً الى الكنز ليته كان أطول قليلاً . وجاء دور ألبرت للنزول والحفر في النفق لكنه خاف فقال له اوزوالد - أنجز حصتك من العمل كرجل

لا احد يستطيع ان يتهم اوزوالد بعدم الالتزام بواجبه كرجل لكن ألبرت ليس مثل اوزوالد . ولذا لجأنا الى حثه وتشجيعه فقالت أليس

- المسألة في غاية السهولة انه مجرد ان تدخل النفق وتحفر بيدك وعندما تخرج ندخل نحن لنخرج التراب بواسطة المجارف . هيا - كن رجلاً . لن تشعر بالظلام داخل النفق اذا اغمضت عينيك جيداً .

فكلنا نزلنا الى النفق باستثناء دورا - فهي لا تحب الديدان .
فقال (الجار ألبرت)

- أنا أيضاً لا احب الديدان .

لكننا لم ننس كيف التقط دودة كبيرة ذات لونين احمر واسود
ورماها على دورا قبل يومين لذا جعلناه ينزل الى النفق رغم انه رفض
ان يدخل رأسه اولاً في النفق ، وهي الطريقة الصحيحة حيث يحفر
بيديه كما فعلنا نحن . ومع ان أوزوالد استاء في تلك اللحظة ، لأنه
كان يكره الجبناء إلا أنه اعترف بأن طريقة ألبرت قد تكون
صحيحة .

لا تخف أبداً من الاعتراف بالخطأ - ولكن من الجبن أن تعترف
بخطأ ما لم تكن متأكداً من أنك مخطيء فعلاً . قال الجار ألبرت :
- دعوني ادخل قدمي أولاً . ساحفر بواسطة حذائي أقسم بشرفي
أني سأفعل .

لذا تركناه يدخل بقدميه - فراح يزحف ببطء شديد حتى دخل
النفق ولم يبق ظاهراً منه سوى رأسه ، فقال اوزوالد :
- والان احفر بقدميك . وانت يا أليس امسكي «النباش» جيداً لئلا
ينبش ويرمي التراب على عيني ألبرت .

لا بد من التفكير بهذه الاشياء الصغيرة فالتفكير براحة الآخرين
يجعلهم يحبونك فأمسكت أليس بالنباش بينما رحنا نحن نشجع
ألبرت صائحين .

- إرفس ! احفر بقدميك ، بكل ما في طاقتك !

وهكذا انطلق الجار ألبرت يحفر بقدميه . ووقفنا على الأرض التي فوقه ننتظر وما هي الا لحظة حتى انهارت الأرض من تحتنا وهوينا جميعاً مثل كومة من حجارة ولما نهضنا لم نجد من النفق سوى تجويف صغير بينما كان الجار ألبرت غارقاً بالتراب بعدما انهار سقف النفق فوقه . ياله من ولد سيء الحظ بشكل مريع في كل ما يفعله !

راح يبكي ويصرخ برعب ولو أنه - والحق يقال - لم يصب بأذى وكل ما هنالك أن كمية التراب المنهارة كبيرة ولم يكن يقدر على انتزاع ساقيه منها كنا سنحفر ونخرجه من المأزق في الوقت المناسب لولا أنه راح يصرخ بما جعلنا نخاف أن تأتي الشرطة . فصعد دكي الى أعلى الحفرة بسرعة ليطلب من الطباخة أن تخبر عم ألبرت حتى يأتي ليساعدنا على اخراج الولد من تحت ركام التراب الذي انطمر فيه من غير قصد .

تأخر (دكي) كثيراً فتساءلنا عما جرى له بينما ظل ألبرت يصرخ وكنا قد ازلنا التراب عن وجهه لنترك له فرصة الصراخ على راحته . وفجأة عاد دكي ومعه عم الجار ألبرت وهو رجل طويل الساقين مشدود الشعر اسمر الوجه كان من قبل بحاراً ثم انصرف الان الى تأليف الكتب وأنا أحبه .

طلب من ألبرت السكوت فسكت ثم سألته أن كان أصيب بأذى - فلم يملك الا أن يجيب بالنفي فهو على جبينه وسوء حظه ، ولد أمين لا يكذب كما يفعل بعض الاولاد قال عم ألبرت ، وهو يفرك يديه وينظر

الى الحفرة التي يبرز منها رأس ابن أخيه

- هذه مهمة غير مسرّة وتحتاج الى وقت طويل وسأتي بمجرة
أخرى .

وجلب من خزانة أدوات الحديقة مجرفة كبيرة وبدأ يجرّد
التراب ليخرج ابن أخيه من ورطته . وهو يقول

- انتبه .. لا تتحرك من مكانك أبداً والّا سلّخت قطعة من لحمك بهذه
المجرفة .

ثم قال بعد برهة :

- اعترف بأنّي لا أستطيع تجاهل غرابة المسألة فلقد كانت فضولي
واقول لكم أنّي أريد أن أعرف كيف حصل ابن دفين ابن أخي في
التراب . لا تقولوا لي شيئاً إذا لم يكن الفاعل واحداً منكم افترض
أنكم لم تستعملوا معه القوة .

فقالت أليس :

- القوة المعنوية

ففي مدرستها المتوسطة يتكلمون كثيراً عن القوة المعنوية فإذا كنت
لا تعرفون معناها فاني أقول لكم أنّها تعني جعل الناس يفعلون ما
يريدون وذلك عن طريق التخويف أو الاستهزاء أو الترغيب
فقال عم الجار البرت :

- قوة معنوية فقط ، ها ؟ أجيبوا ؟

فقالت دورا :

- طيّب . أنا شديدة الأسف لما حصل لألبرت كان بوعيّ أن يحصل

لواحد منا . كنت أنا سأدخل النفق ، لو لم أكن اكره الديدان ، لذلك أعفوني من دوري في الحفر . كنّا ننقب عن كنز ، كما ترى . وقالت اليس :

- أجل . واعتقد أننا كنّا على وشك الوصول الى الممر الأرضي المؤدي الى الكنز حين إنهار النفق على ألبرت . ياله من سيء حظ ! وتنهدت

ثم بدأ الجار ألبرت يصرخ من جديد فمسح عمّه وجهه - وجه العم لا وجه ألبرت - بمنذيله الحريري ثم أعاده الى جيب سرواله . لم يكن ذلك هو المكان المناسب لوضع منديل ، على ما يبدو ، ولكن العم كان قد نزع عنه السترة والصديري كما أنه كان يريد المنديل في متناول يده فالحفر عمل يجعل الانسان يتصبب عرقاً ، وطلب من الجار ألبرت أن يكفّ عن الصراخ والّا تركه مدفوناً في التراب فسكت الولد ، وسرعان ما انتهى العم من الحفر واخرج ابن أخيه . كان منظر ألبرت مضحكاً جداً .

فشعره مكسو بالغبار وبدلته المخملية مغطاة بالوحل ووجهه مطين بفعل التراب والدموع .

أعربنا كلنا عن أسفنا الشديد فلم يرد علينا بكلمة واحدة فقد كانت نفسه تفيض نعمة لأنه هو الذي انهار عليه النفق لا احدنا وشعرت بأن من حقه ان ينقم .

سألنا عم الجار ألبرت ، وهو يمسح العرق عن وجهه بالمنديل ، ثانية :

- إذن كنتم تنقبون عن كنز ؟ طيب . أخشى أن تكون جهودكم قد ضاعت سدى . لقد درست الموضوع كله بعناية . صحيح أنني لا أعرف الكثير عن كنز مدفون هنا ، ولكنني لم أرقط من قبل أكثر من بنس مدفون في هذه الحديقة - أو في أية حديقة أخرى عموماً .. صبراً .. ما هذا ؟ أشار بإصبعه الى شيء لامع في الحفرة التي اخرج ابن أخيه منها فالتقطه أوزوالد فاذا به نصف كراون من الفضة . أسكتتنا المفاجأة فوقفنا ننظر الواحد للآخر بدهشة وفرح . كما في الروايات . قال عم الجار ألبرت :
- حسناً . هذا حسن حظ من كل الوجوه . فهو يعني خمسة بنسات لكل واحد منكم .

فقال دكي :

- بل اربعة بنسات - أو حوالي هذا المبلغ . لا استطيع حساب الكسور . تذكر أننا سبعة .

- تحسبون ألبرت معكم بهذه المناسبة .. ها ؟

فقالت أليس :

- طبعاً ثم هو الذي دفنه التراب . أقول ما رأيكم في أن يأخذ كل منا اربعة بنسات والباقي لألبرت ؟

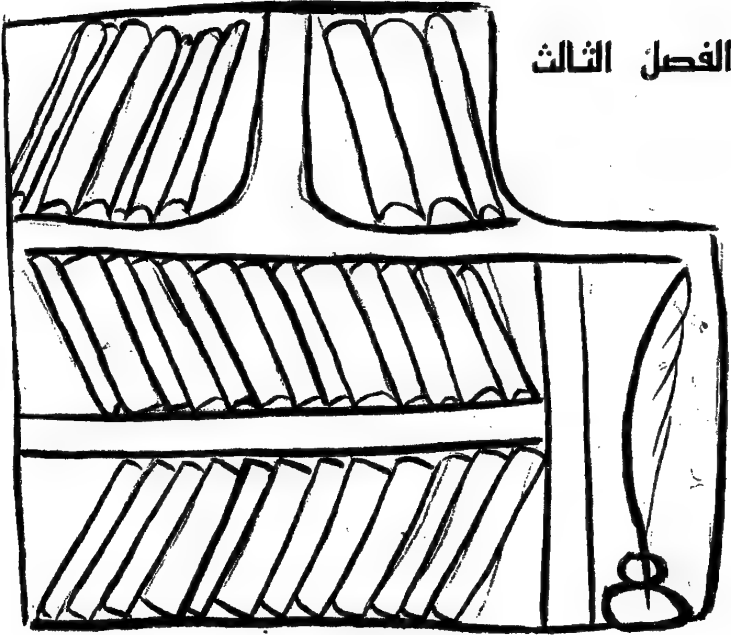
فوافقنا كلنا على هذا الاقتراح وقلنا للجار ألبرت بأننا سنعطيه حصته حال ما نحول نصف الكرون الى بنسات . ففرح بذلك قليلاً ومسح العم وجهه بالمنديل مرة أخرى - كان يتصيب عرقاً - وبدل بلبس الصديري والسترة .

وما أن انتهى من ارتداء ثيابه حتى الحنى بشدة وانقطع شيئاً
وعرضه علينا .. قد لا تصدقون ولكنها الحقيقية - كان نصف كرون
آخر !

قال :

- هل يخطر على البال أن يعثر الانسان على تطعتي نصف كرون
مدفونتين في مكان واحد ! لم اسمع بشيء كهذا طيلة حياتي !
كم أتمنى أن يأتي عمّ الجار ألبرت للبحث معنا عن الكنز دائماً
لابد أن نظره قوي جداً فهذه دورا تقول إنها كانت تنظر الى نفس
المكان الذي وجد فيه نصف الكرون الثاني الا انها لم تر شيئاً على
الاطلاق .

الفصل الثالث



(المخبرون)

شيء التالي الذي حصل لنا كان ممتعا جدًا . وحقيقيا مثل نصف الكراون اللذين عثرنا عليهما - لا مجرد ادعاء . ساحاول . قدر استطاعتي . ان اكتب هنا كما في الروايات . نحن قرأنا . بالطبع . روايات المستر (شيرلوك هولمز) وكذلك الكتب ذات الأغلفة الصفراء والصور الرديئة الطباعة . التي تستطيع شراءها من باعة الصحف بأربع قطع من فئة نصف بنس . بعدما يكون قد مرّ عليها زمن طويل وصارت اوراقها وسخة شبه بالية . تلك الكتب التي

يتسلى الناس بقراءتها عادة أثناء انتظارهم القطار . مسكين الصبي
بائع الصحف . ان هذه الكتب من تأليف سيّد يدعى (غابوريو)
ويقول عمّ ألبرت إنّها أسوأ الكتب ترجمة في العالم ذات لغة انكليزية
مبتذلة ليست مثل روايات (كيلنغ) (*) لكنها مع ذلك روايات جدّ
ممتعة .

كنّا قد قرأنا رواية لـ (دك دد لتغتون) هذا ليس اسمه الحقيقي ،
ولكنني أعرف قوانين تشويه السمعة ولذا لن أقول لكم ما اسمه ، بل
اكتفى بالقول بأن رواياته رديئة .

لقد حدّرونا من أن نروي غير ما سأرويهِ لكم .
كان ذلك في شهر أيلول ، وكنّا قد حرّمنا من الذهاب الى شاطئ
البحر بسبب جسامه التكاليف ، حتى لو كنا سنذهب الى شاطئ
(شيرنيس) حيث اللعب الفارغة والاحذية البالية ولا رمل على
الاطلاق . الجميع ذهبوا الى الشاطئ حتى بيراننا -

لا أقصد عائلة الجار ألبرت بل الجيران من الجهة الأخرى . لأن
خادمتهم اخبرت إلينا بأنهم ذاهبون الى (سكاربره) ففي اليوم
التالي اغلقت النوافذ واسدلت الستائر بالفعل وانقذع بائع الحليب
عن وضع قناني الحليب المطلوبة عند عتبة دابهم كالمعتاد . ثمة
شجرة كستناء ضخمة تقوم بين حديقتهما وحديقتنا ، كنا نستفيد من
ثمارها في عمل دواء لمعالجة تشقّقات بشرة الايدي من البرد في
(*) رديارد كيلنغ RUDYARD KIPLING روائي وشاعر انكليزي يلقب بـ «شاعر
الامبراطورية» كتب للاطفال اشعارا وروايات وقصصا قصيرة كثيرة منها روايته
المشهورة (كيم Kim المترجم

الشتاء وكانت هذه الشجرة تسد علينا الرؤية فلم نستطع أن نرى ما اذا كانت نوافذ البيت الخلفية مغلقة ايضاً لكن دكي تسلق الى أعلاها فاستطاع أن يرى النوافذ الخلفية مغلقة هي الأخرى . كان الجو حاراً للغاية ، وخانقاً في الداخل - وقد اعتدنا أن نلعب طويلاً في الحديقة . حيث صنعنا خيمة من أغطية المطبخ وبعض بطانيات الخيل وبطانياتنا . ومع أن الحر داخل الخيمة كان شديداً هو الآخر إلا أنه كان حراً من نوع آخر . أطلق عليه عم ألبرت اسم «الحمام التركي» لم يكن حرماننا من الذهاب الى شاطئ البحر بالشيء اللطيف ، ولكننا ندري أن لدينا الكثير مما نحمد الله عليه . كان من الممكن ان نكون أطفالاً فقراء يعيشون في زقاق ضيق مكتظ بالمساكن لا يدخله خيط من ضوء الشمس حتى عند الظهر ، يلبسون خرقاً ويمشون حفاة - مع أنني لا أهتم فيما لو كانت في ملابس ثقوب . ثم أن يمشي الانسان حافياً في مثل هذا الجو ليس بالأمر السيء إطلاقاً بل إننا نتحفى احياناً عن قصد حين نلعب ألعاباً تتطلب ذلك . كنّا في ذلك اليوم نلعب لعبة إنقاذ ضحايا سفينة غارقة . على ما اذكر . وكنا جميعاً . داخل الخيمة . نأكل الطعام الذي انتشلناه من السفينة الغارقة مغامرین من أجله بحياتنا . كان طعاماً لطيفاً حقاً ما قيمته بنسان من حلوى جوز الهند - اشتريناها من (غرينتش) حيث تباع بسعر بنس واحد لكل أربع أونسات - وثلاث تفاحات وقليل من المعكرونة - من انواع الشعرية وقليل من الرز النيء وبعض عيدان المعكرونة التي تصلح

لامتصاص السوائل وقطعة كبيرة من السجق الدهني البارد أخذتها
ليس من حافظة اللحوم حين ذهبت لتجلب الرز والمعكرونة . وبعدما
فرغنا من تناول الطعام قال أحدهم :
- أودّ أن أكون مخبراً .

صدّقوني أنّي لا أتذكّر من القاتل . أوزوالد أكبر من أن يتخاصم
مع أحد على موضوع تافه مثل هذا .

قال - قد يكون القاتل دكي لكنني لا أظنّ ذلك :

- أودّ أن أكون محلّ جرائم واكتشف الجرائم الغريبة والغامضة
فقال (هـ . أو) :

- يجب أن تكون أذكى بكثير مما أنت عليه
فقالت أليس :

- ليس الى هذا الحد ، لأنك إذا قرأت الكتب تعرف ما يعني هذا
الشيء أو ذاك : شعرة حمراء على مقبض سكين أو ذرات من
مسحوق أبيض على الياقة المخملية لمعطف الرجل الشرير . اعتقد
بأننا نستطيع أن نقوم بذلك .
فقالت دورا :

- لا أحب أن تكون لي آية علاقة بجرائم القتل . المسألة تبدو غير
أمنية بعض الشيء فقالت أليس :

- وتنتهي دائماً بشنق القاتل المسكين .

فأوضحنا لها لماذا يتوجّب شنق القتلة ، لكنها قالت :

- لا يهمّني ما تقولون ، أنا واثقة من أنّ أيّ إنسان لا يريد ارتكاب

جريمة القتل مرتين ، فكروا بالدماء والاشياء الأخرى . وما يمكن أن يصيبكم من دعر اثناء الليل أنا لا امانع في أن اكون شرطياً سرياً اكن لعصابة اللصوص واهجم عليهم بغتة واعتقلهم - بمفردي كما تعلمون أو بمساعدة كلبي البوليسي الوفي .

وداعبت أذني « النباش » لكن الكلب راح يغط في النوم لأنه يدري أن السجق الدهني لم يبق منه شيء إنه كلب حكيم قال أوزوالد : - أنت تفهمين الكلام بالمقلوب دائماً فأنت لا يمكنك اختيار الجرائم بحسب مزاجك ما عليك سوى اكتشاف مسألة مريبة ومن ثم البحث عن خيط يرشدك الى الحل . أما أن تكون هذه المسألة متعلقة بجريمة قتل أو ضياع وصية ميراث فذلك متروك للصدفة .

فقال دكي :

- هذه طريقة اما الطريقة الأخرى فهي ان تاخذي صحيفة فتجدين فيها إعلانين أو نتفاً من اخبار مناسبة ، مثل : « اختفاء سيدة شابة » حيث يعطيك الخبر كل المعلومات عن الثياب التي كانت ترتديها وقلادتها الذهبية ولون شعرها وغير ذلك ثم تجددين في مكان آخر من الصحيفة خبراً يقول « اكتشاف القلادة الذهبية » ... وتتوالى المعلومات

أرسلنا (هوراس) في الحال لياتينا بجريدة ولكننا لم نستطع أن نرتب ما فيها من اخبار متفرقة في صورة واحدة واضحة . وأحسن خبرين فيها : واجد يروي كيف أن لصوصاً سطوا على معمل في منطقة (هولوواي) ينتج بعض الاطعمة المحفوظة وأن عدداً كبيراً

منهم مات في تلك الحادثة . وآخر ، في صفحة أخرى من الجريدة يتحدث عن «وفيات غامضة في هولواي» .

اعتقد أوزوالد بأن في الأمر سرًا . وشاركه في الرأي عم البرت . ولكن الآخرين كان لهم رأي آخر . قوافق أوزوالد على ترك الموضوع . يضاف الى ذلك أن هولواي بعيدة . وبينما كنا منهمكين في الحديث عن الجريدة ، كانت اليس ، على ما يبدو ، تفكر في امر آخر . وعندما فرغنا من الحديث قالت :

- اعتقد بأننا انفسنا يمكن أن نكون مخبرين

لكّني لا أريد أن أزعج أحداً في متاعب .

فسألها دكي :

- باستثناء القتلة واللصوص ؟

فقلت :

- لا أقصد القتلة . لكّني لاحظت شيئا غريباً . وأنا أشعر بشيء من

الخوف . دعونا نستشر عم البرت أولاً .

إنّ أليس مولعة كل الولع بطلب المساعدة من الكبار . ولما قلنا لها جميعاً أنّ ذلك طلب سخيف قالت لنا :

- حسناً . عدوني بأن لا تفعلوا شيئاً من دوني

فوعدناها بذلك . فقالت عندئذ :

- هذا سرّ خفيّ ، وعلى من يفضل عدم التورط في أعمال كشف

الجرائم ، أن ينسحب قبل فوات الأوان . لذا قالت دورا إنّها ملّت

البقاء في الخيمة . وانها ذاهبة للاطلاع على الدكاكين والمحلات .

وذهب (هوراس) معها لأنه يزيد إنفاق البنسين اللذين معه . كانا
يظنان أنها حيلة من حيل اليس ، ولكن أوزوالد عرف من طريقة
كلامها أنها لا تمزح .

فهو يستطيع معرفة ذلك دائماً . وعندما يكذب الناس فإنه يعرف
ذلك من النظر الى عيونهم . ولا يتباهى أوزوالد بهذه القابلية ، فهو
يعرف أن لا فضل له في كونه أذكى من البعض بكثير .
وبعدما ذهب دورا وهوراس اقترب الباقون من بعضهم البعض
وقالوا :

- والآن ماذا ؟

قالت اليس :

- تعرفون البيت المجاور ؟ ان أهله ذهبوا الى سكاربورد وهو مقفل
لكنني رأيت ضوءاً ينبعث من النوافذ ، الليلة الماضية سألناها كيف
ومتى لان غرفتها تقع في الجهة الامامية من بيتنا ولا يمكنها بالتالي
ان ترى شينا . فقالت عندي :

- سأخبركم يا اولاد اذا وعدتموني بأن لا تذهبوا لصيد السمك من
دونى .

فأضطررنا لأن نعدّها بذلك . عندي قالت :

- حدث هذا ليلة أمس كنت نسيت إطعام الارانب .
واستيقظت من نومي وتذكرت . وخفت أن أجدها ميتة في
الصباح . مثلما وجدها أوزوالد ذات مرة .

فقال أوزوالد :

- ليس ذنبي شيء ما جعلها تموت . انا اطعمتها جيداً فقالت
اليس إنها لم تقصد ذلك . ثم استمرت تحكي
- نزلت الى الحديقة ورايت ضوءاً في البيت واطليفاً تروح وتجيء
فكرت بأنهم قد يكونون لصوصاً لم يكن باباً قد عاد الى البيت بعد
واليزا نائمة . فماذا كان بوسعي ان افعل . قلت في نفسي ربما
استطيع فقط ان احكي للباقيين
سالها نونيل

- لماذا لم تخبرينا بهذا صباح اليوم
فاوضحت له اليس انها لا تريد ان تسبب متاعب لأحد . حتى
للصوص .
وقالت

- ولكن يمكننا ان نراقب البيت هذه الليلة ونرى ان كنا سنشاهد
الضوء ثانية .

قال نونيل ، وهو يزدرد آخر خيط من المعكرونة

- قد يكونون لصوصاً . تدرون ان جيراننا اولئك اغنياء جداً .
يخرجون للنزهة احياناً في عربة خاصة حقيقية ويسيرون حفلات في
البيت يأتي اليها الناس في عربات انيقة ولا ابالغ إذا قلت ان لديهم
اكواما من الأتنية الفضية والمجوهرات والثياب الموشاة والفراء
الثمين وغيرها من النفائس فلنراقب البيت الليلة .
فقال دكي :

- لا فائدة من المراقبة ، هذه الليلة . فاذا كانوا لصوصاً فمعنى هذا

انهم لن يأتوا ثانية . ولكن هناك أشياء أخرى ، غير اللصوص ،
يمكن ان يكتشفها الواحد في بيت خال من الناس ترى فيه أضواء
تتحرك . فبادره أوزوالد بالسؤال :
- تعني مزوري النقود . ترى ما قيمة الجائزة لمن يرشد الشرطة
اليهم ؟

وقال دكي في نفسه إن الجائزة لابد كبيرة لأن المزورين ناس
شديدو الخطر دائما ، والمكائن التي يستخدمونها في تزوير النقود
سهلة الحمل الا انها ثقيلة أيضا بما يكفي لضرب المخبرين بها .
وحان موعد تناول الشاي فعدنا الى البيت . وكانت دورا وهوراس
قد جمعا ما معهما من نقود واشتريا بها بطيخة ، واحدة كبيرة كانت
مسحوقة قليلاً من أحد جوانبها ولكنها كانت بطيخة لذيدة بمعنى
الكلمة . غسلنا بعد ذلك بذورها وعملنا منها اشكالاً وزينات
مستخدمين الدبابيس وبتف القطن . ولم يتحدث أي منا بعدئذ عن
مراقبة بيت الجيران .
وعندما ذهبنا الى النوم خلع دكي سترته والصديري ولكنه توقف
عند حمالة السرورال وقال :

- ماذا سنفعل بشأن المزورين ؟
كان أوزوالد قد نزع الرباط والياقة المتحركة وأوشك أن يطرح
نفس السؤال فأسرع يقول :
- أنا أعتزم أن أراقب بالطبع . كل ما في الأمر أن الياقة تخنقني
فرايت أن أنزعها أولاً .

قال دكي إنه لا يحبّ اشتراك البنّتين معهم . فقد تكون هناك أخطار ، لكن أوزوالد ذكره بأنهم أعطوا اليس وعدا وأنّ الوعد شيء مقدس ولا بدّ من الإيفاء به . وهكذا أخذ أوزوالد اليس وحدها الى الحديقة بحجّة أن يريها يرقّة فراشة اما دورا فكانت لا تحب الديدان وقد صرخت وفرت هاربة عندما عرض عليها أوزوالد أن يحمل اليها الدودة . ثم أوضح أوزوالد الأمر لـ (اليس) فوافقت على الذهاب معهم والاشتراك في المراقبة قدر المستطاع . كانت النتيجة أن تأخرنا فقد اضطرتّ اليس الى الانتظار حتى تهدأ دورا وتنام .

ثم تسلّلت خارجة بمنتهى الهدوء خشية أن يحدث وقع أقدامها صريرا في الواح أرضية الغرفة الخشبية . وكانت الفتاتان تتركان باب الغرفة مفتوحا عند النوم خوفا من اللصوص . لم تخلع اليس ملابسها بل لبست فوقها قميص النوم في غفلة من دورا . وسرعان ما تسلّلت الثلاثة زحفاً من امام غرفة الوالد واجتازوا الباب الزجاجي المؤدي الى السقيفة الامامية ثم نزلوا الدرجات الحديدية الثلاث الى الحديقة . وسرنا بمنتهى الهدوء حتى وصلنا الى شجرة الكستناء وعندئذ شعرت بأننا كنّا نلعب دورنا المفضل على حد تعبير عمّ ألبرت - دور الحمقى . فقد كان البيت المجاور غارقاً في الظلمة . وفجأة سمعنا صوتاً - جاء من ناحية البوابة أقصى الحديقة . كل الحقائق لها بوابات تؤدي الى الممشى الذي يلفّها من الخلف ، إنه نوع من طريق خلفي تفضل سلوكه عادة حين لا تريد أن يعرف أحد الى أين أنت ذاهب بالضبط وحين سمعنا صرير البوابة لكز (دكي)

اليس بمرفقه وأوشكت أن تسقط من فوق الشجرة لولا ذكاء أوزوالد الذي تدخل في اللحظة المناسبة وضغط على ذراعها بقوة ، ورحنا ننظر كلنا . وكان دكي واليس خائفين حقاً لأننا لم نكن نتوقع أن نرى شيئاً سوى النور في البيت ثم لاح لنا طيف غامض ملتف بعباءة قاتمة راح يقطع ممشي حديقة الجيران بسرعة قادماً من البوابة . واستطعنا أن نتبين بأنه يحمل تحت العباءة حملاً غامضاً وبدأ الطيف كأنه امرأة في ثياب بحارة .

كتمنا أنفاسنا لما مرّت تحت الشجرة التي اختبأنا فيها ونقرت باصبعها على الباب الخلفي ففتح لها ثم لاح ضوء من نافذة غرفة المائدة الأرضية الخلفية ، رغم أن الستائر كانت مسدلة قال دكي :
- الله ، الله !

أما كان الآخرون سيستاءون لو أن هذه المغامرة فاتتهما ! لكنّ اليس ما كانت راغبة - ولا لوم عليها فهي بنية . قلت في نفسي ، أول الأمر ، ربّما كان من الأفضل أن نرجع إلى البيت ومن ثم نعود ومعنا قوة مسلحة كبيرة . فهمست أليس قائلة :

- ليسوا لصوصاً لأن الشخص الغريب الغامض يحمل أشياء إلى البيت لا إلى الخارج . لا بد أنهم مزورون نقود أه يا أوزوالد .. لا بد أن أدوات التزوير تؤدي كثيراً .. أرجوك دعنا نرجع إلى البيت ! لكن دكي قال إنه سيبقى يراقب وإذا كانت هناك جائزة لمن يكتشف مسائل كهذه فهو يريد الفوز بتلك الجائزة .
همس قائلاً :

- لقد أغلقوا الباب الخلفي . سمعت صوت اغلاقه استطيع الذهاب والنظر من خلال فتحات مصاريع النوافذ كما يمكنني الهرب من فوق سياج الحديقة قبل ان يفتحوا الباب حتى لو سارعوا الى فتحه في الحال . كانت هناك ثقبوب بشكل القلب في اعلى مصراع النافذة يتسلل ضوء اصفر منها ومن شقوق المصراع نفسه . قال أوزوالد إن عليه أن يذهب هو ، لا دكي لأنه الأخ الأكبر فقالت ليس :

- إذا كان لأحد أن يذهب فيجب أن يكون أنا ، لأنني صاحبة الفكرة .

فقال أوزوالد :

- إذهبي إذن

فقالت :- لن افعل مهما كان السبب .

وتوسلت اليها ألا يذهب ورحنا نتحدث عن هذا الموضوع همسا حتى تبيست حناجرنا من كثرة الهمس واخيرا توصلنا الى خطة عمل . تقرر أن تبقى اليس على الشجرة وتصرخ «جريمة !» وإذا حدث شيء ، فعندما نزل أنا ودكي الى حديقة البيت المجاور لنختلس النظر بالتناوب .

وهكذا نزلنا بمنتهى الهدوء ، لكن الشجرة أحدثت صوتا اقوى من المعتاد فاضطررنا الى التوقف عن الحركة عدة مرات خشية أن نكون قد انكشفنا ، ولكن لم يحدث أي شيء .

راينا صفا من اصص زهور حمرة تحت النافذة وانية زهر كبيرة للغاية

فيها بعض ازهار الجيرانيوم الميئة . ويبدو كأن «يد القدر» قد وضعتها بجانب إفريز النافذة لتصنع درجة أودكة يمكن الوقوف عليها - وهذا ما فعله أوزوالد . كان أول الزاهبين لأنه الأكبر سنًا ، ولو أن دكي حاول منعه لأنه صاحب الفكرة في الأساس .

وهكذا وقف أوزوالد على انية الزهر الكبيرة وحاول أن ينظر الى الداخل من خلال احد الثقوب ، لم يكن يتوقع حقاً أن يجد المزورين منهمكين في العمل الرهيب ، كما تظاهر حين كانوا يتحدثون على الشجرة . ولو أنه رآهم يصبّون المعادن الرخيصة الذائبة في قوالب من الصفيح بشكل قطع نقدية من فئة نصف كراون ، لما بلغت به الدهشة ما بلغت أمام المشهد المثير الذي رآه .

لم يستطع أول الأمر أن يرى سوى القليل لأن الثقب الذي نظر منه كان أعلى من مستوى نظره . حتى أن عين المخبر لم تر غير لوحة «الابن المبذر» معلقة على الجدار المقابل . لكن أوزوالد انتصب على اطراف اصابعه وتعلق بإطار النافذة حتى استطاع أن يرى ما هناك .

لم يكن هناك فرن . ولا معادن رخيصة مصهورة . ولا رجال ملتحون يلبسون مازر جلدية ويحملون ملاقط وعدد عمل أخرى ، بل هي مجرد مائدة مدّ عليها غطاء لتناول العشاء وقد وضعت عليها علبة سمك سلمون ورأس خس وبعض قناني البيرة . ورأى على أحد المقاعد عباءة الشخص الغامض وقبعته . . وكان الشخصان الجالسان الى المائدة هما الانتين الشابتين للسيدة مالكة البيت . وكانت احدهما تتكلم .

وهكذا حصلت على سمك السلمون بسعر اقل والخس كل ستة رؤوس

ببنس واحد في برودواي تصوري ! يجب علينا أن نقصد قدر ما يمكن في مصروف البيت إذا أردنا الذهاب الى المصيف بصورة لائقة في السنة القادمة .

وقالت الاخرى :

- كم أتمنى لو نستطيع جميعاً الذهاب كل سنة ، اني أتمنى حقاً .. طوال الوقت الذي كان فيه أوزوالد ينظر راح دكي يجره من سترته ليحمله ينزل حتى يصعد هو وينظر أيضاً ، وفي نفس اللحظة التي قالت فيها الفتاة عبارة «أتمنى حقاً» جره دكي بشدة فشعر أوزوالد بنفسه يهوي على حافة إناء الزهور الكبير . واستجمع بطلنا كل قواه ليستعيد توازنه ماذا تسمونه ؟ ولكن بعد فوات الأوان .

قال :

- فعلتها هذه المرة

ثم انهار وسط أنية الزهور . وسمعها تتكسر وتنسحق ثم اصطدم رأسه بعمود حديدي ترتكز عليه السقيفة الخارجية واغمضت عيناه وغاب عن الوعي .

والان ربما كنت تتوقع أن تصرخ أليس في هذه اللحظة قائلة «جريمة قتل !» إذا ظننت هذا فأنت لا تعرف البنات فقد قررت حين تركوها وخيدة على الشجرة أن تخبر عم ألبرت بكل شيء وتأتي به لانقاذنا من براثن عصابة التزوير .

وعندما وقعت كان عم ألبرت يتسلق سياج الحديقة . لم تصرخ أليس قط عندما وقع أوزوالد ولكن دكي يعتقد بأنه سمع عم ألبرت يقول : «لعن

الله أولئك الأطفال !» لم يكن ذلك القول لطيفاً أو مؤدياً ، ولذا أمل ألا يكون يقصد ما قاله فعلاً . لم يخرج الجيران ليروا ما يجري ، ولم ينتظر عم ألبرت حتى يخرجوا . بل رفع أوزوالد من على الأرض وحمل جسد الشرطي الشاب الشجاع الغائب عن الوعي حيث وضعه على السياج ثم تسلق إلى الجانب الآخر وحمل الفتى إلى البيت ومدّه على أريكة في غرفة مطالعة الوالد . كان الوالد في الخارج ساعتيّذ لذا لم تكن بحاجة لأن تعبر إلى حديقتنا زحفاً . ثم أفاق أوزوالد من إغمائه فعصب له رأسه وأرسل إلى الفراش ، وفي اليوم التالي شوهد ورم كبير فوق حاجبيه بحجم بيضة الدجاج الرومي ، وكان يؤلمه ألماً شديداً .

جاء عم ألبرت في اليوم التالي وتحدث إلى كل واحد منا على انفراد ووبّخ أوزوالد بشدة لتجسّسه على السيدات بطريقة غير مؤدبة ونصحه بعدم التطفل على الآخرين . وعندما بدأت أروي له ما سمعت أمرني بالسكوت واسمعني كلاماً قاسياً كان أشد وقعاً من ألم السقطة . لم يقل أوزوالد لأحد شيئاً ولكنه تسلل بعيداً في مساء اليوم التالي . وكتب على ورقة عبارة « أريد التحدّث معك » والقى بها من فتحة في أعلى مصراع باب الجيران .

نظرت الشابة الصغرى من فتحة المصراع ثم فتحته وقالت بلهجة قاسية

— ما هذا ؟

فقال أوزوالد

— أنا شديد الأسف ، وأرجو عفوكم . أردنا أن نكون مخبرين ووظّنا أن

عصابة تزوير انتهكت حرمة بيتكم ولذا نظرنا من نافذتكم ليلة امس
فرايت الخس وسمعت حديثك عن سمك السلمون الذي اشتريته بسعر
اقل وأنا ادري انه ليس من الشرف التلصص على اسرار الناس
وخصوصاً السيدات ، ولن افعل هذا ثانية ابدا اذا سامحتني هذه
المرّة .

عبست السيدة برهة ثم ضحكت وقالت :
- إذن فانت الذي وقع على انية الزهور ، الليلة الماضية . ظننا كم
لصوصاً . لقد خفنا كثيراً رياه . يالها من ضربة على رأسك المسكين !
وهكذا تحدثت الى قليلاً ، وقالت فجأة إنها وشقيقتها لم ترغبا بأن
يعرف الناس عن بقائهما في البيت .. وسكتت واحمر وجهها خجلاً .
فقلت أنا :

- ظننت انكم جميعاً ذهبتُم الى سكاربوره . خادمتكم اخبرت اليزا بذلك
لماذا لا تريدان أن يعرف الناس عن بقائكما في البيت ؟
ازداد وجه الفتاة احمراراً ثم ضحكت وقالت :
- لا تهتم بالاسباب ، أرجو أن لا يكون رأسك قد تأذى كثيراً . اشكرك
على خطابك الرجولي القصير اللطيف . لا شيء يستوجب الخجل بآية
حال .

وقبلتني فلم أمانع ، ثم قالت :
- اهرب الآن ، ياعزيزي . لاني أنوي .. أنوي أن أفتح مصاريع النوافذ
وأزيح الستائر .. وأريد أن افعل هذا حالاً ، قبل حلول الظلام ، حتى
يستطيع كل واحد أن يرى أننا في البيت لا في سكاربوره .

الفصل الرابع



(صيد جيد)

- يوم حصلنا على الشلنات الخمسة خلال التنقيب عن الكنز صار من حقنا أن نجرب فكرة دكي في الاجابة عن الاعلان الخاص باشتغال السيدات والسادة والاستفادة من اوقات الفراغ مقابل الحصول على باونين في الاسبوع ، ولكن كانت هناك عدة أشياء نريدها .

دورا كانت تريد مقصاً وقالت إنها ستشتريه بالبنسات الثمانية التي لديها ، لكن أليس قالت :

- عليك أن تشتري لها المقص يا اوزوالد فأنت ، كما تعلم ، كسرت طرفي

مقصّها عندما حاولت استخراج قطعة الرخام من الكشتبان النحاسي
كان ذلك صحيحاً حقاً ولو أنّي كدت أنسى . ولكن هوراس أوكتافىوس
هو الذي حشر قطعة الرخام في الكشتبان أصلاً . لذا قلت :
- كانت غلطة هوراس مثلما هي غلطتي . فلماذا لا يدفع هو .
لم يكن أوزوالد رافضاً لفكرة دفع ثمن المقصّ الشرير ، إنّما كان يكره
الظلم وعدم الانصاف بكل أنواعه . قال دكي :
- إنه طفل صغير .

رفض هوراس ، بالطبع ، اعتباره طفلاً صغيراً وأوشك الأمر أن يصل
الى الشجار بين الاثنين ، لكن أوزوالد يعرف متى يبادر بمبادرة كريمة
ولذا قال :

- اسمعوا ! سأدفع ستة بنسات من ثمن المقصّ ، ويدفع هوراس الباقي
حتى يتعلّم قيمة العناية بالاشياء . فقبل هوراس الامر لأنه لم يكن قط
طفلاً بخيلاً ، غير أنّي علمت فيما بعد أنّ أليس هي التي دفعت حصته
من ثمن المقصّ .

وكنا نحتاج الى بعض الاصباغ الجديدة ، واراد نونيل قلم رصاص
ودفتر حسابات قيمته نصف بنس ليكتب فيه شعراً . وكان يحزّ في
نفوسنا ألا نستطيع الحصول على بعض التفاح .

وهكذا انفقنا كل نقودنا بهذا الشكل أذاك . واتّفقنا على أن نؤجل
التفكير بموضوع الاعلان بعض الوقت . قالت أليس :

- كل الذي أرجوه ألا يحصلوا على كل النساء والرجال الذين يحتاجونهم
قبل ان نحصل على المال اللازم لطلب النموذج والتعليمات .

اما أنا شخصياً فقد كنت خائفاً ، اذ كانت تلك فرصة رائعة لاننا كنا نقبّل الجريدة كل يوم لنجد الاعلان في مكانه ، فتطمئن نفوسنا .
كنا قد جرّبنا فكرة العمل كمخبرين - فأنبئت فشلها وحين نفدت نقودنا كلّها - ولم يبق سوى نصف بنس عندي وبنسين عند نوئيل وثلاثة بنسات في حوزة دكي وبضعة بنسات لدى البنتين ، عقدنا اجتماعاً آخر .

كانت دورا تخطط أضرار ثياب هوراس التي يلبسها يوم الأحد ، بعدما اشترى بنقوده سكّيناً قطع بها أحسن ما في ثيابه من أضرار . قد لا تتصورون كم هناك من الأضرار في البدلة . لقد أحصتها دورا فوجدتها اربعة وعشرين ، بضمنها أضرار الأكمام التي لا تتقطع عادة .
وكانت أليس تحاول تعليم «النباش» كيف يستجدي منها شيئاً وهو أعقل بكثير من إضاعة الوقت بالاستجداء من يد فارغة ، بينما انشغل الباقون بشي البطاطا في النار . التي اشعلناها عن قصد على الرغم من دفعء الجو . إنّ البطاطا المشوية لذيذة اذا رميت عنها الاجزاء المحروقة - لكن عليك ان تغسلها جيداً أول الأمر والّا فأنت ولد وسخ .
قال دكي :

- حسناً ، ماذا يمكننا ان نفعل ؟ أنت مغرم بالقول «فلنفعل شيئاً !» ولكنك لم تقل قط ماذا نفعل .
فقال أوزفالد :

- لا يمكننا تجربة الاعلان في الوقت الحاضر . فما رأيكم في أن نجرب عملية إنقاذ أحد ؟

كانت تلك فكرته غير أنه لم يلجّ على تجربتها ، ولو أنه الثاني في التسلسل من حيث السن ، وذلك لأنه يعرف أن ليس من حسن الخلق أن تجعل الناس يعملون ما تريد خلافاً لرغبتهم .
سألت أليس :

- ما هو مشروع نوئيل ؟

فأجاب نوئيل متثائباً :

- أميرة أوديان شعر .

كان مستلقياً على الأريكة ، مؤرجحاً ساقيه . ومضى يقول :

- سأكتفي بأن أبحث لي عن أميرة بنفسني . وسأسمح لكم برؤيتها عند زواجنا .

سأله دكي :

- هل عندك من الشعر ما يكفي لديوان ؟

كان سؤال دكي وجيهاً ، فعندما جاء نوئيل ليأرجعه لم يجد سوى سبع قصائد يمكن أن يفهمها القارئ . بينها قصيدة « غرق السفينة مالابار » وقصيدة كتبها يوم أخذتهم إليزا السماع موعظة مؤثرة من القس ، ابكت الجميع ، فقال الوالد إنها بلاغة القس . فكتب نوئيل :

أه يا بلاغة .. ما أنت ؟

أجل .. ما أنت ؟ لأننا بكينا

وكل واحد من الحاضرين بكى

وحين خرجوا كانت عيونهم محمرة

وبابا قال إن هذا من فعلك .

لكن نونيل قال لاخته أليس إنه اقتبس البيت الأول ونصف البيت
الثاني من ديوان يتوي طالب معه في المدرسة أن يولفه حين يجد الوقت
الكافي . إضافة الى قصيدة بعنوان « أبيات في رثاء خنفساء سوداء ماتت
مسمومة » يقول فيها :

أه يا خنفساء كم أبكي

لرويتك مطروحة على ظهرك المسكين !

إنه لأمر محزن جداً حقاً

كنت زاهية وسوداء

كم أتمنى لو تعودين الى الحياة .

لكن اليزا تقول إن التمني سخف وعيب .

كان قاتل الحشرات قوياً فعلاً وكانت هناك مئات الخنافس الميتة
متناثرة هنا وهناك لكن نونيل كتب قصيدة في رثاء واحدة منها حسب
قائلاً إن وقته لا يتسع لراثها كلها وأسوأ من هذا أنه لا يدري أي
الخنافس رثى - ولذا لم تستطع أليس أن تدفن الخنفساء وتضع أبيات
الشعر على قبرها . على الرغم من أنها كانت تريد ذلك فعلاً .

واضح تماماً ، إذن ، أن مجموعة الشعر التي عند نونيل لا تكفي

لديوان . قال نونيل :

- يجب أن ننتظر سنة أو سنتين وعندها سأستطيع كتابة المزيد بالتأكيد
ففي هذا الصباح خطرت لي فكرة قصيدة عن ذبابة اكتشفت أن الحليب
المكثف يكون لزجاً .

قال دكي :

- لكننا نريد فلوساً الآن . استمر في الكتابة على أية حال سيفيدنا شعرك في يوم من الأيام .

فقالت اليس :

- الصحف تنشر شعراً . إبق في مكانك يانباش ! لن تكون كلباً ذكياً قط . فلا تحاول .

سأل دكي :

- هل يدفعون عنه فلوساً ؟

لقد فكر دكي بهذا ، وهو كثيراً ما يفكر بأشياء مهمة وإن بدت سخيفة بعض الشيء . قالت دورا :

- لا أدري . ولكنني لا اعتقد أن من حقهم نشر شيء بلا ثمن . أنا لا أدري .

أمّا نونيل فقال أنه لا يمانع من نشر شعرك مجاناً . ما دام يراد منشوراً واسمه مطبوعاً في نهاية القصيدة . قال أوزوالد :

- فلنحاول إذن .

إن أوزوالد مستعد دائماً لاختبار أفكار الآخرين بروح الإنصاف ولذا قمنا باستنساخ قصيدة «غرق السفينة مالابار» والقصائد الست الأخرى . على ورق رسم وان دورا قامت بهذا العمل لأن خطها هو الأجمل . كما رسم أوزوالد صورة للسفينة (مالابار) وهي تغطس في البحر لقد كانت سفينة كاملة وحبالها واشترعتها سليمة وإن ابن عمي قال لي هذا ، فهو يعمل في البحرية .

بتنا نفكر طويلاً : هل نكتب رسالة ونبعث بها مع القصائد بالبريد -

ورأت دوراً إن هذا هو الأفضل ، لكن نوبيل قال إنه لا يطبق الانتظار بل يفضل ان يعرف في الحال ما اذا كانت الصحيفة ستنشر الشعر لذا قررنا ان نحمل القصائد الى الصحيفة بأنفسنا .

ذهبت مع نوبيل لأنني الأكبر سناً ولأن نوبيل ليس بالعمر الذي يسمح له بالذهاب الى لندن بمفرده ، قال دكي ان الشعر لغوفارغ - وهو سعيد لأنه لم يجعل من نفسه هُزاة كل ذلك لأننا لم نكن نملك من النقود ما يكفي لاصطحابه معنا كما ان هوراس اوكتافيوس لم يستطع مرافقتنا ، هو الآخر ، إلا أنه جاء الى المحطة لتوديعنا . ولوح لنا بقلنسوته وهتف لنا قائلاً : « صيداً جيداً » وتحرك القطار .

في ركن من العربدة كانت تجلس سيدة تلبس عوينات وكانت تكتب بقلم رصاص هوامش على جوانب أوراق طويلة مطبوعة وحين تحرك القطار سألت :

- ماذا قال ؟

فاجاب اوزوالد :

- قال : « صيداً جيداً » عبارة من « كتاب الأدغال »

قالت السيدة :

- كلام جميل جداً أنا سعيدة جداً لرؤية ناس يعرفون كتاب الأدغال الى

اين ذاهبون ؟ الى حدائق الحيوان للبحث عن ناقة ؟

فرحنا نحن ايضا لمعرفة إنسان يعرف عن كتاب الادغال

لذا قال اوزوالد :

- نحن ذاهبان لاستعادة ثروة بيت باستبل - وكل منا فكر بطريقة وها

نحن نجرب هذه الطرق واحدة بعد الأخرى وأن طريقة نوسيل هي كتابة الشعر واعتقد أن الشعراء الكبار يكسبون المال .

ضحكت السيدة - كانت ضحكتها غاية في الجمال - وقالت إنها شاعرة هي الأخرى وأن الأوراق الطويلة التي تراجعها هي مسودات طبع مجموعتها القصصية الجديدة

فحتى يكون الكتاب حقيقياً وجميلاً فهم يطبعون المسودات على كل أنواع الورق ، أول الأمر ، ويراجعها المؤلف ويكتب عليها الهوامش والملاحظات بقلم الرصاص لكي يبين للطابعير الأخطاء المطبعية التي يقعور فيها .

حكينا لها كل ما جرى لنا أثناء تنقيبنا عن الكنز وما يعنيه ذلك ثم طلبت الإطلاع على شعر نونيل - فقال إنه لا يميل إلى ذلك - فقالت له :
- اسمعني . إذا أطلعني على أشعارك أطلعك أنا على بعض أشعاري
فوافق

قرأت السيدة الظريفة أشعار نونيل وأبدت إعجاباً شديداً بها وراحت تتأمل صورة السفينة مالا يبارى إعجاب ثم قالت .
- أنا اكتب شعراً جدياً مثل شعرك ، وأن معي الآن قصيدة صغيرة أظن أنها ستعجبكمما لأنها تحكي عن صبي .

واعطينا القصيدة - وهكذا استطيع أن أنسخها ، وسأفعل . فهي تدل على أن بعض السيدات لسن سخيقات . أن القصيدة تعجبني أكثر من شعر نونيل ، ولو أنني قلت له غير هذا عندما بدا وكأنه يوشك على التكهـاء . لكان هذا تصرفاً مغلوطاً مني ، فالواجب أن تقول الحقيقة دائماً

بصرف النظر عما تسببه من حزن للآخرين . وهذا ما أفعله أنا على الأكثر ، ولكنني ما كنت أريد رؤية نوبيل يبكي في عربة القطار . واليكم قصيدة السيدة :

أه ، حين استيقظ في فراشي
وأرى الشمس ممثلة حمراء
فأفرح لمجيء يوم آخر
أقضيه في مختلف الألعاب

هناك أشياء كثيرة عليك أن تنجزها
الأشياء التي تجعل منك رجلاً
إن لم يضايق ذلك الكبار
ويتساءلون : ماذا تنوي أن تفعل بعد !

لطالما ساءلت نفسي
أتراهم صنعوا أنواع الألعاب التي نلعب
هل هم دائماً حلوين كالذهب
ولا يفعلون إلا ما يطلب منهم

هم يفضلون دائماً أن نلعب مع احسن الاولاد
وبالدمى واللعب التي يشترونها لك من الدكاكين
وهم لا يعرفون حتى اسماء

الالعب الممتعة حقا

لن يسمحوا لك باللعب بالنار
أو شدّ أخواتك بالحبال
كما يرفضون أن تجعل من صينيّة الشاي طيلا
أو تنصب فخاخ الأبواب للمتطفلين

لا يحبون صيد السمك
ضجيع أنك تبلّل ثيابك أحيانا
وينظرون الى الالعب النارية بعين الاستياء
ولو أنها خالية من المتفجرات

لا يفهمون بآية طريقة
يجعلونك تستفيد من يومك أقصى استفادة
ولا يعرفون كيف يشعر الانسان بالجوع
وما تحتاجه بين وجبات الطعام

وعندما يأمرونك بالذهاب الى الفراش في الليل
يشعرون بالسعادة .. ولكنهم لا يتحدثون عنك بأدب
لأنك تسمعهم . من خلال الباب المغارب . يقولون :
«لقد اساء بما فيه الكفاية . اليوم» .

وقرات لنا الكثير عن قصائدها الاخرى ، لكنني لا استطيع ان اتذكرها
وقد ظلت تبادلنا الاحاديث طوال الطريق ، وعندما اوشكنا ان نصل الى
(شارع كانن) قالت :

- عندي شلنان من النوع الجديد هل تعتقد بانهما يمكن ان يساعدا على
فتح طريق الشهرة امامك ؟

فقال نونيل :

- شكرا

واوشك ان ياخذهما ، ولكن اوزوالد الذي يتذكر دائما نصائح والدته ،
قال :

- شكرا جزيلا ، لان بابا نصحنا بان لا نأخذ قط شيئا من الغرباء .

قالت السيدة :

- هذه عادة ممقوتة

لم تكن تتحدث بلهجة سيدة حقيقية ، بل كانت اقرب الى لهجة ولد
كبير يلبس ثوبا وقبعة نسانيين ومضت تقول :

- عادة مكروهة جدا الا تعتقد باننا بحكم كوننا انا ونونيل - شاعرين
يمكن ان نكون نوعا من الاقارب ؟ لعلك سمعت بالاخوة الشعراء ، اليس
كذلك الا تعتقد باننا انا ونونيل - عمّة شاعرة وابن اخ شاعر او اقرباء
من هذا النوع ؟

لم ادر ماذا اقول ، لانها استمرت في كلامها :

- نعم الاخلاق ان تلتزم بما يقوله ابوك ولكن اصغ لما اقول . خذ
الشلنين ، وهذه بطاقة عنواني وعندما تعود الى البيت أخبر اباك بكل

شيء . فاذا رفض فبإمكانك أن تعيد إليّ الشلّين .

وهكذا أخذنا الشلّين وصافحتنا وودعتنا قائلة :

— مع السلامة و «صيد جيّد»

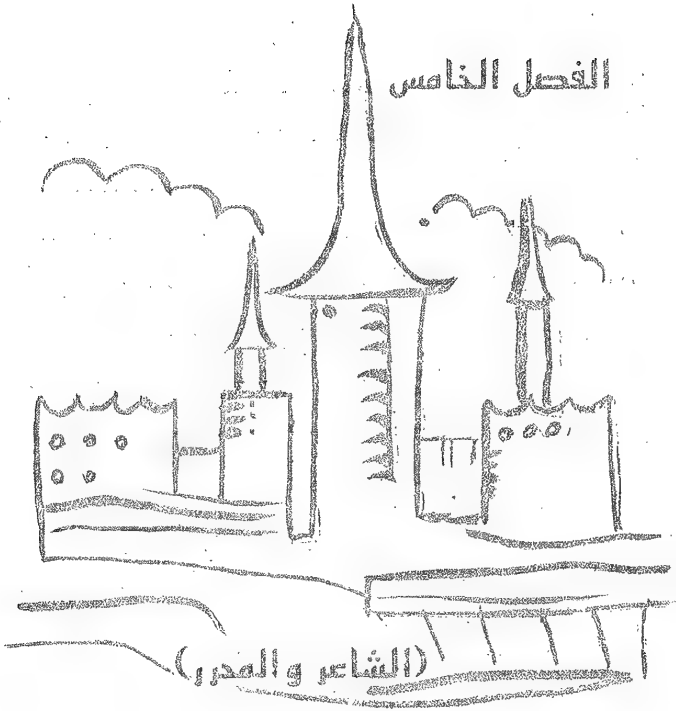
أخبرنا بابا بالحكاية فلم يمانع . وحين رأى البطاقة قال لنا إنّنا حظيـ

بشرف كبير لأن هذه السيدة أحسن شاعرة في البلاد . لم نسمع عنها قط

فيما بعد ، وكانت تبدو أكثر مرحاً من أن تكون شاعرة .. إنة (كبلنع)

العجوز الطيب ! نحن مدينون له بالشلّين وبكتب الأدغال !

الفصل الخامس



لم تكن رياضة سيئة - ان نذهب الى لندن بمفردنا ، معتمدين على انفسنا . سالنا عن الطريق الى شارع الاسطول «فليت ستريت» حيث مكاتب الصحف كما يقول بابا ، فقيل لنا ان طريق «لوغيت هل» يؤدي اليه راسا - ولكننا وجدنا انه يبعد عنه مسافة غير قليلة وفي الحقيقة أننا لم نسلك الطريق باستقامة .

وهكذا وصلنا الى كاتدرائية القديس بطرس ودخل نوئيل فيها وهناك راينا قبر الجنرال غوردون - نصب الضريح على الأقل .

كان نصباً بسيطاً للغاية بالمقارنة مع عظمة الرجل .
 بعد مغادرتنا الكاتدرائية سرنا مسافة طويلة ، وعندما سألنا شرطياً
 عن المكان نصحبنا بالعودة والوصول الى الشارع من منطقة «سميثفيلد»
 فأخذنا بنصيحته أنهم ما عادوا يحرقون الناس في هذه المنطقة كما كانوا
 يفعلون في الماضي انها منطقة كثيبة والطريق اليها طويل وهكذا تعب
 نوئيل من المشي تعباً شديداً فقد كان ولداً من جيف البنية بسبب كونه
 شاعراً على ما أظن . اشترينا كعكة منحلالة أو اثنتين في صرير
 الشلنين اللذين معنا - وحين وصلنا الى شارع الاسطول كان النهار
 يسوشك على الانقضاء حيث أضيئت مصابيح الشوارع الغازية
 والكهربائية وكانت هناك اعلانات ضوئية تشتعل وتنطفئ بالوان مختلفة
 توجهنا الى مكاتب صحيفة الـ (ديلي ريكورد) وطلبنا مقابلة المحرر .
 كانت دائرة كبيرة حسنة الانارة ، اثاثها من النحاس الأصفر وخشب
 (الماهاغوني) (*) ومصابيحها كهربائية .

قالوا إن المحرر موجود في مكتب آخر فذهبنا عبر شارع قدر الى
 بناية كثيبة جداً . وهناك وجدنا رجلاً ، داخل غرفة زجاجية كما لو كان
 قطعة متحفية فطلب منا ان نكتب اسماءنا وغرضنا من الزيارة فكتب
 أوزوالد :

أوزوالد باستيل

نونيل باستيل

(*) خشب الماهوغوني : نوع من الاخشاب الثمينة ، يأتي من اشجار مدارية
 تنمو في أمريكا الوسطى . لونه باذنجاني ويصنع منه الاثاث الفاخر .
 المترجم

لغرض خصوصي للغاية حقاً

ثم وقفنا على السلم الحجري ننتظر . كان هناك تيار هواء شديد وراح الرجل القابع داخل الغرفة الزجاجية ينظر اليها كأننا معروضات في متحف لاهو . انتظرنا طويلاً ثم نزل الينا صبي وقال :

« المحرز لا يستطيع رؤيتكما . هلا تفضلتما بكتابة ما جئتما من أجله ؟ وضحك فأردت أن أوجه اليه لكمة ، لكن نوثيل قال :

بلى سأكتب إن أَعْطَيْتَنِي قَلَمًا وَحَبْرًا وَورقة ومظروفاً . قال الصبي إن عليه في هذه الحالة . أن يبعث رسالة بالبريد .

لكن نوثيل مَيَّال الى العناد ، وهذا بعض عيوبه . لذا قال : لا ، بل اكتبها الآن .

فأبديته أنا قائلاً : ألم تلاحظ كم صار ثمن الطابع فئة بنس واحد منذ إضراب عمال اللحم ؟

فابتسم الصبي ابتسامة باهتة . واعطانا الرجل في الغرفة الزجاجية قَلَمًا وَورقًا ، وكتب نوثيل . أوزوالد يكتب بصورة أفضل لكن نوثيل أصر على الكتابة . حيث استغرق وقتاً طويلاً وتلوثت الورقة بالحبر :

عزيزي السيد المحرز

أريد أن تنشر لي شعري وتعطينا أجراً عنه وأنا صديق للسيدة ليسلي . وهي شاعرة أيضاً .

صديقكم المحب

نوثيل باستبل

وبلّ غطاء المظروف بلعابه كثيراً ولصقه حتى لا يقرأ الصبي الرسالة أثناء صعوده . وكتب على المظروف عبارة «خصوصي جداً» . وسلّمه للصبي . ظننت ان الرسالة تلك ما كانت لتجدي شيئاً . ولكن لم تمض دقيقة حتى عاد الصبي . وتحدث هذه المرّة ، باحترام كبير . قال :

- يقول المحرر : هلاً تفضلتما بالصعود ؟

وصعدنا كان هناك الكثير من السلالم والممرّات وكنا نسمع نوعاً غريباً من الدويّ ونشتم رانحة غريبة للغاية وصار الصبي يعاملنا بمنتهى الاحترام وقال إن تلك هي رانحة حبر المطابع . أمّا الضوضاء فصادرة عن مكائن الطباعة .

وبعدما اخترقنا ممرّات باردة كثيرة وصلنا الى باب ، فتحه الصبي لدخل فوجدنا أنفسنا في غرفة واسعة تغطي أرضها سجادة كبيرة ناعمة باللونين الأزرق والأحمر وفي الموقد نار متأججة رغم أنّنا كنا ما نزال في شهر تشرين الأول . وكانت هناك طاولة كتابة كبيرة ذات ادراج تنتشر عليها الاوراق مثل تلك التي في غرفة مطالعة بابا . وجلس الى جانب الطاولة سيد ذو شارب خفيف وعينين صافيتين كان شاباً ، اصغر من ان يكون محرراً - حتى أنه كان اصغر من بابا سنّاً . وكان يادي التعب والنعاس كمن يستيقظ في وقت مبكر جداً من الصباح لكن ملامحه كانت تدلّ على الطيبة ، وشعرنا نحوه بالموّدة . وقال اوزوالد مع نفسه إنّ الرجل ذكي ونحن نعتبر اوزوالد خبيراً في الفراسة (أو معرفة الناس من وجوههم) .

قال :

- حسن . إذن أنتما صديقا السيدة ليسلي ؟

اجاب نوئيل :

- على ما اظن على الأقل اعطت كلا منا شلناً وتمنّت لنا «صيداً جيداً» .

- صيداً جيداً ، ها ؟ حسناً ما هذا الحديث عن شعرك ؟

أيكهما الشاعر ؟

لا استطيع أن أتصوّر كيف يمكن ان يسأل مثل هذا السؤال ! يقال إن أوزوالد تبدو عليه ملامح الرجولة بأكبر من سنّه ومع ذلك قلت لنفسي من السخف أن تنزعج من هذا السؤال لذا قلت :

- هذا أخي نوئيل . هو الشاعر

شحب وجه نوئيل شحوباً شديداً فهو يشبه البنات في بعض الامور بصورة تبعث على الاشمئزاز . طلب منا المحرر الجلوس ثم أخذ القصائد من نوئيل وبدأ يقرأها . وازداد شحوب نوئيل أكثر فأكثر حتى ظننت أنه سيفغمي عليه ، مثلما حصل له يوم وضعت يده تحت حنفية الماء بعدما جرحته بالازميل بغير قصد . قرأ المحرر القصيدة الاولى - تلك التي تحكي عن الخنفساء - فنهض وأدار لنا ظهره لم تكن الحركة تنمّ عن الذوق ، لكن نوئيل فكّر بأنه فعل ذلك «ليخفي عنا تأثره» كما في الروايات . وغرأ كل القصائد ثم قال :

- شعرك يعجبني كثيراً ، أيها الشاب . سأعطيك .. دعني أفكّر .. كم أعطيك لقاءه ؟

فقال نوئيل :

- قدر ما تستطيع لاحظ أنني احتاج الى مبلغ كبير من المال لاستعادة ثراء عائلة باستيل .

لبس الرجل عويناته وراح ينظر الينا بامعان ثم جلس وقال :
- هذه فكرة جيّدة إحك لي كيف فكرت بمثل هذه المسألة . أقول هل تشربان الشاي ؟ اذ سيأتون لي بالشاي بعد قليل .

ودقّ على جرس المكتب فجاء الصبي حاملاً صينية عليها ابريق شاي وكوب سميك وماعون واشياء أخرى . ومضى لياتينا بصينية أخرى بأمر من المحرّر . وشرينا الشاي مع محرّر صحيفة الـ (ديلي ريكوردر) واطننا كانت لحظة فخر عظيم بالنسبة لنونيل ، ولو أنني لم أفكر بهذا الآن فيما بعد .

سألنا المحرر اسئلة كثيرة وحكيما له الكثير ، ولو أنني لا احكي للغرباء ، بالطبع عن كل اسباب تفكيرنا باستعادة أيام العز . وهكذا مكثنا هناك ما يقرب من نصف ساعة ، وعندما قمنا للإنصراف قال الرجل ثانية :

- سأنشر كل قصائدك يا شاعري . والآن قل لي كم تستحق ، في رأيك ؟ فقال نونيل :

- لا ادري . لاحظ أنني لم اكتبها لغرض البيع . فسأله المحرّر :

- لم تكتبها إذن ؟

فأجاب نونيل بأنه لا يدري .. سرى أنه أراد أن يكتبها فقال الرجل وهو في غاية السرور كأن نونيل قال كلاماً ذكياً :

- الفن للفن ، ها ؟

وسال :

- طيب . هل يفني جنيه استرليني بالغرض ؟

قرأت الكثير عن أناس تعقد الدهشة لسانهم ويشلّ الفرح تفكيرهم فيخونهم النطق ، وقرأت عن ناس يقفون مذهولين من الدهشة أو الفرح أو غير ذلك ولكنني لم أكن أتصور كم هو سخيّف مثل هذا المنظر الى أن رايت نونيل واقفا ينظر الى المحرر بذهول . إحمّر وجهه أولاً ثم ابيض ثم صار قرمزياً ، كمن ينشر بفرشاة الرسم على لوحة الالوان الزيتية لونا احمر ليزداد إحمرا . لكنه لم ينطق بكلمة واحدة لذا اضطر اوزوالد الى القول :

- اعتقد ذلك .

فأعطى المحرر نونيل جنياً استرلينياً ذهبياً وشلناً ، وصافحنا كلينا . لكنه مسح بيده على رأس نونيل وقال له :

- ابتهج ايها العجوز ! هذا أول جنيه تحصل عليه ، لكنه لن يكون الأخير - والآن عُدْ الى البيت ، وبعد عشر سنوات يمكنك أن تأتيني بمجموعة أخرى من أشعارك . لا قبل هذا اتفهم ؟ أنا قبلت شعرك لأنني أعجبت به كثيراً ، ولكننا لا ننشر شعراً في هذه الصحيفة مطلقاً وسأنشره في صحيفة أخرى أعرفها .

فسأله :

- ماذا تنشرون في صحيفتكم اذن ؟

سأله لأن بابا يشتري صحيفة الـ (ديلي كرونكل) دائماً ولا اعرف شيئاً

عن الـ (ديلي زيكوردر) ونحن ما اخترناها إلا لأن مكاتبها فخمة وهناك ساعة ضخمة تنيرها المصابيح خارج البناية أجاب الرجل :
- أوه . ننشر الأخبار ، والمقالات السمجة عن الشخصيات المعروفة هل تعرفان أيّاً من هذه الشخصيات ، الآن ؟
سأله نونيل من هي الشخصيات المعروفة .
- آه ، الملكة والأميرات ، والناس الذين يحملون القاباً (*) والكتّاب أو المغنّون أو الممثلون - أو الاختيار من الناس أو الأشرار .
فقال أوزوالد :

- لا أعرف أحداً قط من الأشرار ،
وتمنّى لو أنه يعرف (بك ترين) أو (جاك دوفال) ليستطيع أن يحكي للمحرر عنهما .. وأضاف :
- ولكنني أعرف واحداً يحمل لقباً - اللورد توتنهام .
- تقصد العجوز المجنون الذي يدعو الى حماية التجارة الوطنية ها ؟
كيف قدّر لك أن تعرفه ؟
- نعرفه عن بعد فهو يمرّ عبر المروج المجاورة لنا في الثالثة من عصر كل يوم ، بخطواته الواسعة كأنه عملاق ، وعلى كتفيه عباءة سوداء ، مثل (اللورد تينسون) يتلاعب بها الهواء ، ويتكلّم مع نفسه .

(*) تقصد الروائية حملة الألقاب الانكليزية مثل : الدوق والايرل واللورد والسير وحامل وسام رتبة الساق وحامل وسام الحمام وغير ذلك .
(O) اللورد ألفريد تينسون شاعر انكليزي كبير من العصر الفكتوري له قصيدة مشهورة يخلّد فيها كتيبة خيالة حاربت ببطولة عظيمة في حرب القرم .
« المترجم »

جلس المحرر ثانية وراحت أصابعه تعبت بقلم أزرق ، وقال :
- ماذا يقول ؟

- سمعناه مرّة واحدة ، كنّا قريبين منه بما يكفي لفهم ما يقول حيث قال :
«إنّ لعنة هذا البلد ، ياسيدي ، هي الدمار والخراب !» ثم انطلق يمشي
بخطواته الواسعة ويضرب الشجيرات التي تمتد على جانبي الطريق
وكأنها رؤوس أعدائه .
قال المحرر :

- لمسة وصفية رائعة .. حسناً ، استمر
- هذا كل ما أعرفه عنه وفيما عدا هذا نراه يقف وسط المرح كل يوم
ويتلفت من حوله ليرى إنّ كان هناك أحد فاذا لم يجد أحداً يبادر الى نزع
ياقة القميص المنشأة .

قاطعه المحرر - وهذا يعتبر قلة ذوق - وقال :
- هذا ليس من نسج خيالك ؟
فقال أوزوالد :

- ماذا تقصد من فضلك ؟
فقال المحرر :

- أعني أنّك لا تحكي من عندياتك
فرفع أوزوالد رأسه كبرياء وقال إنه ليس كذّاباً . فضحك المحرر وقال إنّ
نسج الخيال والكذب شيئان مختلفان تماماً ، وأنه ما قال ذلك الكلام إلا
ليعرف إنّ كان أوزوالد جاداً أو هازلاً ، فقبل أوزوالد هذا الاعتذار
واستمر في الحكاية :

- اختبأنا بين الشجيرات في أحد الأيام ، ورائنا .. وقد نزع ياقته
ورماها بين الشجيرات وركب واحدة بدلها التقطنا الياقة بعد ذهابه
فوجدناها مصنوعة من الورق !

قال المحرر وهو يمد يده في جيبه

- شكراً . هذه الحكاية تستحق خمسة شلنات ، وهاكم اياها . هر
يعجبكما القيام بجولة لرؤية المطابع قبل عودتكما الى البيت ؟

وضعت الشلنات الخمسة في جيبي وشكرته ومع
جداً . فنادى على سيد آخر وقال له كلاماً لم نسمعه ثم ودعنا ثانية جرى
كل هذا ونوئيل لم ينطق بحرف واحد ولكنه تكلم في تلك اللحظة فقال
- ألفت قصيدة عنك عنوانها « أبيات الى محرر نبيل » اتريد ان اكتب
لك ؟

ناوله قلم الرصاص الأزرق ، وجلس نوئيل الى طاولة المحرر وراح يكتب
اليكم القصيدة او ما تذكره نوئيل منها فيما بعد

لتمنحك الحياة افضل بركاتها

اعتقد بانك جدير بكل نعمة

لأنك ستنتشر قصائدي

ولك ان تحتفظ بهذه القصيدة مع الأخريات .

قال المحرر :

- اشكرك . لا اظنني تلقيت قصيدة مديح من أحد قط من قبل

واؤكد لك اني سأعتر بها

ثم قال السيد الآخر سيئا عن مشجعي الاداب والغبور ويعدها ذهبنا

لرؤية المطابع وفي جيوبنا باون وسبع شلنات على الاقل لقد كان صيداً
جيداً بلا أدنى شك !

لكن الرجل لم ينشر شعر نوئيل في الـ (ديلي ريكردر) ابداً ، ومروقت
طويل قبل أن نرى قصة في مجلة لدى بائع الصحف وأظن أنّ محرراً من
النوع الخامل كتبها وانها لم تكن قصة مسلية اطلاقاً فقد تحدثت كثيراً
عن نوئيل وعني ووصفتنا وصفاً مغلوطاً ، وقالت إنّنا شربنا الشاي مع
المحرر كما انها نشرت كل قصائد نوئيل اما انا شخصياً فأعتقد بأن
المحرر كان يسخر من القصائد ولكن نوئيل فرح تمام الفرح بنشرها
وهذا ما كان يريد

لم يكن ذلك شعري ، على اية حال وانه ليسرني ان أقول هذا .



(أميرة نونيل)

جاءت على غير موعد فلم تكن أبداً نبحث عن أميرة انذاك لكن نونيل قال . من قبل . إنه سيبحث بنفسه عن أميرة ليتزوجها - وهذا ما حدث فعلاً 'مسألة غريبة' فنبوءات الناس قلماً تتحقق . باستثناء كلام الانبياء في الماضي طبعاً .

لم نحصل على كنز . بل مجرد اثنتي عشرة قطعة من الحلوى لكننا استمتعنا وكانت مغامرة حقاً .

إن متنزّه غرينتش (غرينتش بارك) مكان جيد للنزهة واللعب .

وخاصة الاجزاء البعيدة عن غرينتش . أما الاجزاء القريبة من المروج فهي بديعة ولطالما تمنيت أن يكون المتنزه قريباً من البيت ، ولكن المتنزهات أشياء يصعب حملها ونقلها .

كنّا أحياناً نقنع إليزا بوضع طعام الغداء في سلة للذهاب الى المتنزه وكانت هي تحب ذلك - فهو يوفر عليها تعب تحضير العشاء لنا وكانت تقول أحياناً من تلقاء ذاتها :

- أعددت لكم بعض المعجنات ولكم ان تذهبوا الى المتنزه إذا رغبتم فالجو صحو ورائق اليوم .

وكانت تطلب منا دائماً أن نغسل الأكواب من نافورة ماء الشرب ، وهكذا تفعل البناتان ذلك . أما أنا فكنت دوماً أضع رأسي تحت حنفية الماء وأشرب ، مثل صياد مغامر يروي عطشه من جدول جبلي - يضاف الى ذلك أنني واثق من نظافة الماء كما أن دكي يفعل مثلي وكذلك هوراس لكن نويل يفضل دائماً أن يشرب بالكوب ويقول عنه إنه طاسة ذهبية مسحورة صنعتها عفاريت الغابة .

كان اليوم الذي هبطت فيه الأميرة علينا يوماً حاراً رائعاً من شهر تشرين الأول الماضي ، وكنّا قد تعبنا من كثرة التجول في المتنزه .

ولقد كنّا دائماً ندخل الى المتنزه من البوابة الصغيرة من جهة (كروم هل) إنها البوابة الخلفية التي تجري عندها الاحداث دائماً في القصص والروايات . وكان الطريق مترباً ولكن حين وصلنا الى المتنزه وجدناه بساطاً رائعاً من الخضرة الندية فتمدّدنا على العشب لنرتاح قليلاً وصرنا ننظر الى اعالي الأشجار وتمنينا أن نلعب مثل القروود وأنا فعلت هذا من

قبل لكن حارس المتنزه يمكن أن يخلق لك مشكلة إذا أمسك بك . قالت
أليس بعدما استرحنا قليلاً :

- ان الطريق الى الغابة المسحورة طويل منهك ، ولكن ما أحلى الوصول !
ترى ماذا سنجد هناك ؟
فقال دكي :

- سنجد غزلاً لودهبنا نبحت فهي تروح الى الجهة الاخرى من المتنزه
هرباً من الناس وكعكهم المحلى .

جاءت كلمة الكعك لتذكّرنا بالغداء ، فتغدينا وبعد ذلك حفرنا عند
أسفل شجرة ودفنّا الجرائد لأننا ندري أن منظر الجرائد الوسخة
المتروكة يفسد جمال المكان وأتذكر أن ماما كانت تعلّمنا أنا ودورا ذلك
حين كنّا صغاراً جداً . وكم أتمنى ان يعلم كلّ الاباء والامهات أطفالهم
هذا الدرس النافع . وكذلك بالنسبة لقشور البرتقال وغيرها .
أكلنا كل ما لدينا من طعام همست ليس :

- أرى الغزال الساحر الأبيض هناك بين الاشجار فلنطارده ونذبحه في
مغارته .

قال نوبيل : « أنا الدب » وتسلّل بين الاشجار وتبعناه نحن كان الدب
الساحر يتوارى عن أنظارنا أغلب الوقت فلا نعود ندري من أين سيقفز
الا اننا كنّا نراه أحياناً فنتبعه قال أوزوالد :

- سيدور قتال عنيف حين نصطاده وسأكون أنا (الكونت فولكو مور
فوكون)

فقالت دورا :

- أنا (غابرييلا)

ان دورا هي الوحيدة التي تحب تمثيل الادوار النسائية وقالت اليس
- أنا أمثل دور (سنترام) ويمكن أن يمثل هوراس دور (السيد الصغير)
- وماذا عن دكي ؟

- أوه . أن بإمكانني ان أمثل دور الحاج حامل العظام همست اليس
- هسسس ! انظروا الى فرائه السحري الأبيض يلمع بين الأشجار !
رأيت شيئاً أبيض أنا أيضاً تبين أنه ياقة نوئيل المفكوك .

رحنا نصطاد الدب بين الأشجار وخارجها ثم فقدنا أثره كلياً . وفجأة
وجدنا أنفسنا امام جدار المتنزه - في موضع لم يكن فيه جدار من قبل .
لم نجد نوئيل ، بل رأينا في الجدار باباً مفتوحاً فمررنا منه قال
أوزوالد

ان الدب أخفى نفسه في هذه الممرات الجبلية . وساجرد سيفي الطيب
وأطارده .

وهكذا سحبت المظلة ، التي تجلبها دورا دائماً أثناء المطر وذلك لأن
بنية نوئيل ضعيفة لا تتحمل أقل برودة - ثم انطلقنا .

اما في الجهة الأخرى من الجدار فكانت ساحة اصطناع ، مبلطة
بالبابوق الناري لم يكن هناك أحد لكن أذاً اتنا التقطت صوت رجل ينظف
حصاناً ويحسه في الاصطناع فتسللنا بهدوء شديد ، وهمست اليس
- هذه مغارة الافعى الوحش . سمعت فحيحها القاتل !

حذار ! عليكم بالشجاعة والخرم !
قطعنا الساحة الصخرية على رؤوس أصابعنا لنجد حائطاً آخر وباباً في

الجهة المقابلة فمررنا منه أيضاً على رؤوس الأصابع كانت مغامرة حقاً .
ف هناك وجدنا أنفسنا أمام صفوف من الشجيرات ورأينا شيئاً أبيض
يلوح من بين الأشجار قالت دورا إنه الدب الأبيض . هذه هي عادة
دورا .. دائماً تبدأ بالمشاركة في اللعب عندما يكون الآخرون قد تعبوا
وأصابهم الملل . لا أقصد بهذا الإساءة الى دورا ، لأنني أحبها كثيراً
فأنا لا أستطيع أن أنسى كم اعتنت بي يوم أصبت بالتهاب القصبات .
إن نكران الجميل ذنب لا يغتفر . هذا صحيح قال اوزوالد .
- ليس دياً .

فتابعنا سيرنا جميعاً ، على رؤوس أصابعنا ، في طريق متعرج قادنا الى
مرج . وهناك وجدنا نوئيل كانت ياقة قميصه مفكوكة وعلى وجهه نقطة
حبر ، وضعها هو قبل مغادرتنا البيت ورفض السماح لـ (دورا) بازالتها
عن وجهه ، كما أن احد شريطي الحذاء مفكوك أيضاً . كان واقفاً ينظر
الى بنية صغيرة أحلى فتاة يمكن أن تقع عليها العين .

كانت مثل دمية من الخزف - من النوع الذي يباع بستة بنسات .
وجه أبيض وشعر أصفر طويل مشدود الى السوراء بقوة ومجدول
بضفرتين . حين عريض ومرتفع ، وخدان بارزان مثل رفوف صغيرة
تحت عينيها ، وعينان زرقاوان صغيرتان كانت ترتدي ثوباً أسود غريباً
مزيناً بالاشربة وتلبس حذاء ذا أزرار يكاد يصل الى ركبتها . وساقاها
نحيلتان للغاية .

كانت جالسة على كرسي حديقة يشبه الأرجوحة وفي حضنها قطيطة
زرقاء - ليست بزرق السماء طبعاً ، بل أقرب الى لون أقلام الرصاص .

ولما اقتربنا سمعناها تسأل نونيل :

- من أين ؟

كان نونيل قد نسي كل شيء عن الدبّ وبدأ الآن يمثل الدور المفضل لديه .
لذا اجاب قائلاً :

- انا الأمير قمر الزمان .

بدأ الارتياح على البنية اللطيفة وقالت

- ظننت اول الامر ، انك ولد من عامة الناس وعندما راتنا قادمين
سألتنا :

- هل انتم جميعاً اميرات وامراء ايضا ؟

قلنا طبعاً :

- اجل .

فقالت :

- انا اميرة ايضاً .

قالت بطريفة حسنة للغاية وكأنها اميرة حقيقية . كنا في منتهى
السرور ، لأنك من النادر ان تلاقى اطفالاً يستطيعون الاشتراك في اللعب
راساً من دون ان تشرح لهم اللعبة . وفوق هذا يقولون لك إنهم
«سيبظاهرون» بأنهم اسود او سحرة او ملوك اما هذه البنية الصغيرة
فأنها قالت مباشرة «انا اميرة» ثم نظرت الى اوزوالد وقالت

- يخيل لي اني رايتك في بادن .

فاجاب اوزوالد بطبيعة الحال

- احتمال كبير .

كان صوت الفتاة غريباً وكانت كلماتها بسيطة تماماً وتلفظها واحدة واحدة . فلم تكن تتكلم مثلنا . سألها هوراس اوكتافىوس عن اسم القطة فقالت إنه : «كاتنكا» عندئذ قال دكي :

- دعونا نبتعد عن النوافذ لانكم اذا لعبتم قرب النوافذ فان هناك أحداً في الداخل وهو عادة يدق على النافذة ويقول : «لا تلعبوا هنا»
انزلت الأميرة القطة على الارض بعناية شديدة وقالت

انني ممنوعة من المشي على العشب

فقالت دورا :

-بالأسف

فقالت الأميرة :

-ولكن سامشي إذا اردتم .

فقالت لها دورا :

- لا تفعلي ما هو ممنوع عليك

لكن دكي دلنا على بقعة من الاعشاب وراء الشجيرات يخترقها ممر مكسو بالحجارة الناعمة فقامت بحمل الأميرة وانزالها على الممر حتى تستطيع القول بانها لم تمش على العشب وعندما وصلنا الى تلك البقعة افترسنا البساط الأخضر كلنا . وسألتنا الأميرة إن كنا نحب «الملبس» (الآن صرت أعرف كيف تلفظ الكلمة بعدما سألت عمّ الجار ألبرت عنها)
قلنا إننا لا نريد . غير أنها اخرجت من جيبها علبة فضية حقيقية وفتحتها لترينا حبات الملابس التي لم تكن سوى قطع مدورة ملساء من (الحلوى) أخذ كل واحد منا اثنتين ثم سالناها عن اسمها فبدأت تتكلم

واستمرت تتكلم وتتكلم وتتكلم حتى ظننا انها لن تسكت قال هوراس
اوكتافىوس إن لها خمسين اسماً لكن بكى قوياً بالحساب ويقول إن
اسماءها لا تزيد عن ثمانية عشر . الاسماء الاولى منها هي بولين .
الكساندرا . أليس ، ماري وفكتوريا - كلنا سمعنا هذا الاسم - وانتهت
الاسماء بـ (هيلد غارده كونيجونده) كذا او كذا أميرة كذا وكذا بعدما
انتهت من ذكر الاسماء قال هوراس .
- شيء جميل حقاً ! أعيدى الاسماء .

فأعادتها ، ولكننا لم نتمكن من حفظها . وذكرنا لها اسماءنا فقالت إنها
قصيرة جداً . وعندما جاء دور نوييل ليذكر اسمه قال إنه :
الأمير نوييل قمر الزمان ايفان قسطنطين شارلمان جيمس جون إدوارد
بيغز مكسميليان باستبل ، أمير لويسهام . ولكن حين سألته أن يعيد
ذكر أسمائه لم يستطع أن يذكر سوى الاسمين الاولين وذلك لان
الاسماء الاخرى وردت على لسانه مصادفة فقالت الأميرة .
- أنك بلغت من الكبر حداً لم تعد معه تعرف اسماءك وكانت تتكلم
بمنتهى الرصانة والجدية .

اخبرتتنا بأنها بنت العم الخامسة للملكة فكتوريا فسألناها عن أبناء
العمومة الآخرين فلم تفهم السؤال على ما يبدو . مضت تحكي فقالت
إنها أبعدت سبع مرات ولم تستطع ان توضح لنا معنى ذلك غير أن
اوزالد يظن أنها تقصد ان بنات عم الملكة متعلقات بها الى حد المجيء
دائماً ومضايقتها مما جعل الملكة تأمر الخدم بإبعادهن ولا بد ان هذه
الطفلة متعلقة بالملكة تعلقاً شديداً بحيث تحاول أن تراها باستمرار مما

جعل الملكة تبعتها سبع مرات . لاحظنا أنها اعتبرت هذا الأمر يدعو للتفاخر ، لكننا فكرنا كم هو صعب على الملكة ان لا تكفّ بنات عمّها عن مضايقتها ..

وفجأة سألنا الفتاة الصغيرة مستفسرة عن عدم وجود خدمنا ومربياتنا فقلنا لها ان ليس عندنا من هؤلاء أحد في الوقت الحاضر ، فقالت :

- ما أحسن هذا ! وجئتم الى هنا وحدكم ؟

فقالت دورا :

- نعم جئنا عبر المرج

قالت البنية الصغيرة ، وهي جالسة على العشب باعتدال ويدها السمينتان في حجرها :

- أنتم محظوظون جداً . بوّدي أن أذهب الى المرج فهناك قرود ، ذات سروج وأحزمة جلدية بيضاء . وكم كنت أتمنى أن أمتطيها لكن مربيتي لا تسمح لي .

فقال هوراس :

- أنا سعيد لعدم وجود مربية عندنا فنحن نمتطي القروء كلما توفرت لنا بضعة بنسات ، وفي إحدى المرات اعطيت الخارس بنساً اضافياً ليجعل القروء تركض بنا مثل الخيل .

قالت الاميرة ثانية .

- انتم محظوظون حقاً !

وعندما اكتسى وجهها بعلائم الحزن ، بدت رفوف خديها أكبر من ذي

قبل . بحيث يمكنك ان تضع عليها قطعة من فنة ستة بنسات فلا تقع ، لو كنت تملك تلك القطعة قال نوئيل :

- لا تهتمي فعندي فلوس كثيرة تعالي واركي القروود معنا الآن .

لكن البنية الصغيرة هزّت رأسها رافضة وقالت إنها تخشى أن يكون هذا التصرف غير صحيح . فقالت دورا أن البنية محقة تماماً وفجأة هبطت على الجميع واحدة من تلك الحالات المزعجة ، حين لا يقدر أحد على التفكير بشيء يقوله ، فجلسنا ننظر الواحد للآخر ، ثم قالت أليس أخيراً إنّ علينا أن نذهب فقالت البنية :

- لا تذهبوا منذ الآن .. متى يأمرّون بارسال العربية لكم ؟

فقال نوئيل :

إنّ عربتنا سحرية ، يجرّها «غريفيان» (*) وتأتي متى شئنا .

فنظرت اليه البنية باستغراب شديد وقالت :

- هذا في كتب القصص المصورة

وقد اعتقد نوئيل بأن في الوقت متسعاً لزواجه من الأميرة قبل العودة الى البيت لتناول الشاي ولم تفهم البنية المسألة ولكنها فعلت ما طلبنا منها فقمنا بعقد قرانهما وجعلنا من منديل دورا نقاباً للعروس ، ومن غطاء أحد أزرار قميص هوراس خاتم خطوبة وقد جاء على قياس اصبعها الصغير ثم علمناهما كيف تشارك في لعبة «قطيطة الزاوية» ولعبة «المطاردة واللمس» وكان ذلك ممتعاً . فلم تكن تعرف من الالعب غير

(*) (الغريفين : حيوان خرافي نصفه أسد ونصفه نسر/ وهو أحد حيوانين يحيطان بدرع شعار الملكي البريطاني .

«الترجم»

«تنس الريشة» و«كرة المضرب» وما إلى ذلك .

وهكذا بدأت تمرح وتضحك فعلاً ولم تعد تبدو مثل الدمية الخزفية
وحين جاء دورها لتكون القطيطة وكانت تطار دكي تسمّرت في مكانها
فجأة وبدت كأنها توشك على البكاء ، ونظرنا نحن إلى حيث تنظر فراينا
سيدّتين بملابس انيقة محتشمة وشعر مشدود إلى الوراء . قالت إحدى
السيدّتين بصوت فظيع :

– بولين ، من هؤلاء الاطفال ؟

كانت ذات صوت رجولي وتلفظ حرف الراء بصورة مشددة قالت البنية
انهم أمراء وأميرات – كلام سخي في نظر شخص بالغ لا تربطه بك
صداقة حميمة . فاطلقت السيدة ذات الصوت المبحوح ضحكة مخيفة
قصيرة تشبه نباح أحد كلاب الاسكيمو وقالت :

– أحقّ يا أميرة ! ان هؤلاء مجرّد أطفال من العامة أحمرّ وجه دورا وهمّت
بأن تتكلّم ولكن البنية صاحت :

– أطفال من العامة ! أه كم أنا فرحة وحين أكبر سألعب دائماً مع أطفال
العامة .

وركضت إلينا وبدأت تتفحصنا واحداً واحداً ، بادئه بآليس .

ووصل الدور إلى هوراس اوكتافىوس حين قالت السيدة المذعورة :

– صاحبة السمو ... أدخلي حالاً !

فأجابت البنية :

– لن أدخل !

فقالت السيدة الشديدة :

- سيدة ولسون ، إحملي سمّوها الى الداخل .
وحملت البنية وراحت تصرخ وترقس بساقيها النحيلتين وحذاها ذى
الازرار وتصيح : « أطفال من العامة أنا فرحى ، فرحى ، فرحى . أطفال
من العامة ! أطفال عاديّون ! »

فعلّقت السيدة البغيظة عندئذ قائلة :
- إذهبوا من هنا حالاً والّا أرسلت في طلب الشرطة .

فتحركنا للذهاب . سخر هوراس منها وفعلت أليس مثله ، لكن
اوزوالد نزع قلنسوته احتراماً لها وقال إنّه يعتذر عن الازعاج ، ذلك أن
أوزوالد قد تربى على احترام السيدات حتى لو كنّ بغيضات ونزع دكي
قلنسوته هو الآخر حين رآني أفعل هكذا . قال إنّه الباديء ولكن هذا غير
صحيح ولو كنت من عامة الاطفال لكنت قلت إنّ دكي يكذب .
مضينا مبتعدين ، وعندما خرجنا من الساحة المعشبة والمتنزه قالت
دورا :

- إذن فهي أميرة حقيقية تصوروا .. أميرة تعيش هناك ! فقال دكي :
- حتى الاميرات يحتجن الى أن يعشن في مكان ما . كنت أتصور أن
المسألة تمثيل ، فاذا بها حقيقة

وقالت أليس :

- آه ، ليتني عرفت لكنت سألتها عن أشياء كثيرة وقال هوراس
اوكتافىوس إنّه كان يودّ أن يسألها عما تأكل في العشاء وهل عندها تاج .
أما أنا فقد شعرت بأننا اضعنا فرصة لمعرفة الكثير عن الملوك
والملكات . كان عليّ أن أدرك أنّ بنية ، ينطق وجهها بالغباء مثلها لا

يمكنها قط أن تتحل شخصية غير شخصيتها .

وعدنا الى البيت ، عبر المرج ، وهناك أعددنا خبزاً محمصاً مع الشاي . قال نوئيل ونحن نأكل :

-ليتني أستطيع أن اعطيها قليلاً منه إنه لذيذ جداً تنهّد وهو يقول هذا ، وكان فمه مملوءاً بالخبز ، فعرفنا أنه كان يفكر بالأميرة . وصار الان يقول عنها إنها جميلة مثل الصبح . لكننا مازلنا نتذكر ملامحها وندري أنها ليست كما يقول .



(قَطّاع الطرق)

أصبح نوئيل مزعجاً تماماً منذ لقائنا مع الأميرة . فصار يلح علينا بالذهاب الى المتنزه كل يوم . ومع أننا ذهبنا الى هناك عدة مرّات ارضاء له . الا أننا لم نجد ذلك الباب مفتوحاً قط . وكنا جميعاً ننتظر من نوئيل أن يفهم ذلك منذ البداية . ثم فكرنا بأن الوقت قد حان لعمل شيء يخرجنا من ذهول اليأس الذي يصيب الأبطال إمام الحالات الغامضة المحيرة . يضاف الى ذلك أننا لم نعد نملك بنساً واحداً . فانت لا يمكنك أن تستعيد أيام العز بالباون

والشلتات الثمانية التي كسبناها في يوم «الصيد الجيد» هذا إذا لم تنفق المبلغ أساساً - فقد انفقنا جزءاً غير قليل من المبلغ لشراء الهدايا بمناسبة عيد ميلاد بابا . فاشترينا له ثقالة أوراق زجاجية بشكل كعكة عليها صورة كنيسة «لويسهام» في أسفلها ونشافة حبر وعليه فواكه مجففة وماسكة ريشة كتابة من العاج في قعرها منظر لمتنزه غرينتش وقد فرح بابا كثيراً بالهدية وتعجب وزاد عجبه عندما عرف كيف حصل نوئيل وأزوالد على المال لشراء الهدية .

كما انفقنا بقية المبلغ تقريباً في شراء ألعاب نارية ليوم «الخامس من تشرين الثاني» حيث اشترينا ما قيمته شلطان وستة بنسات من هذه الألعاب بينها صعداات ونفاثات ملونة وشموع رومانية وزوبعة ودوارات نارية تستحق هذا المبلغ .

أعتقد أن شراء المفرقات والمتفجرات عمل مغلوط صحيح أنك تحصل على كمية كبيرة منها بمبلغ قليل ، وصحيح أنها ليست سيئة مع اولى (دورينتين) منها او ثلاث ولكنك تملّ منها الى حد السقم قبل أن تشعل منها ما قيمته ستة بنسات وتظل المتعة الوحيدة لهذه المفرقات وهي القاؤها في النار غير ممكنة التحقيق .

ويظل المساء يبدو بعيداً دائماً عندما تكون عندك ألعاب نارية وبما أن اليوم كان غائماً ، كما أظن فقد قررنا اطلاقها بعد الفطور لولا ان بابا قال إنه سيشاركنا في اطلاقها في الساعة الثامنة مساءً ، بعد تناول العشاء ،

وعليك ألا تخيب ظن أبيك اذا كان ذلك في وسعك !

لاحظوا أننا كنا أمام ثلاثة اسباب وجبهة لتجربة طريقة هوراس

اوكتافىوس لاستعادة ايام النعز . بأن نتحول الى قاطعي طرق بمناسبة
«الخامس من تشرين الثاني» وكان لدينا سبب رابع أيضاً ، وهو افضل
الاسباب فانتم تتذكرون ان دورا رأيت من الغيب ان تكون قاطعي طريق .
ولكن عندما حل اليوم الخامس من تشرين الثاني . كانت دورا تزور
عرابتها في مدينة «ستراود» بمقاطعة «غلوسترشر» وعندها قررنا ان
نقوم بالعملية ، وهي بعد هناك ، وذلك لأننا ما كنا نعتبر العملية عيباً ،
ولأننا عقدنا العزم على القيام بها .

عقدنا جلسة ، بالطبع ، ورسمنا خططنا بمنتهى العناية وجعلنا
هوراس رئيساً للعصابة لانه صاحب الفكرة ان بيتنا يقع في شارع
(لويسهام) ولكنه قريب جداً من المروج فاذا سلكت الطريق الأقصر
المقابل لمعمل الطويات ، الذي يمر من امام المشتل والمستشفى
الريفي ، ثم انحرفت الى اليسار ثم الى اليمين . تجد نفسك على قمة
التل ، حيث المدافع القديمة الضخمة يحيط بها سياج حديدي ، وحيث
تعزف الفرق الشعبية موسيقاها مساء كل يوم خميس اثناء الصيف .

قررنا ان ننصب كميناً هناك ، نهجم منه على مسافر غافل وكانت
خطتنا ان نأمره بتسليم سلاحه ثم نعود به الى القلعة ونرمي به في زنزانه
عميقة مقيداً بالسلاسل ونبعث برسالة الى اهله واصدقائه نطلب فيها
فدية . قد تظن اننا لا نملك قيوداً وسلاسل . انت غلطان اذن فقد كانت
لدينا كلاب ضخمة الى جانب (نباش) قبل زوال النعمة من «بيت باستيل»
العريق .

انطلقنا للعمل في وقت متأخر من عصر اليوم على اساس ان الاختباء

يكون افضل في الظلام . كان الجو ضبابيا فاخترنا قرب السياج
نتنظر . وطال انتظارنا بلا جدوى . ذلك ان القادمين كانوا بين رجال
اقوياء واطفال مدارس . وما كنا مستعدين للتورط في شجار مع الرجال -
وخاصة الغرباء منهم - كما ان قاطع الطريق الحقيقي لا يغامر بحياته
ليطلب الفدية من اقارب الناس الفقراء والمحتاجين . لذلك فضلنا
الانتظار .

سبق ان قلت انها ذكرى «يوم غاي فوكس» (*) الخامس من تشرين
الثاني - ولولم ننفذ العملية في ذلك اليوم لما استطعنا ابداً ان نكون قطاع
طرق ، لان المسافرين الغافل الذي اصطدناه كان شخصاً منع من الخروج
في ذلك اليوم لاصابته بالانفلونزا لكنه هرب من البيت ليلحق بصديق له
من غير ان يلبس معطفاً او يفكر بالاتقاء من البرد ، وكان عصر ذلك اليوم
رطباً غائماً مظلماً . وهكذا تجدون انه هو المسؤول عمّا حل به وانه
يستحق ذلك .

رأيناه قادماً عن طريق المرج لحظة كنا على وشك العودة الى البيت
بعدها حان موعد الشاي . جاء يبحث عن صاحبه في القرية (لا ادري
لماذا نسميها المرج الاسود بلا كهيث» وعاد خائباً يجر قدميه جراً
ويعطس بسبب الزكام همس اوزوالد :

(*) غاي فوكس (GUY FAWKES) الرجل الذي حاول نسف البرلمان البريطاني
وقتل الملك جيمس الاول بواسطة المتفجرات في الخامس من تشرين الثاني
١٦٠٥ وقد صار هذا اليوم مناسبة وطنية تحرق فيها دمي ترمز الى فوكس
وتطلق فيها الألعاب النارية .

- هسس ! مسافر غافل يقترب ! وغمغت أليس :

- أحمدا اصوات خيولكم وتأكدوا من حشو مسدساتكم . ان أليس
تميل دائماً الى تمثيل ادوار الاولاد وتطلب من (ايليس) ان يقصر لها
شعرها مثل الاولاد . و (إيليس) حلاق مطيع .
قال نونيل :

- تسللوا اليه بلا ضجة ها قد حلّ الغسق ! ولا يمكن لعين بشرية ان تميز
ما نفعله .

وهكذا خرجنا مسرعين نحو المسافر الغافل وطوقناه فاذا به الجار
البرت ، الذي تملكه رعب شديد قبل ان يعرفنا . وهنا صاح اوزوالد
مزمجراً وهو يمسك بذراع المسافر الغافل :
- سلّم نفسك !

فقال الجار البرت :

- طيب ، طيب . ها أنا أسلم نفسي بلا مقاومة . ولا حاجة الى أن تخلع
ذراعي .

أفهمناه ان المقاومة لا تنفع ، وأظنه أدرك هذا من البداية .
أمسكنا به من ذراعيه بقوة وسقناه الى البيت نزولاً من على التل ،
مؤلفين مربعاً من خمسة اشخاص .
اراد أن يحكي لنا عن صاحبه ، لكننا أفهمناه ان من غير المناسب ان
يتكلم السجين مع الحرس ، وخاصة عن أشخاص يعرف السجين أنهم
مرضى وينقلون العدوى .

وعندما وصلنا الى حيث نسكن قال :

- حسناً ، لا أريد ان أخبركم لانكم ستأسفون لذلك فأنتم لم تتروا فتى مثله في حياتكم .

فقال هوراس بمنتهى الخشونة :

- تكفيني رؤيتك !

فنبّهه اوزوالد الى سوء تصرفه وكان من واجبه ان يفعل لأنه أخ اكبر .
ولكن هوراس كان صغيراً جداً لا يحسن التمييز بين تصرف وآخر ، ثم أنه لم يجد في تصرفه ما يلام عليه . فقال الجار ألبرت :

- أنت عديم الذوق . أريد الذهاب الى البيت لتناول الشاي فأبعدوا أيديكم عني .

لكن اليس قالت له بلطف إنه لن يذهب الى بيته ليشرب الشاي ، بل عليه ان يأتي معنا . فقال الجار ألبرت :

- لن أذهب معكم . أنا ذاهب الى البيت . أتركوني فعندي زكام شديد وأنتم تزيدونه سوءاً .

ثم حاول أن يسعل وكانت تلك محاولة سخيفة للغاية ، ذلك لأننا كنا قد رأيناه في الصباح وندري انه مصاب بزكام حاد وكان عليه ان يلزم الفراش ، ثم قال : وهو يحاول ان يسعل ثانية :

- دعوني أذهب لاحظوا ان مرضي يشتد

فقال دكي :

- كان عليك أن تدرك هذا من قبل . ستأتي معنا

وقال نوئيل :

- لا تكن سخيلاً . قلنا لك من البداية ان لا فائدة من المقاومة لا تخجل من

الاستسلام فنحن خمسة وأنت واحد .
في تلك اللحظة فتحت اليزا الباب فوجدنا أنَّ أفضل شيء هو جرّه الى
الداخل من غير اطالة للجدل . إنَّ قطاع الطرق لا يتجادلون مع
الرهائن .
مضينا به رأساً الى مكان أمين في غرفة اللعب وراح هوراس يتقافز فرحاً
ويقول :
- الآن ، أنت سجيننا حقاً وفعلاً !

بدأ الجار ألبرت ييكي وهو دائماً ييكي لأقل شيء ، وعجبت لأنه صبر
على البكاء طوال تلك الفترة . ولكن أليس بادرت الى اعطائه واحدة من
الفواكه المجففة التي اشتريناها للوالد في عيد ميلاده ، وكانت جوزة
طرية . وقد لاحظت أن الجوز من بين الفواكه التي تبقى الى الأخير في قعر
العلبة : يؤكل المشمش أولاً ثم يليه التين فالاجاص فالكرز ، ان وجد
فأكل الجوزة وسكت . ثم اوضحنا له الامر حتى لا يكون هناك أي
التباس او غموض ، وحتى لا يقول فيما بعد إنه لم يفهم

صار اوزوالد زعيماً للعصابة لأننا جميعاً نعرف ان هوراس يفضل
تمثيل دور القس عندما نمثل نحن دور السجناء . فقال اوزوالد :
- لن نستخدم القوة لا عنف . وأنما سنحبسك في سرداب عميق مظلم
ترحف فيه الافاعي والضفادع والعضايا ، ولا يدخله من ضوء النهار الا
القليل من خلال نوافذ صغيرة مغطاة بقضبان حديدية ثقيلة

سنقيّدك بالسلاسل . لا تبدأ بالبكاء من جديد . يا صغيري . ان لا
داعي لذلك وسيكون فراشك من القش ، وسيضع السلجان كوز ماء

بالقرب منك وإن الكوز ليس سوى إبريق أيها الغبي ، ولن يأكلك . إنه
 إبريق فيه ماء ، وطعامك كسرة خبز عفنة .
 لكن الجار ألبرت ليس من النوع الذي يستجيب لجو اللعب والمرح .
 وأخذ يغتمم بكلام غير مفهوم عن موعد تناول الشاي .
 إن أوزوالد غنيد ، لكنه عادل . يضاف إلى ذلك أننا جميعاً شعرنا
 بالجوع ، وكان الشاي والخبز المحمص جاهزين .
 فانطلقنا كلنا لنأكل ونشرب ومعنا الجار ألبرت فأعطيناه ما بقي من
 مربى الخوخ الذي اشتريناه من ثمن قصائد نوثيل . وابقينا فترات
 الخبز للسجين .
 كان الجار ألبرت شخصاً مزعجاً بكل معنى الكلمة . فقد ظل يتشكى
 مع أننا وضعناه في سجن لا يحلم به أي إنسان إذ حضرناه في ركن من
 الغرفة وطوقنا المكان بقطع من سياج قديم وكل ما وقعت عليه أيدينا من
 كراسي هناك ، بدلاً من حبسه في سرداب الفحم كما كنا ننوي في بداية
 الأمر . وعندما اشتكى من برودة سلاسل تقييد الكلاب تفضلت البنات
 بتدفئة تلك القيود على النار قبل تقييدها بها .
 ونزعنا القش عن بعض قناني النبيذ التي أرسلها أحدهم إلى بلبا
 هدية بمناسبة أعياد الميلاد . كان ذلك منذ سنوات . وكان القش بعد في
 حالة جيدة فنتقناه ونثرناه على الأرض فصار منه فراش لطيف . وقد
 استغرقت العملية منا وقتاً طويلاً ولكن الجار ألبرت لا يعرف معنى
 الاعتراف بالجميل . جئنا بصينية خشبية لنجعل منها سلة خبز
 للسجين . لم تكن كسر الخبز متعفنة ، ولكننا لم نكن نستطيع الانتظار

حتى تتعفن أما عن إبريق الماء فقد استعصنا عنه بوعاء قديم للصابون
جئنا به من غرفة النوم الإضافية التي لم يعد أحد منا ينام فيها ومع ذلك
ظل الجار ألبرت بادي الحزن وراح يعوي ويصرخ ويحاول الخروج من
السجن فكسر إبريق الماء وداس بقدمه على كسر الخبز المتعفن . ولم يكن
في الإبريق ماء لحسن الحظ ، بل تراب وعناكب . وكتفناه وشددناه الى
الجدار لنسرع بالخروج كنا سنوتب عملية إنقاذه على يد أحد أتباعه لو
أنه سكت ولم يكن مزحياً . والحقيقة أن نوثيل كان يتهددنا لتمثيل دور
المنقذ لولا أن ألبرت كسر إبريق ماء السجن .

اقتطعنا ورقة من دفتر مدرسي قديم وجعلناه (هوراس أوكتافىوس)
يخرأ بهامه بدبوس وذلك لأن هوراس هو شقيقنا الأصغر ومن واجبتنا أن
نعلمه الشجاعة أما نحن فلا أحد منا يخاف من وخزة الدبوس فقد فعلنا
هذا مئات المرات . لم يرتح هوراس للفكرة ، لكنه لم يمانع وساعدته أنا
قليلاً لأن كان متردداً لكن تردده انقلب الى سرور عندما رأى نقطة الدم
تكبر وتكبر جرأً ضغطي على إبهامه .

هذا ما كتبناه بدم هوراس ، لكن الدم نَفَد حين وصلنا الى كلمة «يعاد»
فاضطربنا الى إكمال الرسالة باستعمال صبيغ نباتي أحمر ، اليس بلون
الدم تماماً ، ولو أنني أستعمله لرسم الجروح أثناء اللعب .
وبينما كان أوزوالد منكباً على كتابية الرسالة سَمِعَ اليس تقول
للسجين هامسة أن هذا مجرد لعب سَينتهي قريباً ، فكفَّ عن النواح ،
ولذا تظاهرت بأنني لم اسمع ما قالت لأن على زعيم العصاولة أن يتجاهل
بعض الأمور أحياناً . واليكم نص الرسالة .

ألبرت موريسون رهينة في أيدي قطاع الطرق
وعند دفع فدية قدرها ثلاثة آلاف باون

«يعاد» الى ذويه الحزينين وكأن شيئاً لم يكن

شعرت بأن العبارة الأخيرة غير مناسبة ، ولكن نوثيل اكد لي بأنه قرا
مثلها في الجريدة ، إذن فلا بد أن تكون مناسبة تماماً .

تركنا هوراس يحمل الرسالة . العدالة تقضي بذلك وخصوصاً ان

الرسالة مكتوبة بدمه . وطلبنا منه ان يتركها عند باب الجار (المستر

موريسون) .

عاد هوراس بمنتهى السرعة . ومعه عم الجار ألبرت الذي صاح :

— ما هذا يا ألبرت ؟ وأسفاه ، وأسفاه يا ابن اخي ! أجذك رهينة في يد

عصابة شريرة من اللصوص .

فقال هوراس

— قطاع الطرق . تدري أن الرسالة تقول «قطاع الطرق» فقال عم الجار

ألبرت :

— أرجو عفوكم أيها السادة . قطاع طرق ، طبعاً هذه يا ألبرت هي نتيجة

ركضك وراء صاحبك بعدما حذرتك أمك النحون بصراحة من مغبة لعبتك

السخيفة .

فقال ألبرت إن الغلطة لم تكن غلطته وأنه لم يكن يريد اللعب

فقال العم :

— هكذا إذن ! يا اللوقاحة ! أين الزنزانة ؟

أوضحنا له ما هي الزنزانة ، ورأى فراش القش وابريق الماء وكسرة

الخبز المتعفنة وبقية الاشياء فقال :
- حلوة وكاملة . ألبرت أنت . محظوظ أكثر مني لم أحصل قط على مثل
هذه الزنزانة يوم كنت في مثل سنك أرى من الأفضل ان اتركك حيث أنت
بدا . ألبرت يبكي ثانية وقال إنه متأسف وأنه سيحسن التصرف
مستقبلاً .

- وعلى أساس هذه القاعدة القديمة المعروفة تتوقع أن أدفع فديتك ،
أليس كذلك ؟ لا أظنك تستحق الفدية يا ابن أخي ؟ إن أردت الصديق
يضاف الى ذلك أن المبلغ المذكور في الرسالة يبدو لي اكبر من اللازم الحق
أن ألبرت لا يساوي ثلاثة آلاف باون . ومن غريب المصادفات وسوء
الحظ أنني لا أملك هذا المبلغ . هل ترضون بمبلغ أقل .
قلنا إن هذا ممكن . قال عمّ الجار ألبرت :
- ما رأيكم بثمانية بنسات ؟ إنها كل ما عندي من قطع نقد صغيرة الآن .
قالت أليس لما مدّ الرجل يده بالقطع النقدية :
- شكراً جزيلاً يمكنك توفير هذا المبلغ لأننا في الواقع ، كنّا نلعب .
- بالتأكيد ألبرت اللعبة انتهت الآن . يستحسن أن نعود الى البيت
وتجكي لأفك كيف استمتعت باللعب ، بعد ذهاب الجار ألبرت جالس عمه
على كرسي (غاي فوكس) ذي المساند واجلس أليس على ركبتيه وجلسنا
نحن حول النار ننتظر أن يحين موعد اطلاق الألعاب النارية وانشغلنا
بشيء حبات الكستناء التي ارسل دكي ليأتي بها . وراح يروي لنا
القصص حتى قاربت الساعة السابعة لقد كانت قضيبه ممتعة لأنه
كان يقلب فيها مختلف الاصوات وأخيراً قال :

- اصغوا اليّ يا صغار يعجبني ان اراكم تلعبون وتمرحون ولا اظن ان هناك ما يمنح ألبرت من اللّعب والاستمتاع فردّ عليه هوراس قائلاً :
- لا أظنه استمتع كثيراً هذه المرة .

أمّا أنا فقد فهمت ما يقصده عمّ الجار ألبرت لأنني اكبر من هوراس .
وتابع العم كلامه :

- ولكن هل نسيتم أم ألبرت ؟ ألم تفكروا بقلقها لعدم عودته الى البيت إن الذي حدث هو أنني رأيته يأتي معكم فارتاح بالنّا ولكن كيف سيكون حالنا لو أنني لم اره معكم ؟ ها ؟ انّ عم ألبرت لا يتحدث بهذه الطريقة إلّا حين يكون جاداً في كلامه أو غاضباً . أمّا في الاحوال الاعتيادية فيتحدث مثل الرجال الطيّبين في الروايات - أعني حين يخاطبنا نحن .

لم يقل أيّ منّا كلمة واحدة . فأنا كنت مشغولاً بالتفكير وهنا تكلمت أليس اذ يبدو أن الفتيات لا يترددن عن قول ما لا نقوله نحن فقد طوقت عنق عمّ ألبرت بذراعيها وقالت :

- نحن متأسفون جداً جداً . لم نفكر بوالديه .

ألا تلاحظ أنّنا نحاول جاهدين إلّا نفكر بأمهات الآخرين لأنّنا ..

في تلك اللحظة سمعنا صوت مفتاح الوالد يدور في الباب فقبل عمّ الجار ألبرت أليس وأنزلها من على ركبتيه وذهبنا جميعاً لاستقبال بابا خيّل اليّ ونحن ذاهبون . أنني سمعت عمّ ألبرت يقول شيئاً من قبيل «يالللشّحاذين الصغار المساكين !»

أترأه يمكن أن يقصدنا بهذا القول وكنا قبل قليل نستمتع معاً بالاحاديث والكستناء المشوية والالعب النارية ونتلف الى مزيد من التسلية بعد العشاء !

الفصل الثامن



(الصحفيون)

كان عم البرت هو الذي اقترح أن نجرب العمل في الصحافة قائلاً إن مهنة قطاع الطرق ليست مهنة مريحة على الدوام وأن الصحافة قد تكون أجزل عطاء .

وكنا قبلها قد بعنا أشعار نوئيل وما لدينا من معلومات قليلة عن (لورد توتنهايم) إلى المحرر الطيب فقلنا لانفسنا لا بأس في أن تكون لنا صحيفة خاصة بنا . لقد رأينا بوضوح كيف أن ناشري الصحف لابد أنهم أناس واسعو الثراء والنفوذ ، بعد الذي شاهدناه من ضخامة البناية ورجل

الاستعلامات في غرفة زجاجية شبيهة بالمتاحف وسجاجيد وثيرة وطاولة
كتابة فخمة .

يضاف الى ذلك ما رأيناه من حفنة النقود التي أخرجها المحرر من
جيب سرواله بلا خوف واعطاني منها قطعة خمسة الشلنات .
أرادت دورا ان تكون رئيسة التحرير وكذلك أوزوالد لكنه عاد
فانسحب اكراماً لها لأنها فتاة وعرف فيما بعد صدق الحكمة القائلة بأن
القناعة فضيلة بذاتها ذلك ان كل واحد كان يريد أن يضع في الصحيفة
ما يريد بلا حساب للمجال وكان ذلك امراً سيئاً حقاً ! فقد حاولت دورا
قدر ما تستطيع تم قالت في النهاية انها ما كانت لتقوم بمهمة المحرر لو لم
تترك وحدها ، وأن بالامكان مشاركة الآخرين في تحرير الصحيفة .
وهكذا كان . ثم قال أوزوالد كآخ طيب :

- سأساعدك اذا اردت يادورا

فقلت :

- أنت تخلق من المتاعب اضعاف ما يسببه الباقون !

هيا كن أنت المحرر وتمتع ! أنا تخليت عنها لك .

ولكنها لم تتخلّ فعلاً بل تولينا مهمة التحرير معاً وسمحنا للجار
البرت بأن يكون مساعد التحرير ، لأن قدمه جرحت بمسمار في حذائه
فتقيحت .

بعد انتهائنا من اعداد المواد وترتيبها قام عمّ الجار البرت بنسخها
على الآلة الكاتبة وارسلنا النسخ الى جميع اصدقائنا ، فلم يبق أحد
بالطبع ، يمكن أن يشتري الصحيفة ، ولم ننتبه الى هذه الحقيقة الأبعد

فوات الاوان . وقد اطلقنا على الصحيفة اسم (لويسهام ريكوردر)
اكراما لمدينه لويسهام المدينة التي نعيش فيها ولان كلمة ريكوردر
تذكرنا بالمحرر الطيب .

ولو ترك الامر لي لحررت صحيفة جيدة بنفسى ، ولكن المحرر لا يجوز له
ان يكتب كل موضوعات الصحيفة . نعم لا يجوز له ذلك ولو ان العملية
ليست سهلة بالمرّة فانت كمحرر عليك ان تملأ الصحيفة بما يرسله لك
الكتاب الاخرون .

ليتني املك الوقت الكافي لأكتب كل ما فى الصحيفة بنفسى حينئذ ،
ولن تكون صحيفة مرقّعة . لم يكن لدينا وقت كاف لجعلها صحيفة
مصوّرة . ومع ذلك فقد رسمت صورة السفينة الغارقة مع ركايبها فى
النسخة الاولى ، لكن الآلة الكاتبة لا ترسم صوراً فاضطررنا الى الغاء
الصورة من النسخ التالية . أما الوقت الذى استغرقه تحرير الصحيفة
فشئ لا يصدق ! واليكم الصحيفة :

(لويسهام ريكوردر)

يصدرها : دورا وأوزوالد باستبل

المقال الافتتاحي

وراء صدور أية صحيفة سبب . وسبب اصدارنا صحيفتنا هذه هو
بيعها وكسب المال .

فاذا كان ما كتبناه يدخل السعادة والبهجة الى القلوب الحزينة فإن
جهودنا لم تذهب سدى لكننا نريد كسب المال ايضا . ان صحفاً كثيرة
تتظاهر بأنها لا تهتم بغير تحقيق السعادة للقلوب الحزينة لكننا لسنا

مثل تلك الصحف والافضل الا يكون الانسان مخادعاً .

«هيئة التحرير»

سننشر الصحيفة قصتين متسلسلتين واحدة يكتبها دكي والآخرى نكتبها جميعاً القصة المتسلسلة تعني نشر فصل واحد في كل عدد ، ولكننا سننشر كل الفصول دفعة واحدة ، اذا كان لدى دورا وقت كاف لاستنساخها ، أما قصة دكي فتتشر بعدئذ

قصة متسلسلة

(بقلمنا جميعا)

(الفصل الأول بقلم دورا)

أخذت الشمس تتوارى خلف البرج الرومانتيكي الشكل ، بينما كان هناك غريبان ينحدران من على سفح التل اكبرهما رجل في ريعان الشباب والآخر صبي جميل يذّر كل واحد بشخصية (كوينتن دورارد) (*) ووصلا الى القلعة التي كانت فيها (الليدي أيشيا) الحسناء تنتظر منقذها .

واظلت السيدة الجميلة من نافذة صغيرة في البرج ولوحت بيدها الزنبقية حين راتهما يقتربان فلوحا لها بالمقابل وانطلقا بعد ذلك الى نزل قريب ليأخذا قسطاً من الراحة .

(الفصل الثاني)

(بقلم : اليس)

لم تكن الأميرة تشعر بأي ارتياح في البرج لأن عرابتها - وهي جنية - قالت لها إن جميع انواع المخاطر والأشياء المخيفة ستحصل لها إذا لم

(*) كونيتين دوروارد - هو بطل رواية بهذا الاسم للكاتب الانكليزي (السير والتر سكوت) وهي رواية مغامرات تاريخية تدور حوادثها في اواخر القرون الوسطى .

« المترجم »

تصطد جرذاً كل يوم فصارت تصطاد الجرذان حتى لم يبق منها واحد .
لذلك أرسلت حمامتها الزاجلة الى الغريبين النبيلين ترجوها ان يرسلها
اليها بعض الجرذان لتقدمها كل يوم الى الساحرة الى أن تبلغ سن
الرشد بعد بضعة أيام وعندئذ يزول تأثير السحر عليها لذلك قامت
الساحرة .. (متأسفة جداً لأن المجال لا يكفي للاستمرار)
(المحررة)

(الفصل الثالث)

(بقلم : مساعد التحرير)

(لا اقدر .. الافضل الا اكتب .. لا أدري كيف !)

(الفصل الرابع)

(بقلم : دكي)

عليّ الآن أن أعيد رسم خطواتي وأحكي لكم شيئاً عن بطل قصتي .
أعلموا أنه درس في مدرسة خاصة ، حيث يأكلون الديك الرومي والأوز
في العشاء ولا يأكلون لحم الضأن مطلقاً ، وحيث يستطيع الطالب أن
يلتهم من الفطائر قدر ما يشاء - لذلك نمت أجسامهم وصاروا أقوياء
جداً . وقبل أن يترك المدرسة تحدّى المدير في منازلة رجل لرجل وتغلب
عليه .. نعم هكذا . تلك هي التربية التي جعلته قادراً على محاربة الهنود
الحمرو جعلت منه الغريب الشاب الذي تحدّث عنه الفصل الأول

(الفصل الخامس)

(بقلم : نوئيل)

أظن أنّ الوقت قد حان لحدوث شيء في القصة : هكذا إذن خرج
التنين ينفث النار من منخريه وقال :
تقدم أيها الرجل الجسور والحقيقي
يعجبني أن أؤذك ! (*)

(هذه لغة انكليزية ركيكة «المحرر» لا يهمني فهذه لغة التنين ثم من
قال لكم إن التنين لا يتكلم انكليزية ركيكة ؟ «نوئيل» .
لذا ردّ البطل ، الذي اسمه (نوئيلوينورس) على التنين قائلاً :
سيفي حادّ وفأسي قاطعة
وأنت لست بضخامة العديد من التنانين
التي رأيتها .

(لا تكثّر من الشعر يا نوئيل . كنْ منصفاً إذ لا احد من الباقيين يقدر على
قول الشعر - «المحرر»

ثم انصرفوا الى العمل بجد ، وتغلّب البطل على التنين مثلما تغلّب على
مدير المدرسة في الفصل الذي كتبه دكي . وهكذا تزوج الأميرة وعاشوا
عيشة .. (لا لم يعيشوا .. لا الى الفصل الأخير . «المحرر» .

(*) وردت العبارة بلغة انكليزية عامية استرالية كما تقول الغواميس .
«المرجم» .

(الفصل السادس)

(بقلم : هوراس أوكتافيوس)

أعتقد أنها قصّة لطيفة للغاية .. ولكن ماذا عن الجرذان ؟ لا أريد أن أقول أكثر من هذا .. دورا يمكنها إضافة ما تبقى من فصلي .

(الفصل السابع)

(بقلم : هيئة التحرير)

وهكذا ، وبعد موت التّنين كثر عدد الجرذان ، لأن التّنين كان يأكلها مع الشاي غير أنّ الجرذان تكاثرت بدرجة هائلة وعاشت بالبلاد فساداً ممّا جعل اللّيدي أيشيا الجميلة (التي يطلق عليها لقب الأميرة أحياناً) تعلن انها لن تتزوج غير الرجل الذي يستطيع انقاذ البلد من وباء الجرذان . عندئذ جاء الأمير - الذي لا يبدأ اسمه الحقيقي بحرف النون بل هو «اورساوالدو» وشهر سيفه السحري فجاء التّنين وانحنى للعروسين باحترام وأخذاً منه وعداً بحسن السلوك ومن ثم سامحاه على أخطائه السابقة وأمرها باعطائه كل العظام المتبقية من حفلة فطور العرس . وهكذا تزوج الأمير الاميرة وعاشا عيشة سعيدة .

(ماذا حصل للغريب الآخر ؟ «نويل» الجواب : أكله التّنين لأنه كان يسأل أسئلة كثيرة . «هيئة التحرير» .)

(معلومات مفيدة)

الذهاب من لندن الى مانشستر يستغرق أربع ساعات وربع الساعة في الوقت الحاضر ، ولكنني لا اظن أن أحداً يفكر بهذه المسألة .
تحذير فظيع :

ولد شرير اعطاني معلومات مفيدة جداً عن الزنجبيل فقد فتح جرة كبيرة لحفظ الزنجبيل واخذ منه كمية كبيرة والقى مكانها قطعاً من الرخام حتى ارتفع سطح الشراب الى ما كان عليه ولكنه لم يخبرني بهذه الفعلة الا يوم الأحد . بعدما أوشك الشراب الذي في الجرة على النفاد . لا أدري ماذا كان شعوره في تلك اللحظة ولا استطيع أن اتصور كيف سيدافع عن هذا السلوك السيء ولو كنت مكانه لشعرت بالخزي .

(ارشادات علمية)

يجب دائماً اجراء التجارب العلمية في الهواء الطلق . ولا تستعملوا البنزين في التجارب .

«دكي»

(ملاحظة هذه الارشادات جاءت بعدما احرق دكي حاجبيه)

«المحرر»

محيط الارض (٢٤٠٠) ميل وقطرها (٨٠٠) ميل هذا ما اعتقده أنا على الأقل . وربما كانت هذه المسافات بالعكس .

«دكي»

(ملاحظة : كان عليك أن تتأكد من صحّة الأرقام قبل ذكرها)

«المحرر»

(الزاوية العلمية)

لا يتمتع العلم باهتمام كافٍ في دور حضارة الاثرياء والطبقات الراقية في القرن التاسع عشر ولكن الأمر مختلف عندنا . فمن غير المعروف أنك اذا وضعت حبات صغيرة من الكافور في ماء دافئ فانها تتحرك وتتقلب فيه فاذا القيت بضع قطرات من زيت خفيف - مثل زيت الزيتون - في الماء ابتعدت عنه حبات الكافور بسرعة ثم تتوقف عن الحركة فلا تلق أية قطرات زيت اضافية الى درجة ان تتعب من العملية ، لأن حبات الكافور لن تتحرك أكثر من ذلك كما ان الكثير من المتعة والفائدة العلمية يزول نتيجة الجهل بهذه المعلومات .

ولو وضعت قطعة نقد من فئة ستة بنسات تحت شلن في كأس نبيذ ونفخت الى الاسفل من جانب لرأيت قطعة ستة البنسات تقفز وتصبح فوق الشلن ربّما لا استطيع انا القيام بهذه التجربة ولكن ابن عمي يستطيع لأنه يعمل في البحرية .

(ردود على اسئلة المراسلين)

نوئيل : اسلوبك شاعري جدا ، ولكن ناسف لضيق المجال .
اليس : لا شيء قط يجعل شعرك مجعدا ، فلا تتعبي نفسك المهم ان يغتسل الانسان ويكون نظيفا . لا اقصدك انت بالذات بل بصورة عامة .

هوراس (أوكتافىوس) : لم نقل قط إنك قصير وسمين ، ولكن المحرر لا يعرف علاجا لهذه الحالة .

نونيل : إذا بقي شيء من الورق بعد إنجاز هذه الصحيفة فإننا مستعد
لمقايسته بالمحبرة التي عندك أو بالسكين التي تفيد في استخراج الحصى
من حوافر الخيل ولكن ليس بلا مقابل

هوراس أوكتافوس : هناك أسباب كثيرة لتوقف ماكنتك البخارية عن
العمل يمكنك أن تسأل دكي فهو يعرف أحد تلك الأسباب اعتقد أنه
سبب توقف ماكنتك .

نونيل : إذا تصورت أن ملء الحديقة بالرمل يجعل السرطانات تحفر فيه
اعشاشها فانت لا تملك عقلاً بالمرّة .

أنت عدلت قصيدتك عن معركة ووت لو مرارا ، بحيث صرنا لا نقدر
على قراءة شيء منها سوى المقطع الذي يرفع فيه (الدوق ويلنغتون)
سيفه ويقول كلمات لم نستطع قراءتها هي الأخرى . لماذا كتبت
القصيدة على ورق النشاف بقلم أرجواني ؟

«المحرر»

(لأنك تعرف من الذي اختلس قلمي . «نونيل»)

(شعر)

هجم الآشوري هجوم الذنب على قطيع

وقيل إن الطريقة التي هجم بها مخيفة

لكنها لا تقارن بطريقة هجوم المحررين علي

لوقوع مني فتات خبز أو انسكب الشاي ارضا

«نونيل»

(حقائق مذهشة)

لو أمسكت فارتجارب من ذيله وعلقته فان عينيه تخرجان من مكانهما .
لا يمكنك أن تعمل بنفسك نصف ما يعمله اطفال القصص والروايات من
اشياء - اشكال ولعب وغير ذلك - لماذا ياترى .

«اليس»

لو اخرجت النواة من ثمرة ووضعت لوزة مكانها واكلت الاثنين لوجدت
طعمهما لذيذاً جداً - أنا اكتشفت هذا بنفسى .

«مساعد التحرير»

لو وضعت يدك المبللة في رصاص بدرجة الغليان فلن تشعر بالم اذا ما
سحبت يدك بالسرعة اللازمة . انا لم اجرّب هذا قط .

«دورا»

(الصف القططي)

مقالة توجيهية

لو أتيت لي ان أفتح مدرسة فسوف أجعلها مختلفة في كل شيء فلا
يدرس الطالب فيها دروساً لا يحبها . وبدلاً من وجود مدراء ومديرات
ستكون هناك قطط . ويلبس الطلاب فيها جلود قطط ويتعلمون مواء
الفرح (*) وستقول القطّة العجوز .

- الآن - يا أعزائي ، سأعدّ الى الثلاثة فتموّن كلّكم معاً . - ونروح نموء
مثل القطط ولن تعلمنا المواء الشديد . لكننا سنعرفه دون حاجة الى

(*) مواء الفرّح : مواء القطط الخافت الاقرب الى الغمغمة الذي يدل على
الرضا - ويختلف عن اشكال المواء الاخرى في النبرة .

التعليم . الأطفال يعرفون بعض الاشياء من غير تعليم

« ليس »

(شعر)

(قامت دورا بترجمته الى الفرنسية) (**)

حين كنت صغيرا وكنت احمق

اشتريت كمانا بثمانية عشر بنسا

وكانت الالحان التي عزفتها

تنساب في البعيد فوق التلال

مقطع آخر من القصيدة نفسها :

شكرا جزيلا لك ايها البقرة

لأنك اعطيتني حليبا لذيذا

في كل الصباحات والليالي

أكل الخبز وأشرب من حليبك

(تسليات)

من الخطأ الاعتقاد بأن القطط تحب اللعب والمرح فكثيراً ما أحاول ان

أجر القطّة الى اللعب معي ، لكنها لا تبدي ايّ اهتمام باللعبة مهما تكن

بسيطة .

«هوراس اوكتافيوس»

(*) (*) واحد من ابیات القصيدة كتب باللغة الانكليزية .

«المرجم»

إن عمل القدور والاوناني من الطين شيء ممتع ولكن لا تجعل الكبار يعلمون بذلك فالأفضل أن تفاجئهم بما صنعت ثم عليك أن تبين لهم أن تنظيف اليدين من الطين أسهل من إزالة الحبر عنها .. أسهل بكثير .
«دكي»

(سام ريدفين أو حكاية دفن لصّ الأدغال)

(بقلم : دكي)

قال المستر ريدجواي ، وهو يدخل غرفة الطعام الأنيقة في بيته بالغابة :

- عندي لك أخبار سيئة يا أني . سام ريدفين ، لصّ الأدغال ، يحوم الآن في هذا الجزء من الغابة . أمل أن لا يهجم علينا هو وعصابته .
فقالت أني ، الفتاة الرقيقة ذات الستة عشر ربيعاً :
- أرجو ذلك .

وفي تلك اللحظة سمع طرق على باب الكوخ . وجاء صوت خشن يأمرهم بفتح الباب ، فصاحت الفتاة :
- هذا سام ريدفين ، لصّ الأدغال يا ابتاه .
فجاء الصوت الخشن قائلاً :
- هو نفسه .

وفي اللحظة التالية تحطّم باب الصالون وهجم الى الداخل سام ريدفين تتبعه عصابته .

الفصل الثاني

وسرعان ما تغلّب اللصوص على والد أني وقيدوا الفتاة بالحبال والقوا بها على أريكة الصالون ووضع سام ريدفين حراساً حول الكوخ قاطعاً بذلك الطريق على أية مساعدة من الخارج ولكن لا يخطر على البال أن مشهداً مختلفاً يجري في مكان آخر من الغابة .

قال الرجل الطويل وهو يشق طريقه بين اشجار الغابة :

- لابد أنهم من الهنود الحمر .

كان ذلك الرجل هو المحقق البوليسي المشهور (جيم كارلتون) واضاف

- اعرفهم . إنهم من الآباشي (*)

(*) قبيلة الآباشي "APACHES" من قبائل الهنود الحمر المقاتلة التي قاومت بشدة حملة الاحتلال والاستيطان التي نظمها المستعمرون البيض في اعقاب الحرب الاهلية الامريكية - اواسط النصف الثاني من القرن التاسع عشر وشملت الولايات الغربية والجنوبية الغربية والشمالية الغربية على نحو خاص وقد برز من الآباشي قادة مقاومة مشهورون منهم (جيرونيمو) فقد وقفوا بوجه التوسع الابيض دفاعاً عن ارضهم وحريتهم وقد كتبت روايات كثيرة عن كفاح الهنود الحمر خلال تلك الفترة فكان من الكتاب والروائيين من انصف الهنود الحمر ودافع عن قضيتهم مثل الروائي الامريكي (هاوارد فاست) في روايته المشهورة (الحدود الاخيرة) ومنهم من أيد التوسع والاستيطان الابيض مثل الروائية الامريكية (ايدنا فيربر) في اعمال روائية مثل (سيمارون) و (كيف تم فتح الغرب) أما السينما الامريكية فقد عملت على تشويه سمعة الهنود الحمر ونضالهم في غالبية افلامها .

في تلك اللحظة برز عشرة هنود حمر يضعون على وجوههم اصباغ الحرب فرفع كارلتون بندقيته واطلق النار عليهم فقتل عدداً منهم ثم اسرع صوب الكوخ الخشبي المتواضع الذي تعيش فيه خطيبته (آني ريدجواي) التي يسميها البعض «زهرة الادغال»

الفصل الثالث

كان القمر ما يزال عند الأفق ، وكان (سام ريدفين) يحتسي الخمر مع بعض من افراد عصابته بعدما سطوا على محتويات القبو . وراحت الخمر المعتقدت تجري كالماء في كؤوس ذهبية تعود لصاحب الكوخ المستر ريدجواي .

لكن آني استطاعت أن تعقد صداقة مع احد أفراد العصابة ، وهو رجل نبيل الملامح طيب القلب انضم إلى العصابة خطأ ، وتطلب منه ان يذهب لابلاغ الشرطة بأسرع ما يمكن .

صار سام ريدفين يقهقه بصوت عال ويقول :

— ها ! ها ! أنا مرتاح الان .

فلم يكن يعلم أن اجله قد اقترب وفي تلك اللحظة اطلقت آني صرخة مدوية فانتفض سام ريدفين من مكانه وسحب مسدسه .

وصاح برجل دخل الكوخ :

— من أنت ؟

فاجاب الرجل القادم :

- أنا (جيم كارلتون) البوليس السري المشهور

فارتخت يد (سام ريدفيرن) وسقط منها المسدس ، ولكنه هجم ، في اللحظة التالية على جيم مثل كبش جبلي غاضب فصرخت أنني صرخة رعب لأنها بدأت تحب لصّ الادغال العنيف .
(تتمة القصة في نهاية الصفحة ان وجد لها مكان)

(شؤون مدرسية)

منظر السبورة الجديدة فظيع الى ان تغسل بالحليب احب النقاط الذخر المؤشرة عليها لانها تساعدني على رسم الاشكال اعرف طريقة جيدة تجعل الطباشير يحدث صريراً عند الكتابة ، ولكني لا أريد استعمالها هنا حتى لا يعرفها الآخرون .

«سكرتير التحرير»

النعناع يساعد كثيراً على فهم الحساب فالصبي الذي كان يحتل المركز الثاني دائماً في امتحانات اوكسفورد المحلية كان يعتمد في نجاحه على النعناع ومرة اعطاني حبتين وحين سأله المعلم :
«اتاكل نعناع ؟» اجاب : «كلا ياسيدي» ثم قال لي فيما بعد إنه لم يكذب على المعلم لانه كان يمص حبة نعناع ولا ياكلها ومن حسن الحظ ان المعلم لم يسألني فما كنت استطيع التفكير بمثل هذا التخلص بل كنت ساجيبه قانلاً : «نعم»

«أوزوالد»

(غرفة السفينة «مالابار»

(شعر نونيل)

(مؤلف قصيدة «حلم الاجداد القدامى»

إسمعوا !

ما أشدّ صخب الأمواج العاتية والرعد

إنها النواقيس تعلن موت بحّارة

السفينة النبيلة «مالابار»

وضباطها وركابها

كان ظهر يوم رائق جميل

حين غادرت السفينة الطيبة الميناء

وقال الناس : «من الذي يخطر بباله

أنها ستصبح في الحال لعبة بيد العاصفة !»

كانت ، والحق يقال ، جميلة المنظر

وهي تنساب على الامواج منشورة الاشرعة

لكن القبطان كان متشائماً

وكأنها كانت قارب انقاذ صغير !

أنظر الى القبطان تراه حازماً لكنه متشائم

يرسي بابنه على الصخور

أَمْلاً أن ينقذ ابنه الحبيب

من الغرق .

وأأسفاه على المحاولة الفاشلة

فالرياح كانت تزمجر

ولم ينج أحد

وهكذا كان غرق السفينة «مالابار»

فلنقرع الاجراس للابطال

«نوثيل»

(ارشادات لاصحاب الحداثق)

لا فائدة من زراعة بذور الكرر على أمل ان تصبح اشجاراً تعطي

ثمراً ، لانها لا تصلح لهذا الغرض !

اليس لن تعطي ادواتها الزراعية لاحد ثانية ، لأن نوثيل استعارها مرّة

وتركها تحت المطر . هويترك ذلك .

بذور وابصال

يستحسن ان تحصل عليها من الدكاكين لا من حفلات العشاء وذلك لأنها لا تنمو اذا كانت مطبوخة اما البطاطا فلا تنمو من البذور ، بل من البطاطا المفرومة . بينما تنمو اشجار التفاح من ترقيد الاغصان ، وهذا اقل خسارة .

كما تنمو شجرة البلوط من البلوطة ان الكل يعرفون هذا وعندما يقول نويل انه لا يستطيع زرع شجرة من نواة خوخ ملفوفة باوراق البلوط فانما يبين لنا بأنه لا يعرف من البستنة سوى زراعة زهرة القطيفة وعندما مررت بحديقته بدت لي الشجيرات وكأنها اعشاب وطفيليات وخاصة بعد قطع الزهور منها .

ومرة تحداني احد الاولاد بان أكل واحدة من الابصال . ان الكلاب مغرمة ونشيطة جداً بأمور البستنة من ذلك ان كلبنا «نباش» يزرع العظام دائماً ولكن لم ينبت منها واحد ان لا يمكن ان تنبت اشجار من العظام واعتقد ان هذا هو سبب نباحه الحزين في الليل ولعله لم يحاول قط ان يزرع قطعاً من بسكيت الكلاب ، لأنه اشد تعلقاً بالعظام ، وربما لأنه يريد التأكد من نجاح محاولة انباتها أولاً .

«سام ريدفين» او دفن لص الادغال

(بقلم : دك)

(الفصل الرابع والآخر)

إن هذه القصة ستكون جميلة لو أنهم سمحوا لي بانهاؤها في الصفحة الأولى ، كما اردت لكنني نسيت الان النهاية التي كنت اريد . كما ان كتاب الهنود الحمر ضاع مني ، وسرقت مني كل اعداد مجلة (اولاد انكلترا) وان البنات يتحدثن عن فقدان المجلات : «نعم الخلاص !» لذا أعتقد أنه السارق والجميع يريدون مني أن أخبرهم باسم الرجل الذي تزوجته (أني) ولكنني لن افعل ، ولذلك لن يعرفوا من هو .

لقد فرغنا الآن من كتابة كل ما نستطيع في الصحيفة وهو عمل يحتاج الى تفكير طويل . ولا ادري كيف يقدر الكبار على كتابة كل ما يريدون لابد ان ذلك يسبب لهم المأ شديداً وخصوصاً كتب الدراسة . اما الجار البرت فلم يكتب سوى فصل واحد من القصة المتسلسلة وكان بإمكانه أن يعمل المزيد لو اراد وهو لم يكن يقدر على الكتابة لأنه لا يحسن تهجي الحروف . ولكنه يدعي انه يحسن التهجي بينما يستغرق ذلك منه وقتاً طويلاً وقد يعجز عنه وما يزال عندنا موضوع او اثنان في انتظار الكتابة انني سئمت الكتابة ، لكن دورا تقول انها ستكتبهما .

(مطلوب استشارة قانونية)

كمية من الخيوط الممتازة نقدمها هدية لمن يخبرنا بوجود أو عدم وجود قانون يحرم شراء البارود على الأولاد دون سن الثالثة عشرة .

«نويل

سعر هذه الصحيفة شلن واحد . تضاف إليه ستة بنسات شبا لصورة السفينة الغارقة «مالابار» مع ركايبها فإذا بعنا مئة نسخة منها فسوف نكتب صحيفة أخرى .

هكذا كنا سنفعل . لكننا لم نفعل فقد اعطانا عم الجار البرت شلنين هذا كل ما هنالك . يمكننا استعادة أيام العز بشلنين !

(الفصل التاسع)



لم يعد العمل في الصحافة أفضل الطرق الى الثروة . كلنا نشعر بهذا الآن . واما قطاع الطرق فلم يعد الناس يهابونهم كما في الماضي . أنا واثق من أننا فعلنا كل ما في وسعنا لاستعادة أيام عزنا . كُنّا نعرف قيمة تلك الأيام لأننا نعلم كم كانت عائلة باستبل ثرية . دورا واوزوالد يمكن أن يتذكرا كيف كان بابا يأتينا دائما بأشياء حلوة من لندن . وكانت أيام عيد الميلاد تحمل إلينا الديكة الرومية والاوز. وعلب الفواكه المحلاة والحلوى الفرنسية في علب أنيقة مغلفة بالحرير والمخمل

والشرائط الذهبية . كانوا يسمونها خوفا مجففا ولكن الخوخ المجفف الذي نشتره من البقالين مختلف تماما . أما الآن فلم تعد تلك الاشياء الجميلة تأتي من لندن . ونسي باعة الديكة الرومية والخوخ المجفف عنوان أبي قال أوزوالد :

- كيف نستطيع استعادة ايام العز الزائل تلك .
لقد جربنا التنقيب عن الكنوز والكتابة والزواج من اميرات والاشتغال بالصحافة

فقال هوراس اوكتافيوس :

- والعمل كقطاع طرق

أسرعت دورا تساله :

- متى جربتم ذلك ؟ ألم أقل لكم إن هذا عمل سيء ؟

فبادرت أليس . كالعادة . الى الاجابة قائلة :

- لم يكن سيئا بالطريقة التي نفذناها . اختطفنا الجار ألبرت فقط .
وبذلك سبقت أوزوالد الذي كان سيرد على دورا قائلا «من طلب منك نصائح بهذا الشأن ؟» وهورد غير لائق . وقد فرح أوزوالد لان أليس سبقتها ولم يرد هو قالت دورا باحتقار :

- أود الجار ألبرت !

فشعرت بمزيج من الارتياح وذلك لانني رغم سكوتي خفت ان تروخ دورا تمثل دور الأخت الكبرى الناصحة . هذا الدور الذي يعجبها ان تمثله دائما .

رفع دكي عينيه عن الصحيفة التي كان يقرأها وقال :

- هذا شيء ممكن .

وراح يقرأ بصرت مسموع :

مئة باون استرليني تؤمن لك المشاركة في صفقة رابحة لبيع براءات
اختراع مفيدة حيث يدفع المبلغ على اقساط اسبوعية من عشرة باونات
ولا حاجة الى الحضور شخصيا بل يمكنك الكتابة اليها على العنوان
التالي :

شركة جوبلنز

٣٠٠ درب الشارع القديم

قال اوزوالد :

- اتمنى ان نشارك في هذه الصفقة .

كان صبيا في الثانية عشرة من العمر الا ان دماغه كان اكبر من سنّه
فرفعت أليس راسها عن لوحتها وكانت تحاول تلوين ثوب ملكة الجن
بصبغة النيل ، وهي صبغة لا تزول .

والطريف ان هذه الصبغة لا تميز بين شيء واخر وهي لا تزول مهما
فركتها ولا تتأثر الا قليلا بالماء الحار قالت أليس :

- حذار من الصبغ ! و .. لا فائدة يا اوزوالد من التفكير في هذا

الموضوع . من أين لنا ان نحصل على مئة باون ؟

فقال اوزوالد موضحاً بعدما حسب المبلغ في ذهنه حين كانت أليس
تتكلم :

- عشرة باونات في الاسبوع تعني خمسة بالنسبة لنا لان المشاركة تعني
نصف المبلغ .

كان نوبيل يعرض على قلمه برفق - وبينما كان منهمكاً بكتابة الشعر
كالعادة رأيت الشطرين الاولين :

ترى لماذا صبغة النيل

ليس لها في القبح من مثيل !

وهتف فجأة :

- أتمنى لو تنزل علينا جنية من المدخنة وترمي لنا بجريرة حوهرة

قيمتها مئة باون بالضبط .

فقلت دورا :

- وقد تعطيك مئة باون ايضاً .

فقلت أليس :

- وربما جاءت واعطتنا خمسة باونات كل اسبوع .

فقلت أنا :

- أو خمسين .

فقال دكي :

- أو خمسمائة .

ورأيت هوراس أوكيتافيوس يفتح فمه ليتكلم وعرفت أنه سيقول : « أو

خمسائة الاف » فبادرت الى القول :

- أقول انها لا تعطينا خمسة بنسات ولكن لو تسمعون كلامي ونحاول

انقاذ سيد عجوز ثري من خطر مميت فإنه سيعطينا جرّة مملوءة نقوداً

وعندها نستطيع المشاركة في المشروع ودفع خمسة باونات اسبوعياً

خمس باونات في الاسبوع يمكن شراء الكثير بها .

عندي قال دكي :

- لماذا لا نقترض المبلغ

فقلنا : «ممن»

فقرأ علينا الاعلان التالي من الصحيفة :

(قروض بلا رسوم - عقود خاصة)

محرف شارع بوند

المدير : ز . روزنباوم

نعطي سلفاً نقدية من عشرين باوناً الى عشرة الاف باون لقاء وصل موقع من قبل سيدات او سادة ومن غير ضمان لا رسوم ولا استفسارات شعارنا السرية المطلقة .

سأل هوراس أوكتافيوس :

- ما معنى هذا كله ؟

فقالت دورا موضحة :

- معناه ان هناك سيداً كريماً عنده اموال كثيرة ولا يعرف الناس الفقراء حتى يقدم لهم المساعدة ولذا وضع اعلاناً في الصحيفة يبين فيه انه سيساعدهم بقروض من امواله . وهذا كل معناه أليس كذلك يا دكي .
فاجاب دكي بالايجاب وقال هوراس عن الرجل إنه «المحسن الكريم» مثل الرجل الذي في رواية (الانسة إيدج ورث) واراد نوئيل ان يعرف ما المقصود بالوصل الموقع باليد ، وقد عرف دكي معنى الوصل لأنه قرأ عنه في احد الكتب . فهو مجرد رسالة تقول فيها أنك ستدفع المبلغ عندما تستطيع . وتضع عليها اسمك وتوقيعك .

فقال أليس :

- بلا استفسارات ! أه ، يادكي أعتقد أنه سيقترضنا المال ؟

فقال دكي :

- نعم ، أعتقد . عجباً لماذا لا يذهب بابا الى هذا السيد الكريم ! لقد

رأيت اسمه في اعلان على طاولة كتابة أبي .

قالت دورا :

- ربما ذهب .

لكننا كنّا واثقين من أنه لم يذهب ولو كان فعل لكانت لديه نقود

يشترى بها الاشياء الجميلة التي نريدها . في تلك اللحظة قفز

«نباش» فأسقط وعاء ماء التلوين . ياله من كلب مهمل . ترى لماذا

يكتسب ماء التلوين لوناً قبيحاً دائماً اسرعت دورا لتأتي بمنشفة .

أما هوراس فقد سكب على يديه بضع قطرات من ذلك الماء وقال إنه

أصيب بالطاعون . وأعجبتنا اللعبة فقمتم أنا بدور طبيب عربي

ولففت على رأسي منشفة حمام باعتبارها عمامة وعالجت الطاعون

ببضع قطرات من حامض سحري . وبعدها حان موعد العشاء حيث

رحنا . بعده نبحت الموضوع من كل الوجوه ثم استقر رأينا على

وجوب الذهاب لزيارة المحسن الكريم في اليوم التالي . وبالطبع اراد

الجميع الذهاب ، ولكننا فكرنا بأن السيد «م.ك.» اختصاراً لاسم

المحسن الكريم - قد لا يرتاح لعدونا الكبير ، وكثيراً ما لاحظت ان

اسوا ما في الامر هو أننا ستة اطفال وان الناس يعتبرون العدد ستة

كبيراً جداً عندما يكونون اطفالاً يبدو أن التعبير قد خانني بغض

الشيء ، أعني أنهم لا يمانعون ان تكون هناك ستة ازواج احذية او ستة كيلوات من التفاح أو ست برتقالات خصوصاً في المعادلات ، ولكن حين يتعلق الأمر بالأطفال فانهم لا يرتاحون لفكرة أن يكون عندك حتى خمسة اولاد وبنات . أستقر الحال على أن يذهب دكي بالطبع لأنه صاحب الفكرة بينما كانت دورا تعتزم الذهاب الى بلاكهيث لزيارة سيدة عجوز صديقة للوالد ، ولذا لم تستطع الانضمام اليها .

وقالت اليس ان ذهابها أمر لابد منه لأن الاعلان يقول «سيدات وسادة» ولأن المحسن الكريم قد لا يوافق على اعطائنا المال ما لم نكن من الجنسين .

قال هوراس اوكتافيوس إن اليس ليست سيدة جلييلة القدر وقالت اليس إنه لن يذهب معهم بأية حال من الاحوال . ثم وصفها بالقطّة القبيحة وراحت هي تبكي لكن اوزوالد يحاول دائماً تسوية الخلافات لذا قال :

انتما سخيضان صغيران .. كلاكما !

وقالت دورا :

- لا تبكي يا اليس . فهو يقصد أنك لست سيدة بالغة .

عندئذ قال هوراس :

- ماذا تتصورين أقصد غير هذا يا مكروهة .

فقال دكي :

- لا تكن مكروهاً أنت نفسك يا هوراس . لا تضايقها وقل لها إنك

متأسف . والّا جعلتك تتأسف فعلا ! وهكذا قال هوراس أنه متأسف
عندئذ قبلته أليس وقالت انها متأسفة أيضاً فعانقها هوراس
وقال :

- الآن أنا متأسف حقاً وحسباً .

وانتهى الخلاف بينهما .

كان نوبيل معنا حين ذهبنا الى لندن آخر مرة . فقالت دورا إنها
ستصطحبه معها الى بلاكهيث اذا اخذنا هوراس معنا هذه المرة .
فقد رأينا أن نأخذه معنا حسماً للخلاف .

فكرنا اول الأملا ، بأن نمزق جوانب من ملابسنا القديمة ونرقعها
بخرق مخالفة لنبين للسيد (م.ك) كم نحن محتاجون ولكن دورا
عارضت هذه الفكرة لأنّ فيها خداعاً . اذ أننا بذلك نتظاهر بالفقر
الشديد .. ان دورا محقة احياناً ولو أنّها اختنا الكبرى . عندئذ
فكرنا بارتداء أفضل ما لدينا من ملابس حتى اذا رأنا السيد
(م.ك) لا يظننا فقراء للغاية ونخشى ألا نردّ له نقودهم ولكن دورا
قالت إنّ هذا ايضاً غير صحيح . ولذلك وجدنا أن الصدق
الحقيقي - كما قالت دورا - هو أن نذهب لزيارة الرجل كما قالت
دورا - هو أن نذهب لزيارة الرجل كما نحن ، حتى من غير أن نفسل
وجوهنا وأيدينا ولكن عندما نظرت الى وجه هوراس ، ونحن في
القطار ، تمنيت لو أننا لم نلتزم بالصدق الى هذا الحد .
قليل ممن يقرأ هذا يعرف ما معنى أن يسافر المرء بالقطار ولذا
لن احكي لكم عن السفارة - ولو أنّها ممتعة ، وخصوصاً عندما صعد

مفتش التذاكر من محطة ووترلو واختبأ هوراس تحت المقعد متظاهراً بأنه كلب بلا تذكرة سفر . وغادرنا القطار عند (تشرينغ كروس) ومنها تحولنا الى قصر (وايت هول) لرؤية الحرس الملكي ثم الى حدائق قصر سان جيمس لنفس الغرض . ورحنا نتفرج على واجهات المحلات والمخازن في شارع بروك وشارع بوند . وهناك رأينا لوحة نحاسية على مدخل مجاور لمحل لبيع القلائس والقبعات - قبعات فخمة زاهية لا تحمل بطاقات اسعار . قرعنا جرس المدخل ففتح الباب صبي سألناه عن السيد روزنباوم لم يعاملنا الصبي بأدب ولم يسمح لنا بالدخول . عندئذ اخرج دكي بطاقة زيارة كانت واحدة من البطاقات التي تحمل اسم بابا ، ولكن الاسم الاول لوالدنا ودكي واحد : «السيد ريشارد باستبل» .

فكتبنا عليها اسماءنا تحت اسمه . كنت أحمل قلم تلوين وردي اللون في جيبى بالصدفة كتبنا به اسماءنا .

ثم اغلق الصبي الباب بوجهنا ولبثنا ننتظر على درجات السلم لكنه سرعان ما عاد ليسألنا عما نريد فقال دكي :

- سلفة نقدية يا فتى . ولا تجعلنا ننتظر هنا طول النهار !

فطلب منا الانتظار ثانية . وطال انتظارنا حتى شعرت بالخدر في ساقي ولكن ليس لم تهتم لأنها كانت مشغولة بالنظر الى القبعات والقلائس وأخيراً انفتح الباب وقال الصبي :

- السيد روزنباوم سيستقبلكم .

فمسحنا احدىتنا عند المدخل ومن ثم صعدنا سلماً مغطى

بالسجاد الناعم لنصل الى غرفة . كانت جميلة تمنيت عند دخولها لو
أنا ارتدينا أحسن ملابسنا ، أو اغتسلنا على الأقل ، ولكن فات
الأوان .

كانت ستائر الغرفة من المخمل وارضها مفروشة بسجادة ناعمة .
وكانت مزدحمة بالاشياء الرائعة ، دواليب من خشب الماهاغوني
المذهب ، أنية خزفية ، تماثيل وصور . وكانت هناك صورة لرأس
كرنب (لهانة) وديك مذبوح وارنب ميت تبدو كأنها حقيقية . أنا
مستعد لأن أعطي كل شيء في الدنيا ثمناً لها . كان فراء الارنب يبدو
طبيعياً الى درجة أنني لم امل من النظر الى الصورة .

أما أليس فقد أعجبتها صورة الفتاة ذات الجرة المكسورة وكان هناك
الى جانب انصور ساعات وشمعدانات ومزهريات واقداح مذهبة .
وصناديق سكاير وقناني عطور واشياء كثيرة مبعثرة على الكراسي
والمناضد . كان مكاناً مدهشاً . وكان في وسط هذه الروعة سيد
عجوز نحيف يلبس سترة سوداء طويلة جداً ، وله لحية بيضاء
طويلة وأنف مقوّس مثل منقار العقاب . ويلبس عوينات ذات إطار
من ذهب نظر الينا نظرة من يعرف تماماً كم هي قيمة ملابسنا .
وبينما راح الكبار منا يفكرون بالعبارات التي يبدأون بها الكلام .
بعدما حينئذ جميعاً قائلين : «صباح الخير» بدأ هوراس الكلام قبل
ان نتمكن من ايقافه فقال :

- هل أنت السيد (م ك) .

فقال السيد العجوز النحيف :

- السيد ماذا .

فأجاب هوراس :

- السيد (م . ك) .

غمزت اهوراس بأن يسكت فلم ينتبه لي بل رآني السيد (م . ك) فأشار الي بيده أن اسكت فسكت ومضى هوراس :

- (م . ك) تعني «المحسن الكريم» .

أطرق السيد العجوز مفكراً لحظة ثم قال :

- والدكم ارسلكم الى هنا ، كما أظن .

فأجاب دكي :

- كلاً ، لم يرسلنا . لماذا بتظن ذلك .

فأشار السيد العجوز الى بطاقة الزيارة . فأوضحت له اننا

استخدمنا البطاقة لأن اسم الوالد مثل اسم دكي .

- ألا يدري أنكم جئتم إليّ .

فقالت أليس :

- لا لن نخبره قبل ان نحصل على صفقة الشركة ، لأن أشغاله

تسبب له قلقاً شديداً في الوقت الحاضر ولا نريد ان نتعبه أكثر

باشغالنا قبل ان ننجح وسوف نعطيه نصف حصتنا من الشركة .

رفع السيد العجوز النظارة عن عينيه ومَرَّرَ اصابعه بشعره ثم

قال :

- إذن لمَ جئتم .

فقال دكي :

- رأينا إعلانك ، ونريد مئة باون مقابل وصل موقع من قبلنا . وقد جاءت شقيقتي معي حتى نكون من كلا الجنسين ونحن نريد المبلغ لتدخل في شركة صفقة رابحة . لبيع براءات اختراع . ولا ضرورة لذهابنا شخصيا ..

قال السيد (م ك)

- لا أظنني فهمت ما تقول ولكنني أود ايضاح مسألة قبل الدخول في تفاصيل هذا الموضوع : لماذا أطلقتكم علي اسم (المحسن الكريم) ؟ قالت أليس وهي تبتسم له متظاهرة بأنها غير خائفة ولو أنني واثق انها كانت في منتهى الخوف :

- حسناً الحقيقية ... انها منتهى الطيبة منك أن تحاول العثور على الفقراء المحتاجين لتساعدهم وتقرضهم المال .

غمغم السيد (م ك) وقال :

- ه م م م م ! اجلسوا

وأزاح الساعات والمزهريات والشمعدانات عن بعض المقاعد فجلسنا . كانت مقاعد مبطنة بالمخمل وارجلها مذهبة كتلك التي في القصور الملكية ثم قال :

- أليس الواجب أن تكونوا في المدرسة الان بدل التفكير بالفلوس ؟ لماذا لم تذهبوا الى المدرسة ؟

فأخبرناه بأننا سنذهب الى المدرسة حتماً عندما يتمكن الوالد من تغطية نفقات الدراسة ولكننا أردنا في الوقت نفسه ، أن نعمل ما نقدر عليه لاستعادة ايام عزّ عائلة باستبل وقلنا في انفسنا أن شركة

العلامات التجارية هذه يمكن أن تكون صفقة جيدة .
سألنا الرجل اسئلة كثيرة واخبرناه بكل ما نعتقد بأن والدنا لا

يمانع فيه واخيراً قال :
- تريدون اقتراض بعض المال متى تعيدونه الي ؟
فأجاب دكي :

- حال ما يتوفر لدينا ، بالطبع .
ثم التفت السيد (م.ك) الى اوزوالد قائلاً :

- تبدو لي اكبر الجميع سنّاً .
فأوضحت له ان الفكرة هي فكرة دكي ، وكوني أنا الاكبر لا يعني
هنا شيئاً عندئذ تحول الى دكي وقال :
- أنت صغير ، على ما أظن .

فأجاب دكي بالنفي ، ولو أنه فكر مرة بدراجة هندسة التعدين
والمناجم والاشتراك في حملة التنقيب عن الذهب .
فقال السيد (م.ك) :

- صغير لا عامل منجم (*) أقصد أنك لم تبلغ سن الرشد فقال
دكي :

- سأبلغ السن في مدى عشر سنوات .
فقال السيد (م.ك) :

- إذن ، فقد تنكر الدين .

(*) تتشابه كلمتا صغير (Minor) وعامل منجم او منقب عن المعادن (Miner)
في اللفظ الى حد كبير ، وخصوصاً حين لا تكون طبيعة الجملة محددة
او واضحة . « المترجم »

فسأله بكي :

- ماذا ؟

(كان الواجب ان يقول : «أرجو المَعذرة ، لم اسمع جيداً ما قلت» .
لو كان المتحدث أوزوالد لكان أجاب بهذه الطريقة ، لأنها أكثر أدباً
ولياقة من كلمة «ماذا ؟» وحدها)

اعاد المحسن الكريم العبارة :

- تنكر الدين أقصد أنك قد ترفض تسديد الدين ولا يجبر القانون
على ذلك .

فقال بكي ومو ينهض من كرسيه .

- أه طيب . إن كنت تظننا مختالين .

فقال المحسن الكريم

- اجلس ، اجلس . كنت . أداعبك فقط . ثم تحدث قليلاً . واخيراً

قال :

- لا أنصحكم بدخول تلك الشركة . فهي عملية احتيال انها اعلانات
كثيرة يراد بها الاحتيال كما انه ليست عندي مئة باون ، اليوم .
أقرضكم أيّاهما .

ولكني سأقرضكم باوناً يمكنكم ان تنفقوه كما يحلو لكم وعندما

تبلغ (يا بكي) الحادية والعشرين تعيده اليّ فقال بكي

- سأسديده لك قبل هذا الوقت بكثير . شكراً جزيلاً .

وماذا عن الوصل ؟

فقال المحسن الكريم :

- أه ، تكفيني كلمة شرف منك . تدري أنه بين السادة والسيدات (وانحني إنحاءة لاليس) كلمة الشرف أقوى من الوصل الموقع باليد .

ثم أخرج من جيبه جنيهاً ذهبياً . وأبقاه في يده وهو يتكلم فنصحن كثيراً بعدم التورط في التجارة فنحن بعد صبيان ثم دعانا الى الاهتمام بدروسنا - ضارباً على هذا الوتر الحساس في نفوسنا . حتى اذا عدنا الى المدرسة . كانت معنوياتنا عالية . وكان طوال الوقت يقلب الجنية الذهبي في يده وينظر اليه وكأنه اكتشف جماله الفريد فجأة واخيراً مدّ يده بالجنية الى دكي وعندما مدّ دكي يده لياخذه أعاد المحسن الكريم الجنية الى جيبه وقال :

- لا . لن اعطيك الجنية الذهبي بل ساعطيك خمسة عشر شلناً وزجاجة العطر الجميلة هذه ، ان قيمتها اكثر من خمسة شلنات وعندما تتمكن من اعادة الدين في المستقبل فيجب ان تدفع لي الباون بالاضافة الى ستين بالمئة من المبلغ كفايدة .. ستين بالمئة ، ستين بالمئة .. سأل هوراس أوكتافيوس .

- ما معنى ذلك :

فقال المحسن الكريم إنه سيخبرنا عندما نستد له الجنية وأن ستين بالمئة من المبلغ ليس بالشيء المخيف .

أعطي دكي المبلغ وطلب من غلامه أن يستدعي عربة أجرة وضعنا كلنا فيها وصافحنا واحداً واحداً ، وطلب من اليس ان تعطيه قبلة ففعلت وفعل هوراس نفس الشيء متناسياً وساخة

وجهه ، ودفع المحسن الكريم أجرة لسائق العربة . وحدد له محطة
القطار التي يحملنا اليها وهكذا عدنا الى البيت .

في مساء ذلك اليوم تلقى بابا رسالة ببريد الساعة السابعة
وعندما قرأها جاء الى غرفة نومنا . لم تكن دلائل الحزن بادية على
وجهه كالمعتاد إنما كانت تلوح عليه علائم الجدّة المفرطة حين قال :
- كنتم في زيارة للسيد روزنباوم .

فحكينا له كل ما حصل واستغرقنا وقتاً طويلاً في ذلك وكان بابا
خلاله جالساً بصمت على كرسيه ذي المساند ، وكانت تلك مناسبة
حلوّة ، ذلك لان الوالد قليلاً ما كان يأتي ليتحدث اليّنا .

فقد كان مضطراً الى التفكير بالعمل طول الوقت . وبعدما اخبرناه
بكل شيء قال :

- انتم لم تسيئوا التصرف هذه المرة يا اطفال بل ربما احسنتم
التصرف لان السيد روزنباوم بعث لي برسالة طيبة للغاية .
فسأله اوزوالد :

هل هو صديقك يا بابا .

فكر والدي قليلاً قبل ان يجيب قائلاً

- أحد المعارف اشتركت معه ببعض الصفقات التجارية من قبل
وهذه الرسالة .

وسكت لحظة ثم عاد يقول :

- لا ، لم تسيئوا التصرف ابداً ، اليوم لكني اريد منكم مستقبلاً الا

تفعلوا امراً جدياً مثل محاولة الدخول في شركة دون استشارتي .
هذا كل ما اريده منكم انا لا اريد التدخل في العابكم ولكنكم
ستستشيرونني في امور التجارة ، ليس كذلك .
قلنا بالطبع ذلك يسعدنا وقالت آليس التي كانت جالسة على ركبتي
الوالد

- لم نشأ ان نزعجك

فقال الوالد

- ادري اني لا اقضي معكم وقتاً كافياً ، لان الشغل يأخذ اكثر
وقتي ، واشغالي ليست مستقرة ولكني لا اتقبل فكرة ان اترككم
وحدكم هكذا .

كان يادي الحزن بشكل جعلنا نقول كلنا اننا نحب ان نبقى
وحدنا . فزاده كلامنا حزناً على حزن عندئذ قالت آليس :
- لا نقصد هذا بالضبط يا بابا بل نقصد اننا صرنا نشعر بالوحدة
احياناً منذ وفاة ماما ومن ثم ساد الصمت حيناً من الوقت .
لبث بابا معنا الى ان حان موعد نومنا وعندما قال لنا «طابت ليلتكم»
كان صوته دافقاً بالبهجة ولما اخبرناه بذلك قال

- حسناً الحقيقة ان هذه الرسالة ازاحت عن نفسي بعض الهموم ولا
ادري ماذا يقصد ولكني واثق بان «المحسن الكريم» يفرح لو علم
انه ازاح شيئاً من الهم عن نفس اي انسان انه من هذا النوع من
الناس كما اعتقد .

اعطينا زخاجة العطر لدورا ، ولم يكن من النوع الجيد الذي

تصورناه ولكن كانت عندنا الشلنات الخمسة عشر وكان ذلك امراً طيباً وكذلك كان المحسن الكبير .

بقينا سعداء فرحين كأننا استعدنا ايام العز والرفاة الى ان انفقنا الشلنات الخمسة عشر . فالانسان لا يلاحظ واقع الحال طالما كانت في جيبه نقود . وهذا ما يفسر لنا لماذا نجد الاطفال الذين يحصلون على مصروف جيب بانتظام لا يفكرون بالبحث عن كنز اذن ربما كان عدم حصولنا على مصروف الجيب نعمة متكررة ، ولكن ياله من تنكر متقن ، مثل تنكر الاوغاد في الروايات . ويبدو كأن تنكر هذه النعمة زاد اتقاناً عندما انفقنا الشلنات واخيراً وافق الباقون على السماح لاوزوالد بتجربة طريقته في البحث عن كنز وان لم يكونوا متحمسين لذلك ولو كان الامر متعلقاً بولد ضعيف الشخصية ، بعكس اوزوالد لكان ترك المحاولة بسبب عدم التشجيع . لكن اوزوالد يعرف ان البطل يجب ان يعتمد على نفسه حسب . لذلك اصر على تنفيذ خطته وسرعان ما وجد الاخرون ان الواجب يقتضي مساعدته والعمل معه على تنفيذ الخطة .



(اللورد توتنهام)

إن أوزوالد ولد ذو شخصية قوية وعزيمة لاتلين فلم يتراجع قط عن فكرته الأصلية . وكان مؤمنا أشد الإيمان بأن الكتب لاتخطيء ، وبأنه أحسن طريقة لاستعادة أيام العز تكون بانقاذ سيد عجوز من خطر فيحيطك برعايته كواحد من أبنائه : ولكن فضلت أن تبقى ابن أبيك فتوقع أن يكافئك السيد العجوز على عملك الإنساني بشكل من الأشكال . وهذا مايحصل في الروايات على الأقل - كان تغلق له نافذة القطار ، أو تعيد له كيس نقوده الذي يقع منه ، أو تنشد له بعض

التراتيل حين يطلب ذلك منك فجأة - وبذلك ينسجم لك الحظ .
قلت إن الآخرين كانوا مترددين ولم يظهروا إهتماماً كبيراً بفكرة
الإنقاذ ، قائلين ، إنه ليس هنالك خطر مميت ، واذن ، علينا أن نخلق
مثل هذا الخطر لكي نستطيع إنقاذ السيد العجوز منه ، فقال أوزوالد إن
هذا غير مهم . ومع ذلك أخذ يفكر في تجربة طرق أسهل في البداية .
لبث ينتظر في المحطة . وراح يغلق النوافذ للشيوخ العاجزين على أمل
الحصول على أي تقدير ، ولكن دون جدوى - إلى أن سئم ناظر المحطة
والعاملون الآخرون من وجوده . وهكذا فشلت المحاولة الأولى . ولم
يطلب إليه أحد أن ينشد بعض التراتيل ، مع أنه حفظ تراتيل قصيرة
لهذا الغرض . وعندما وقعت قطعة نقود من فئة شلن من أحد الرجال
المسنين قرب صالون حلاقة إيليس التقطها أوزوالد ليعيدها للرجل ،
فأمسك به الشيخ من ياقة سترته وقال عنه إنه لص صغير . وكان الأمر
سيعود بنتائج سيئة على أوزوالد لو لم يكن ولداً شجاعاً . وكان يعرف
شرطي المنطقة معرفة جيدة . فجاء هذا الشرطي للدفاع عنه ، مما جعل
الرجل العجوز يعتذر ويقدم لأوزوالد قطعة من فئة ستة بنسات .
فرفضها أوزوالد بازدياء مؤدب ، ولم يحصل شيئاً غير هذا .
وبعدما جرب أوزوالد بنفسه أكثر من مرة ولم يخرج بنتيجة قال
لإخوته وأخواته :

هذه مضيعة للوقت ، ما لم نحاول إنقاذ سيد عجوز من خطر مهلك
هياً - تحركوا بهمة ونشاط . . ولنفعل شيئاً !
كانت تلك ساعة الغداء ، وراح «نباش» يدور حول الصغار يأكل

الفتات ويلغق الصحون . وقد كان هناك الكثير من الفضلات في ذلك اليوم ، لانه يوم لحم الضأن البارد . قالت أليس :
إن الانصاف يقضي بأن نجرب طريقة أوزوالد - فقد جرب معنا كل الطرق التي فكرنا بها . مارأيكم في إنقاذ اللورد توتنهايم ؟
اللورد توتنهايم هو السيد العجوز الذي يقطع المرح في الساعة الثالثة من عصر كل يوم . وعندما يبلغ منتصف المسافة ينزع ياقة قميصه الورقية الوسخة - إن لم يكن هناك أحد بالقرب منه - ويرميها بين الأدغال ويستبدلها بواحدة نظيفة .

قال ديكي :

اللورد توتنهايم مناسب للخطة ، ولكن أين الخطر المهلك ؟ لم نستطع أن نهتدي الى حل . فلم يعد هناك قطاع طرق في بلاكهيث ... مع الأسف . ومع أن أوزوالد اقترح أن ننقسم الى فريقين : قطاع طرق ومتقذين ، إلا أن دورا ظلت تصر على القول بأن قطاع الطرق أناس اشرار ، حتى اضطررنا الى ترك الفكرة . ثم قالت أليس :

مارأيك بكلبنا «النباش» ؟

وفي الحال انتبهنا جميعاً الى هذه الفكرة الجميلة . إن «النباش» كلب قوي وحسن التربية ، ويحسن القيام ببعض الأعمال ولو أننا لم نستطع قط أن نعلمه الاستجداء . ولكن اذا أمرته بالهجوم فلن يتردد لحظة واحدة ، حتى لو قلت له مجرد عبارة «امسكه !» بصوت هامس .

وهكذا رتبنا الموضوع . قالت دورا إنها لا تريد الاشتراك معنا في اللعبة لأنها فعلة شريرة ، وهي تدري أن ما تقوله سخيف . لذلك

استبعدناها ، فذهبت الى غرفة الطعام لتطالع كتاباً هناك ، ولكي تقول إنها لم تشترك معنا ، إذا ما حصلت لنا مشكلة .

كانت الخطة تقضي بأن تختبئ آليس وهوراس في الدغل الذي يرمي اللورد توتنهايم فيه ياقته الورقية الوسخة . وهناك يهمسان للنباش ، بعبارة : « أمسكه ! » وعندما يهجم الكلب ويتشبث بثياب اللورد توتنهايم نسرع نحن لإنقاذه من محنته المخيفة . وعندئذ سيقول اللورد : « كيف يمكن أن أكافئكم يا منقذني أيها الفتيان النبلاء ؟ » ، « التالي يسير كل شيء على مايرام .

مضينا الى المرج ، ونحن خائفون أن نكون قد تأخرنا . وكان أزوالد قد أوضح للآخرين معنى التقاعس فوصلوا الى الدغل بعد الثانية عصراً بقليل ، وكان الجو اميل الى البرودة . فأختبأت آليس ومعها هوراس والكلب النباش ، ولكن الكلب لم يعجبه المكان وكنا نسمع صوت نباحه الاحتجاجي الخافت بينما كنا ، نحن الثلاثة ، نقطع الطريق جيئةً وذهاباً . وسمعنا آليس تقول : « أنا (بردانة) جداً ! ألم يات حتى الآن ؟ » . اما هوراس فخرج من مكمنه وراح يقفز في مكانه إلتماساً للدفع ، ولكننا طلبنا منه أن يتحمل ويتعلم كيف يكون ولدأً إسبارطياً ، وأن يشكر

(*) منسوب الى مدينة اسبارطة اليونانية القديمة التي وقف محاربوها الثلثمائة بوجه الجيوش الفارسية ووقفوا زحفها في القرن الخامس قبل الميلاد ، بفضل بسالتهم وصمودهم حتى صاروا مضرب مثل في التحمل والصبر على الشدائد .

« المترجم »

اللَّهِ لَأَنَّهُ لَا يَعْانِي مِنْ تَسَمُّمٍ شَدِيدٍ نَهَشَ أَمْعَاءَهُ طَوَالَ الْوَقْتِ . إِنْ هُورَاسُ أَوْ كَتَافِيُوسُ هُوَ شَقِيقُنَا الْأَصْغَرُ وَنُؤَسِّمُحْ لِنَفْسِنَا بِأَنْ نَتْرَكَهُ يَتْرَبِي عَلَى الْإِسْتِرْخَاءِ وَالضَّعْفِ . يُضَافُ إِلَى ذَلِكَ أَنَّ الْجَوْلِمَ لَمْ يَكُنْ بِتِلْكَ الْبُرُودَةِ . كُلُّ مَا هُنَاكَ أَنَّهُ كَانَ لَا بِسَاءَ جَوَارِبُ قَصِيرَةٌ جَعَلَتْ رَكْبَتَيْهِ تَتَعَرَّضَانِ لِلْبَرْدِ . وَهَكَذَا ظَلَّ الثَّلَاثَةُ فِي مَخْبِئِهِمْ يَنْظُرُونَ الْإِشَارَةَ . وَآخِرًا ، وَبَعْدَ مَا بَدَأَ الثَّلَاثَةُ الْآخَرُونَ ، الَّذِينَ كَانُوا يَرُوحُونَ وَيَجِئُونَ فِي الطَّرِيقِ ، يَشْعُرُونَ بِلَسْعَةِ الْبَرْدِ رَأَوْا عِبَادَةَ اللَّوْرْدِ تَوْتَنَهَامُ الْعَرِيزَةُ الَّتِي يَتَلَاَعِبُ بِهَا الْهَوَاءُ فَتَبْرَحُ مِنْ بَعِيدِ كَجَنَاحِي طَيْرٍ . فَأَسْرَعْنَا نَقُولُ « أَلَيْسَ » مُحْذِرِينَ .

إِشْشَشْ ! هَاهُوَ يَقْتَرِبُ . عَلَيْكَ أَنْ تَطْلُقِي الْكَلْبَ حَالًا مَا تَسْمَعِينَ اللَّوْرْدَ يَحْكِي مَعَ نَفْسِهِ - فَهُوَ دَائِمًا يَتَكَلَّمُ مَعَ نَفْسِهِ عِنْدَمَا يَنْزِعُ بِأَقْتِهِ . ثُمَّ رَحْنَا ، نَحْنُ الثَّلَاثَةُ ، نَتَمَشَّى مُبْتَعِدِينَ وَنَصْفَرُ الْجَانَأَ كَأَنَّنَا لَا نَضْمُرُ شَيْئًا . كَانَتْ شِفَاهُنَا شَبَهَ مَتَبَسِّةٍ مِنَ الْبَرْدِ ، لَكِنَّا اسْتَطَعْنَا أَنْ نَصْفَرُ .

جَاءَ اللَّوْرْدُ تَوْتَنَهَامُ يَسِيرُ بِخَطَوَاتِهِ الْوَاسِعَةِ وَهُوَ يَكْلُمُ نَفْسَهُ . وَكَانَ النَّاسُ يَسْمُونَهُ « نَصِيرُ حِمَايَةِ الطَّبِيعَةِ الْمَجْنُونِ » . وَلَا أَدْرِي مَا مَعْنَى ذَلِكَ - وَلَكِنْ لَا أَعْتَقِدُ أَنَّ مِنَ اللَّائِقِ أَنْ يَطْلُقَ النَّاسُ تَسْمِيَاتٍ كَهَذِهِ عَلَى (لُورْد) ، سَمِعْنَاهُ يَقُولُ ، وَهُوَ يَمُرُّ بِالْقَرْبِ مِنَّا

خَرَابُ الْبَلَدِ يَا سِيدِي ! خَطَا قَاتِلُ ، خَطَا قَاتِلُ ! وَعِنْدَمَا التَّقِينَا رَأْسَاهُ يَقْتَرِبُ مِنْ مَكْمَلِ الْكَلْبِ « النَّبَاشِ » وَالْيَسِ وَهُورَاسُ . فَتَابَعْنَا سِيرَنَا حَتَّى لَا يَشْكُ بَاتِنَا نَرَاقِبُهُ - وَفِي اللَّحْظَةِ التَّالِيَةِ سَمِعْنَا نَبَاحَ النَّبَاشِ وَلَا شَيْءَ

سواه . فلمّا التقينا رأينا النباش العجوز الطيب عاضاً على سروال اللّورد
توتنهايم بإصرار شديد ، لذا انطلقنا نركض نحوه .

كان اللّورد قد نزع ياقة قميصه من جهة واحدة - فانتصبت واقفة
تحت أذنه ، وراح يصيح : « النجدة ، النجدة ، جريمة قتل ! » ، وكأنه
تدرّب قبل لحظات على اطلاق صيحة الاستغاثة هذه . فيما راح النباش
يزمجر من بين أنيابه المطبقة على سروال الرجل . وعندما وصلنا وقفت أنا
وقلت :

دكي ، يجب أن ننقذ هذا العجوز الطيب . فصاح اللّورد بغضب
شديد :

ليذهب العجوز الطيب الى (لا أذكر الكلمة) .

أبعدوا الكلب عني !

فقال أوزوالد :

مهمّة خطيرة ... ولكن من ذا الذي يتردّد . في هذه الحالة ، عن القيام
بعمل شجاع حقاً ؟

في اثناء ذلك كان النباش يجرجر سروال اللّورد توتنهايم ويزمجر واللّورد
يصرخ مستغيثاً ، وهو يرقص خوفاً والكلب متشبّث به كالقدر المحتوم .
بينما راحت باقته نصف المفكوكة تتراقص حول رقبته . عندئذ قال
نوئيل :

أسرع قبل فوات الأوان .

فقلت للّورد توتنهايم :

لا تتحرك ، ياسيدي العجوز وسأبذل جهدي لتخليصك من محنتك .

فليث الرجل ساكناً وانحدرت أنا على الكلب وأمسكت به وهمست قاتلاً :
« أطلق سرواله ، ياسيدي ، أطلقه ! » فأبعد النبّاش أنيابه عن ساق
اللّورد ، وأعاد هذا ربط باقته - فهو لا يبدل باقته بحضور أحد أبداً -
وقال :

أنا في غاية الامتنان ، بالتأكيد . ياللوحش الشرير !

هاكم اشربوا نخب صحتي .

فأوضح له دكي بأننا لانتعاطى المسكرات ولانشرب في صحة الآخرين
فقال اللورد توتنهام :

حسناً . أنا ممتنّ لكم على أية حال . الآن أراكم جيداً - فأنتم لستم
من أبناء الشوارع بالطبع ، بل أبناء ذوات ، أليس كذلك ؟ مع ذلك فهذا
لا يمنع من أخذ إكرامية من ولد عجوز ! فانا ماكنت امتنع عن ذلك عندما
كنت في مثل سنكم .

وأخرج من جيبه نصف باون فضياً .

كان ذلك منتهى السخف . ولكن ، بعد أن فعلنا فعلتنا هذه شعرت
بأن من الدناءة أن نأخذ قطعة النقد من الرجل الذي وضعناه نحن في
مثل هذا المأزق . لم يذكر اللّورد شيئاً عن جعلنا أولاده - فلم أدر ماذا
أفعل . أطلقت سراح النبّاش وكنت على وشك أن أقول للّورد العجوز إننا
بخدمته وأننا لانتقاضى أجراً عن عمل الخير باعتبارها أحسن طريقة
نكفّر بها عن الذنب الذي اقترفناه في حق السيد العجوز ، لولا أن الكلب
اللّعين أفسد العملية كلها . إذ ما أن أطلقته حتى راح يتقافز من حولنا
وينبح نباح الفرح ويحاول أن يلحق وجوهنا . كان يتباهى بما قام به من

عمل . ففتح اللورد توتنهايم عينيه متعجباً وقال :

يبدو أن الكلب يعرفكم .

عندئذ أدرك أوزوالد أن الخطة قد فشلت تماماً فالقى على اللورد التحية وحاول الهرب . لكن اللورد : قال «لم العجلة !» وأمسك بنوئيل من ياقة سترته فصرخ نوئيل مستغيثاً فخرجت أليس من الدغل بسرعة ، وذلك لأن نوئيل كان أحب إخوتها الى قلبها . لا أدري لماذا . فنظر اليها اللورد توتنهايم وقال :

إذن ، فهناك المزيد منكم !

وعندما تبعها هوراس خارجاً من الدغل سأله اللورد :

أنت بقيّة العصاة ؟

فقال هوراس إن خمسة منا فقط مشتركون في العملية .

استبدّ الغضب باللورد توتنهايم وانطلق يمشي مبتعداً جاراً نوئيل من ياقته . فلحقنا به وسألناه الى أين يعتزم الذهاب به فأجاب :

الى مركز الشرطة .

عندئذ قلت أنا بمنتهى الأدب :

حسناً ، إذن . لاتأخذ نوئيل ، فهو ضعيف ويمكن أن يتأذى بسهولة . يضاف الى ذلك أن الذنب ليس ذنبه . فاذا أردت أن تأخذ أحداً فخذني أنا - لأن الفكرة فكرتي أنا بالذات .

توقّف اللورد توتنهايم ، ثم قال :

كان عليكم أن تفكروا بهذه النتيجة .

كان نوئيل يبكي ويتلوّى طول الوقت ، وقد شحب وجهه حتى لم تبق فيه

قطرة دم . فقالت اليس :

أه ، أوجوك دع نوئيل يا لورد توتنهايم الرحيم الطيب العزيز .
سيغمر عليه إن ظلَّ على هذه الحال ... أدري ذلك . فهو سريع الإغماء .
أه ، ليتنا مافعلنا هذا ! دورا قالت إنَّه عمل شرير !
فقال اللورد :

دورا عاقلة .

وفكَّ أصابعه عز ياقة نوئيل فطوقت أليس عنق أخيها بذراعيها وراحت
تخفف عنه ، لكنه ظلَّ خائفاً ووجهه شاحب شحوباً شديداً . ثم قال
اللورد توتنهايم :

أتعطوني كلمة شرف أن لاتهربوا ؟

فأعطيناه كلمة شرف . فقال :

إذن ، اتبعوني .

وسار الى احدى المصطبات ، فتبعناه وتبعنا النَّبَّاش وذيله بين رجليه -
حالة الكلب حين يشعر بأنه ارتكب ذنباً . ثم جلس اللورد توتنهايم وجعل
أوزوالد ويكي وهوراس اوكتافىوس يقفون أمامه وقفة المذنب ، بينما
سمح لكل من أليس ونوئيل بالجلوس ، وقال :

أنتم أطلقتم الكلب عليّ ، وحاولتم أن تجعلوني أعتقد بأنكم أسرعتم
لإنقاذي من ... ستأخذون نصف الباون الفضي مني . إن هذا
السلوك هو الأشدّ .. لا ... بل قولوا لي ما غرضكم من ذلك ياسادة ...
قولوا الحقيقة .

لذا وجدت نفسي مضطراً الى الاعتراف بأن فعلتنا أبعد ماتكون عن

الشهامة ، ولكنني قلت له إنني ماكنت سأخذ نصف الباون المكافأة .
فسألني :

إذن لم فعلتم هذه الفعلة ؟ أريد الصدق

فقلت :

الآن بدأت أرى كم كانت الفكرة سخيفة ، وقالت دورا إنه عمل
مشين ، ولكننا لم ندرك هذا إلا بعد ارتكاب الخطأ . أردنا أن نستعيد
أيام الرفاهية ، وقد ذكر في الروايات أنك إذا انقذت سيذاً عجوزاً من
محنة مهلكة فإنه يجعلك واحداً من أولاده . وإذا أردت البقاء عند والدك
الحقيقي فإنه سيعطيك رأس مال لتعمل بالتجارة الى أن تصبح رجلاً
ثرياً . ولما لم تكن هناك محنة مهلكة ، فقد إستخدمنا « النباش » لهذا
الغرض . وهكذا

شعرت بخجل شديد لم أستطيع معه الاستمرار في الكلام : لقد
بدا العمل الذي ارتكبناه حقيراً كل الحقارة . قال اللورد توتنهام :
يالها من طريقة جميلة لاستعادة أيام العز والرفاهية .. عن طريق
الخداع والاحتيال ! أنا أرتعب من الكلاب ، لو كنت انساناً ضعيف
الاعصاب لكانت الصدمة قد قتلتني . ماذا تظنون انفسكم ، ها ؟
رحنا نبكي كلنا باستثناء أوزوالد ، بينما قال الآخرون أنه بكى هو
أيضاً . ومضى توتنهام قاتلاً :

حسناً ، حسناً . أرى انكم متأسفون . فليكن هذا درساً لكم ، ولن
نتكلم في هذا الموضوع بعد . أنا رجل عجوز ، لكنني كنت يوماً ما صغيراً
مثلكم .

عندئذ زحفت أليس جلستها على المصطبة حتى اقتربت من الرجل فوضعت يدها على ذراعه . بدت أصابعها الصغيرة الوردية من خلال ثقوب قفازها الصوفي ، وقالت :

أعتقد أنك طيب جداً لأنك سامحتنا ونحن حقاً متأسفون جداً جداً .
إنما أردنا أن نكون مثل اطفال الروايات - لكن حظنا ليس مثل حظهم .
كل ما يفعلونه ينجح . لكن نحن متأسفون ، جداً ، جداً . أدري أن
أوزوالد لا يأخذ نصف الباون . إنني شعرت بالخجل خال ما قلت أنت
هذه مكافأة من ولد عجوز وهمست في أذن هوراس .

بانني أتمنى لولم نقم بهذه الفعلة . حينئذ وقف اللورد توتنهايم فبدأ
مثل اللورد نلسون في لوحة «موت نلسون» ، حليق الوجه نبيل
الملامح . وقال :

تذكروا دائماً - أن لا تتركبوا عملاً مشيناً أبداً ، سواءً من أجل المال
أو من أجل أي شيء آخر في الدنيا .

فوعدناه بأن لا ننسى ذلك مطلقاً . فرفع قبعته لنا تحية ورفعنا نحن
قلانسنا رداً على تحيته . ومضى هو في طريقه وعدنا نحن الى البيت . لم
أشعر طيلة حياتي بمثل هذا الهوان ! قالت دورا : «لقد نبهتكم» ، لكننا
لم نعر كلامها اهتماماً . ولم يؤثر فينا سوى حديث اللورد توتنهايم عن
الشهامة . انقطعنا عن الذهاب الى المرج اسبوعاً بكامله ، ثم مضينا الى
هناك ولبثنا من قرب المصطبة بانتظار اللورد . فلما وصل قالت له
أليس :

أرجوك يا اللورد توتنهايم . . لقد انقطعنا عن المجيء الى المرج لمدة

اسبوع عقاباً لنا لأنك أخليت سبيلنا . وقد جلب كل واحد منا هدية لك
إذا قبلتها فمعناه انك سامحتنا فعلاً .

فجلس على المصطبة وقَدَّمنا له هدايانا . فقدم له أوزاوالد بوصلة
قيمتها ستة بنسات - اشتراها بفلوسي أنا متقصداً ان أوزاوالد يشتري
أشياء مفيدة دائماً . تعطلت الابرة عندما كانت البوصلة عندي ، لكن
اللورد توتنهام الذي كان أميراً ، لا يصعب عليه إصلاحها . وعملت له
اليس علبة لأدوات الحلاقة مطرزة بوردة . واعطاه هوراس سكينه
الصغيرة - نفس السكينة التي قطع بها أضرار أحسن بدلة لديه . وقَدَّم
له دِكي كتابه المفضل (أبطال البحرية) لأنه أفضل مايملك ، بينما أهداه
نوبيل قطعة شعرية كتبها له خصيصاً ، يقول فيها :

عندما ينكس العار والخطيئة رأس الانسان .

كما يفعلان بنا الآن يملؤنا الخجل حزناً وألماً

لن نتصرف بعد الآن تصرفاً غير شهم .

بدا الارتياح على اللورد توتنهام ، فشكرنا وتحدث معنا قليلاً وعندما
ودَّعنا قال :

الجُوراق تماماً ، أيها الزملاء . وتصافحنا .

وصار يحيينا بايماءة من رأسه كلما تقابلنا . فإذا كانت البنتان معنا
(رفع قبعته بالتحية . إذن فهو لم يعد ينظر إلينا على أننا أناس نفتقر الى

الشهامة)



(العاشق القشتالي) *

يوم اكتشفنا فجأة أننا نملك نصف كراون (الكراون يساوي خمسة شلنات) ، قررنا أن لا بد من تجربة طريقة دكي لاستعادة أيام العز مادامت الفرصة لم تفتنا بعد ، ذلك أن وجود نصف كراون لدينا فرصة لا تتكرر . وعزمنا على أن لانضيع المزيد من الوقت في محاولات العمل في الصحافة او قطع الطرق وما شاكل ذلك ، بل نبادر الى طلب النموذج (*) قشتالي : أحد ابناء مدينة قشتالة الاسبانية او منسوب اليها مثل اللغة والتراث الشعبي وغير ذلك .

«الترجم»

والتعليمات الخاصة باعلان لكسب باونين في الاسبوع في اوقات الفراغ . كُنَّا قد رأينا الاعلان في احدى الصحف من قبل ، وكانت تساورنا الرغبة دائماً في تجربة هذا المشروع ، ولكننا ماكنَّا قادرين على توفير أجور البريد اللّزّمة . يقول الاعلان : «بإمكان أيّ سيد أوسيدة الحصول بسهولة على باونين في الاسبوع خلال أوقات الفراغ . وللحصول على النموذج والتعليمات ارسل شلّنين فتأتيك في البريد المسجل وان المراسلات سرّية » صفقة طيبة بالنسبة لنصف الكراون الذي تملكه دورا ، والذي جاءها هدية من «أمها في التعميد » . قالت إنها لاتمانع في اقراضه لـ «دكي» بشرط أن يعيد المبلغ اليها قبل عيد الميلاد ، اذا كُنَّا واثقين من أن طريقة دكي ستعيد اليها أيام العز . كانت تلك الشروط سهلة بالطبع ، فالحصول على باونين في الاسبوع من العمل خلال ساعات الفراغ يجعلك قادراً على تسديد جميع ديونك بسهولة ، ويبقى لديك من المال مايزيد على المبلغ الذي بدأت به .

كان دكي يعتقد دائماً بأن طريقته هذه هي الأفضل لاستعادة أيام العز والرفاهية . وقد فرحنا لأن الفرصة أتت له أخيراً لتجربة هذه الطريقة ، وذلك لأنها تعني حصول كل واحد منّا على باونين في الاسبوع ولأننا سنمنا من تكراره القول : «لماذا لا تجربون طريقة النموذج والتعليمات في أوقات الفراغ ؟ » .

عندما اكتشفنا وجود نصف الكراون اسرعنا ننظر في اعلانات الصحيفة التي كان نوئيل قد جعل منها قبعة أميرال ولكن لحسن الحظ لم يمزق الاعلان الذي نبحت عنه . فاشترينا حوالة بريديّة وطابعاً بقيمة

شلتين واتفقنا على اتفاق المبلغ الباقي في شراء شراب الزنجبيل احتفالاً
بدخولنا عالم الأعمال . والتجارة .

أخذنا بعض الأوراق الانيقة من مكتب بابا . وكتب دكي الرسالة
فوضعنا معها الحوالة والصقنا عليها الطابع وكلفنا هوراس بالقائها في
صندوق البريد . ثم شربنا شراب الزنجبيل ولبثنا ننتظر النموذج
والتعليمات وقد بد لنا كأننا انتظرنا طويلاً . وملّ ساعي البريد رؤيتنا
ونحن نركض اليه كلما جاء حيث نستوقفه في الطريق ونسأله .

ولكن في صباح اليوم الثالث جاءنا الرد . وكان عبارة عن رزمة كبيرة ،
مغلقة - كما ورد في الاعلان . يعني ان الرزمة تحوي علبة أو صندوقاً .
فقد وجدنا داخل الصندوق قطعاً من ورق المقوى الصلب ، مضلعة مثل
الواح الصفيح التي تسقف بها أقفاص الدجاج . وكمية كبيرة من
الأوراق ، بعضها مطبوع ، ووسط هذه الكومة كانت قنينة ، متوسطة
الحجم سوداء مسدودة بقطعة فلين ومختوم عليها بشمع أصفر .

وقفنا ننظر الى الصندوق ومحتوياته ، وراح البعض منا يقلب
الأوراق المطبوعة ليرى ما الذي كتب عليها ، بينما ذهب أوزوالد يبحث
عن مفتاح للقنينة ليرى ما في داخل القنينة . فوجد المفتاح في أحد أدراج
خزانة الأواني والصحون - بينما المفروض أن يكون في درج الجدران
بغرفة الطعام . ولما عاد كان الآخرون قد قرأوا اغلب الأوراق المطبوعة
فقالوا دوراً :

لا أظن المشروع حسناً ولا أرى من المناسب أن نبيع الخمر . كما انه
ليس من السهولة أن تبدأ فجأة ببيع أشياء لا تملك عنها أية فكرة .

قالت أليس :

لا أدري . أعتقد أنني أستطيع .

بدا عليهم الحزن جميعاً ، ولو أن أوزوالد تساءل كيف يمكن للمرء أن يحصل بهذه الطريقة على باونين في الاسبوع . قال دكي :

حسناً . ما عليك سوى جعل الناس يذوقون ما في القنينة . إنه نوع من النبيذ - اسمه «العاشق القشتالي» - وتغريهم بالشراء . ثم تكتب الى التاجر وتخبره بأن هناك من يريد شراء النبيذ . لتحصل على شلنين عن كل دزينة قناني تبيعها . فعليك اذن أن تبيع عشرين دزينة اسبوعياً لتحصل على الباونين . ولا أعتقد أننا نقدر على بيع كل هذه الكمية .

قالت أليس :

قد لا نستطيع في الاسبوع الأول ، ولكن كلما وجد الناس النبيذ جيداً زاد طلبهم عليه . وحتى لو حصلنا على عشرة شلنات في الاسبوع فتلك بداية طيبة ، أليس كذلك ؟

قال أوزوالد إنها فكرة طيبة حقاً . وقام دكي باخراج القنينة من فم القنينة بالمفتاح فتكسرت ودخلت نتف صغيرة فيها في النبيذ . وجاءت دورا بالقدح الطبي المؤشر بمقادير الجرعات ، فقرّرنا أن يأخذ كل واحد منا جرعة بقدر ملعقة الشاي لنعرف ما هو النبيذ وما مذاقه . قالت دورا :

لا أكثر من ملعقة شاي ، مهما يكن طعمه لذيذاً . كانت دورا تتصرف وكأن القنينة ملكها ، لمجرد أنها أقرضتنا المال اللازم . ثم صبت مقدار ملعقة شاي وشربته أولاً لأنها الأكبر سنّاً . فسألناها كيف هو ، ولكنها

لم تستطع الكلام في تلك اللحظة . بل قالت بعدئذ : .

انه يشبه الشراب المقوّي الذي تناوله نوئيل في الربيع ، ولكن ربما كان طعم النبيذ الاسباني هكذا .

ثم جاء دور أوزوالد . فوجده جاراً يحرق الامعاء ، لكنه لم يقل شيئاً . وربما أراد أولاً أن يسمع : ما يقوله الآخرون . فقال عنه دكي إنه شراب وحشي ، بينما قالت أليس إنّ باستطاعة نوئيل ان يتذوق النبيذ قبلها .

أما نوئيل فقال عنه إنه شراب الآلهة ، لكنه ظل ينفخ واضعاً منديله على فمه ، ورأيت أنا كيف احتقن وجهه .

وأخذ هوراس اوكتافىوس جرعة فبصقها على النار في الحال . وكان ذلك تصرفاً سيئاً وعديم الذوق . وقد قلنا له هذا .

ثم جاء دور أليس فقالت :

نصف ملعقة شاي فقط يادورا . لا يصح أن نستهلك النبيذ كله .

وشربت الجرعة الصغيرة ولم تقل شيئاً . عندئذ قال دكي :

اصغوا إليّ . هذا الشغل لا يعجبني . لن أدور على الناس بائعاً هذا الشراب الشيطاني . لان الذي يريد القنينة يستطيع الحصول عليها . مارأيكم في اجراء قرعة ؟

وفازت أليس بالقرعة . فقالت :

أنا أعرف عيب هذا الشراب إنه يحتاج الى سكر .

وفي الحال انتبهنا جميعاً الى أن هذا هو عيب الشراب فعلاً . فجئنا بقطعتين من السكر وسحقناهما على أرض الغرفة بمطرقة خشبية حتى

تحوّلنا الى مسحوق ناعم وضعناه في القدح وسكبنا عليه مقدار ملعقة شاي من النبيذ فتغيّر طعم النبيذ ولم يعد سيئاً للغاية . فقال دكي : ألا تلاحظون أنه يصبح طيب المذاق عندما تتعودون عليه . أظنه شعرباً للأسف لأنه استعجل في طرح اقتراح فكرة القرعة . قالت أليس : بالطبع . لكن صار فيه طعم التراب . علينا أن نسحق السكر بعناية في ورقة نظيفة قبل وضعه في القنينة .

قالت دورا : إننا سنخدع الناس عندما تجعل مذاق الشراب أفضل مما هو عليه في الواقع . لكن أليس قالت إن دورا تجعل دائماً من الحبة قبة وأن الأمر ليس فيه خداع بالمرّة . ثم قالت :

لاحظي أنني سأخبرهم ، بمنتهى الأمانة ، عما فعلناه للنبيذ ولهم أن يفعلوا نفس الشيء مع القناني التي يشترونها .

عندما سحقنا ثمانين قطع أخرى من السكر بعناية داخل أوراق صحيفة نظيفة ووضعنا المسحوق في القنينة ورججناها جيداً ثم سدّدنا فوهة القنينة بسداد من ورق اسمر - غير ورق الصحف - حتى لا تتسرّب سموم حبر الطباعة الى النبيذ وتقتل الناس . وأعطينا لكلبنا «نباش» جرعة صغيرة منه فلفظها من فمه بشدّة وظل يعطس فترة طويلة . وصار ، بعدئذٍ ، يهرب ليختبئ تحت الأريكة كلما أخرجنا له القنينة . سألنا أليس لمن ستحاول أن تبّيع النبيذ فأجابت :

سأعرضه على كل من يأتي الى بيتنا . يمكننا أيضاً أن نحاول بيعه على ناس خارج البيت . علينا أن نحسب حسابنا جيداً . لان القنينة بقي فيها نصفها أو أكثر بقليل ونحسب حساب السكر أيضاً .

لم نشأ أن نخبر أليزا - لا أدري لماذا - . إذ في ذلك اليوم اسرعت أليزا بفتح الباب ليخرج مسؤول الضرائب ورجل آخر معه جاء بالخطأ إلى بيتنا وهما يقصدان البيت المجاور . فلم تستنح الفرصة لأليس لأن تعرض عليهما نبيذ «العاشق القشتالي» . ولكن حوالي الخامسة مساءً تسللت أليزا خارجة في زيارة قصيرة لواحدة من صديقاتها كانت تعمل لها قبعة خاصة بالذهاب إلى الكنيسة . وفي تلك الاثناء سمع طرق على الباب ، فأطلت أليس من فوق سياج الشرفة لترى من الطارق : وانطلقت لتفتح الباب قائلة :
تفضل بالدخول .

قال الشخص الواقف عند الباب :
جئت لأرى أباك يا أنسة . هل هو في البيت ؟
فقالت أليس ثانية :

هلاً تفضلت بالدخول ؟
عندئذ قال الشخص - الذي يبدو أنه رجل :
هو في البيت إذن ؟

لكن أليس ظلت تقول : «هلاً تفضلت بالدخول ؟» فدخل الرجل أخيراً بعدما مسح حذاءه بلبادة المدخل . ثم أغلقت أليس الباب الخارجي . وإذا بالزائر هو القصاب حاملاً مظلوماً بيده . لم يكن مرتدياً بدلتته الزرقاء التي يلبسها أثناء العمل ، بل سروالاً عريضاً قصيراً من النوع الذي يشد عند أسفل الركبة . ويقول أليس إنه جاء على دراجة هوائية . قادت أليس الرجل إلى غرفة الطعام ، حيث انتصبت قنينة النبيذ والقدرح

الطبيّ على المائدة . وظل الباكون واقفين على السِّلْم ، بينما نزل أوزوالد .
بحذر وراح يختلس النظر من فرجة الباب . قالت أليس بمسكين الهدوء .
استرح من فضلك .

(وبعدها قالت لي إنها شعرت حينها بالسخف) . فجلس القصاب .
ووقفت أليس ساكنة تماماً ولم تقل شيئاً ، بل راحت تعبت بالقدرح الطبيّ
ثم وضعت السدّادة الورقية في فوهة القنينة . فقال القصاب لمّا مل
الصمت :

قولي للوالد رجاءً إنّي أريد أن أحكي معه . فقالت أليس :
سيأتي في الحال ، على ما أعتقد .

ثم وقفت ساكنة ولم تنطق بكلمة واحدة . ولم تلبث أن شعرت بأنّها
تتصرف بطريقة حمقاء وانطلق هوراس يضحك . فرجعت إليه ووبّخته
بهدوء شديد على ضحكه ولاأظن أن القصاب شعر بشيء من ذلك .
لكن أليس انتبهت وخرجت من ذهولها . وتكلّمت فجأة بل راحت تتكلّم
بسرعة كبيرة ولا بد أنها كانت تحضّر ما ستقوله . فأغلب ما قالته مأخوذ
من التعليمات . قالت :

أودّ أن استرعي اهتمامكم الى عينة (نموذج) من النبيذ الإسباني
الموجود عندي الآن . نوع يسمى الـ . كذا القشتالي أو غير ذلك .
وبسعر زهيد لا يساوي أبداً طعم النبيذ . أو جودة نوعيته .
قال القصاب :

حسناً ... إنما أنا لم اسمع به قط من قبل !
فسأله أليس :

أحب أن تذوق قليلاً منه ؟
فأجاب القصاب :
أشكر شكراً جزيلاً يا آنسة . بالتأكيد .
فصبت له أليس بعضاً منه . ولما ذاق القصاب بضع قطرات ولعق شفطيه
ظنناً أنه سيبيدي إعجابه بالنبيذ ، لكنه لم يفعل . بل وضع القدرح على
المائدة كما هو (أعدنا النبيذ الى القنينة بعد ذهابه من باب الاقتصاد)
وقال :

إسمحي لي يا آنسة .. أليس طعمه حلواً أكثر من اللازم ؟
أعني .. بالنسبة للنبيذ الاسباني ؟
فقالت أليس
النبيذ الأصلي ليس هكذا . ولو اشتريت منه دزينة فسوف تجده
مختلفاً تماماً . نحن نفضله مع السكر . أتمنى ان تشتري بعض
القناني
سألها القصاب عن السبب فلبثت ساكته بعض الوقت ثم قالت :
لأمانع عندي من إخبارك : أنت نفسك رجل أعمال ، أليس كذلك ؟
نحن نحاول كسب زبائن لأننا نحصل بذلك على شلنين عن كل دزينة
قناني .. اي حصّة ... شئىء من هذا القبيل
قال القصاب : وهو ينظر الى ثقب كبير في سجادة الغرفة :
عمولة .. نعم ... فهمت

ثم تابعت أليس كلامها :
هناك أسباب ، كما تلاحظ ، لرغبتنا في استعادة ثروتنا بأسرع

مانستطيع .

قال القصاب ، وهو يتأمل ورق الجدران العتيق الممزق في بعض
المواضع :
أفهم ذلك

وهكذا استمرت أليس تقول :

- وهذه تبدو طريقة طيبة . فقد دفعنا شلنين ثمناً للنموذج
والتعليمات . ويقول الاعلان أنك تستطيع ان تكسب باونين اسبوعيا
بسهولة في أوقات الفراغ فقال القصاب
أرجو بصدق أن تقدرى يا أنسة .

وسألته أليس ثانية إن كان سيشترى بعض النبيذ ؟ فقال الشيري هو
نبيذي المفضل .

فسألته أليس أن يتناول قليلا منه فقال :

لا يا أنسة . شكرا . هو نبيذي المفضل ولكنه لا يلائمني . إطلاقاً .
وانما عندي عم يشربه . مارايك في أن اطلب له نصف دزينة كهديّة
بمناسبة عيد الميلاد ؟ حسنا يا أنسة . هاك الشلن العمولة على أية
حال .

واخرج من جيبه حفنة من النقود واعطاها منها شلنا فقالت أليس :

ظننت أن تاجر النبيذ هو الذي يدفع العمولة .

فقال القصاب إنهم لا يدفعون عن نصف دزينة . ثم قال إنه لا
يستطيع انتظار الوالد طويلا حذرا لو تطلب أليس من والدها أن يكتب
له . وعرضت عليه أن يحتسي قليلا من النبيذ . إلا أنه قال شيئا من قبيل

لن أفعل ولو أعطوني العالم !» . ثم ودّعته الى الباب الخارجي وعادت بالشلن تسال :

مارأيكم :

فقلنا :

اول نجاح .

وقضينا ذلك المساء كلّهُ نتحدث عن ثروتنا التي بدّأنا نستعيدها .
لم يأت أحد في اليوم التالي . ولكن . جاءت في اليوم الثالث سيدة
تطلب تبرعات لبناء ميتم لأطفال البحارة الموتى . رايناها قادمة فذهبت
مع اليس لاستقبالها . وعندما أوضحنا لها أنّنا لانملك سوى شلن واحد
نريده لحاجة اخرى . سالتها اليس فجأة

أتحبين بعض النبيذ ؟

فقالت السيدة . بادية الاستغراب :

شكرا جزيلا .

لم تكن سيدة شابة . كانت لابسة عباءة سميكة مطرزة تمرق التطريز
في بعض المواضع فيها فظهرت من تحته بطانة العباءة . وكانت تحل
اوراقا مطبوعة - للدعاية - عن البحارة الموتى في حقيبة يد بالية من جلد
الفقمة .

اعطيناها ما يعادل ملعقة طعام من النبيذ في القدح الطبي . صان
ذاقته حتى هبت واقفة بمنتهى السرعة ونفضت ثوبها واغلقت حقيبتها
بشدة وقالت :

ايها الاطفال الشريرين الملاعين ! لماذا تحتالون عليّ بهذا الشكل ؟

ألا تخجلون من انفسكم ! سأكتب لوالدتك عن هذه التصرفات .. أيتها
الطفلة الفظيعة ! كنت سأتسمم ، لكن أمك ... فقالت أليس :
أنا شديدة الأسف . لكن القصاب استذوقه . وكل ما هنالك أنه حلو
المذاق . أرجوك ألا تكتبي لماما . لان بابا يحزن كثيراً عندما تأتيها
رسائل .

وأوشكت أليس على البكاء . فقالت السيدة وقد بدا عليها الاهتمام :
ماذا تقصدين ، أيتها الطفلة الغبية ؟ لماذا لم يري ... أن تتلقى
أمك رسائل .. ها ؟
قالت أليس :
أه ، أنت ... !

وبدأت تبكي ثم خرجت وأغلقت باب الغرفة وراءها .
عندئذ قلت أنا :
والدتنا توفيت . والآن هلاً ذهبت أرجوك ؟ نظرت إليّ السيدة برهة ،
ثم تغيرت ملامحها تماماً وقالت :
أنا متأسفة جداً . ماكنت أدري . لم أعد مستاءة من موضوع
النبذ . يمكنني القول أن اختك الصغيرة لم تقصد به الاساءة .
تلفتت حولها تتأمل الغرفة ، مثلما فعل القصاب ، وقالت ثانية :
ماكنت أدري . أنا متأسفة جداً .
لذا قلت أنا :

لابأس عليك .
وصافحتها مودعاً . لم نستطع ، بالطبع ، أن نطلب منها شراء النبذ

بعد الذي قالتة . لكني أعتقد : أنها ليست من النوع السييء من الناس . فانا يعجبني الناس الذين يعتذرون حين يتوجب عليهم الاعتذار ، وخصوصاً البالغين - فهم لا يفعلون هذا إلا نادراً . أتصور أن هذا هو الذي يجعلنا نفكر بهم كثيراً .

بقينا - أنا وأليس - مهمومين بعد هذا فترة طويلة . وعندما عدت الى غرفة الطعام رأيت كم هي مختلفة عما كانت عليه في حياة أُمي .. ونحن مختلفون ، وبأبأ مختلف .. وكل شيء . أنا فرح لأنني لست مضطراً الى التفكير بهذا الموضوع كل يوم .

ذهبت الى أليس واخبرتها بما قالته السيدة . وانتظرت الى أن انتهت من بكائها فأعدنا قنينة النبيذ الى مكانها وقررنا أن لانبيع منه لمن يأتي الى بيتنا . ولم نخبر الآخرين بما قررناه - بل قلنا لهم أن السيدة لم تشتري شيئاً منه . ثم خرجنا الى المرج . ومررنا بعض الجنود . وكان هناك عرض للدمى . وعندما رجعنا الى البيت كنا في حالة نفسية أفضل .

علا الغبار القنينة حيث وضعناها . وكانت ستظل هناك حتى تغطيها طبقات سميكة من الغبار ، لو لم يأت قسٌ الى بيتنا أثناء غيابنا - انه [الأب بريستوف] ، قسسينا . كنا جميعاً نحبه ، ولا نفكر طبعاً ببيع النبيذ للناس الذين نحب لنحصل على باونين اسبوعياً في اوقات الفراغ . لكن هذا كان قسيساً آخر ، مجرد قسيس سائب . وسأل اليزا : ان كان الأطفال الأعزاء يرغبون في الذهاب الى مدرسته يوم الأحد . نحن نقضي عصر الأحد مع الوالد دائماً . ولكن بما أنه ترك اسم كنيسته مع اليزا ، طالباً منها أن تدعونا للذهاب ، فكرنا بأن من الواجب أن نزوره ، لمجرد

أن نبين له أننا مشغولون عصر كل يوم أحد . كما فكرنا بأن من
المستحسن أن نأخذ النبيذ معنا . فقالت أليس :
- لن أذهب مالم تذهبوا كلكم أيضاً . ولن أتكلّم عنكم
بينما قالت دورا إن من رأيها ألا نذهب فسخرنا من هذا «الرأي» !
وانتهى الأمر بأن جاءت معنا ، وأنا سعيد لأنها فعلت ذلك .
قال أوزوالد إنه سيتولّى الكلام إذا أراد الآخرون . وكان قد حفظ
ما يريد قوله من أوراق التعليمات المطبوعة .

قصدنا مقر القس في وقت مبكر من عصر يوم الأحد وقرعنا جرس
الباب . كان بيتاً جديداً مبنياً بالأجر الأحمر وليس في الحديقة المخططة
به شجرة واحدة ، بل مجرد تراب وحصى شديد الاصفرار . كان كل
شيء نظيفاً وجافاً . ولقد كنّا على وشك أن نقرع الجرس عندما سمعنا
أحداً في الداخل ينادي : «جين ! جين !» . فقلنا في أنفسنا إننا لسنا
[جين] بأية حال من الاحوال . كان نوعاً من الاصوات جعلنا نرثي لحال
البنية .

فتح الباب وظهرت أمامنا خادمة بثوب أسود أنيق جداً شدت عليه
صدرية بيضاء . ولاحظنا أنها كانت تشد حزام الصدرية وهي قادمة .
كانت محمّرة الوجه . واعتقد أنها [جين] .

سألناها إن كان باستطاعتنا مقابلة السيد مالو - القسيس - فقالت
الخادمة إنه كان مشغولاً بأعداد الموعظة . ولكنها ستري إن كان ذلك
ممكناً . فقال أوزوالد :

لابأس . هو سألنا أن نأتي .

فدخلتنا البيت جميعاً وأغلقت الباب الخارجي وتقدمتنا الى غرفة نظيفة ومرتبة للغاية فيها مكتبة حافلة بكتب مجلدة بقماش أسود ولصقت عليها عناوين مكتوبة على قصاصات ورق أبيض . وكانت هناك بعض الصور القبيحة وأرغن أرضي صغير . وكان السيد مالو مستغرقاً في الكتابة على منضدة ذات أدراج ، ينقل عن كتاب . كان رجلاً قصير القامة متين البنيان يلبس عوينات .

قلب الأوراق التي كان يكتب فيها حين دخلنا - ولا أدري لماذا فربما كان منزعجا . فقد سمعنا ونحن في الخارج صوتاً يعنف جين أو غيرها . أرجو أن لا يكون ذلك لأنها سمحت لنا بالدخول ، ولو أنني ما زلت أشك . قال القسيس :

- حسناً . ماهذا الذي يجري ؟

قالت دورا :

- أنت طلبت منا المجيء ، بشأن مدرستك الصغيرة ليوم الأحد . نحن من عائلة باستبل في درب لويسهام . قال :

- أوه ، أه ، نعم . هل انتظر مجيئكم غداً ؟

رفع قلمه وصار يقلبه بيده . ولم يطلب إلينا الجلوس ، إلا أن البعض منا جلس . قالت دورا :

- نحن نقضي عصر الأحد مع الوالد دائماً . لكننا أردنا أن نشكرك لتلطفك بدعوتنا الى هنا . وقال أوزوالد :

- ونود أن نسألك شيئاً آخر وأعطى إشارة إلى اليس لتصب قليلاً من
النبيذ في القدرح الطبيّ . ففعلت ذلك وراء ظهر أوزوالد بينما هو يتكلم .
قال القسيس : وهو ينظر إلى ساعته :
- وقتي محدود : (أوضيق) .

وغمغم بكلام غير واضح ثم مضى يقول :
- قل لي ماذا يقلقك ، أيها الرجل الصغير ، وسأحاول أن أساعدك
بكل ما في وسعي . ماذا تريد ؟
فاختطف أوزوالد القدرح من يد أخته ودفع به إلى الرجل قائلاً :
- أريد رأيك بهذا الشراب .

سأل الرجل :

- بهذا ... ماهو ؟

قال أوزوالد :

- الكمية قليلة ، لكنها تكفي لأن تذوقها .

وكانت اليس ، لفرط اضطرابها ، قد صبت في القدرح ما يقرب من
النصف . قال القسيس وهو يتناول القدرح :
- كمية قليلة ؟

فمضى أوزوالد يقول :

- أجل . فرصة نادرة . لذيق النكهة ، حلو المذاق وتدخلت اليس
لتضيف إلى الكلام كعادتها :

- طعمه يشبه : حقا ، بعض أنواع الجوز البرازيلي . نقل القسيس
نظراته بين اليس وأوزوالد ، فيما راح أوزوالد ، يتلو ما كان قد حفظه من

أوراق الدعاية ، بينما ظل القسيس ممسكاً بالقدح بعيداً عن وجهه حتى
كان فيه عدوى زكام .

- إنه من نوعية لم تعرض من قبل بمثل هذا السعر ...

شراب الـ «الأمور والمعقّ اللذيذ» ... ما اسمه ؟

فقال هوراس :

- أموروليو .

فردّ عليه أوزوالد :

- العاشق ... هوراس .. أنت أسكت . (العاشق القشتالي) .. النبيذ

الحقيقي لما بعد الغداء .. منعش وكذلك ...

قال السيد مالو ، وهو يبعد القدح عن وجهه أكثر من ذي قبل :

- خمر ؟

وأضاف بصوت عميق وزئان (أظنه يتكلّم كما يفعل في الكنيسة) :

- ألا تعرفون ؟ ألم تتعلموا أبداً أنّ شرب الخمر والكحول - أجل .. و

«البيرد» هو الذي يجعل نصف بيوت انكلترا تعجّ بالاطفال البعساء

والآباء والامهات البائسين ؟

فقالت أليس بلهجة قاطعة :

- ليس الأمر كذلك لأنك يجب ان تضع فيه سكرًا .. ثماني قطع مثلاً

وان ترج القنية . وكلنا أخذنا منه أكثر من ملعقة شاي ولم يمرض أحد

منا قط ان شينا آخر هو الذي سبّب الأذى لهوارسن أوكتافىوس إنها

حبّات البلوط التي عثر عليها في المتنزّه . على الأرجح ..

استولي الذهول على رجل الدين وليث حانرا لايدري ماذا يقول . وفي

تلك اللحظة انفتح الباب ودخلت سيدة . كانت تضع على رأسها قبعة بيضاء بشرائط وزهرة بنفسجية قبيحة . كانت طويلة القامة تبدو قوية البنية على نحافتها . وأعتقد أنها كانت تنصت من وراء الباب . وهنا تساءل القس :

- ولكن لماذا .. لماذا جئتم بهذا السائل الكريه ، هذه اللعنة التي حلت في بلادنا ، إليّ أنا لأتذوقه ؟

فقالت دورا ، التي لا تميز مطلقاً متى تكون اللعبة قد انتهت :

- فكّرنا بأنك قد تشتري بعضاً منه . اذ جاء في الروايات ان راعي الكنيسة يحبّ قنينة نبيذ الـ «أولد بورت» . وهذا الشيري الجديد لا يقل عن ذاك جودة - مع السكر - بالنسبة لمن يحب الشيري . وإذا اشتريت دزينة منه استطعنا نحن ان نكسب شلنين .

هتفت السيدة (صاحبة الصوت المخيف) :

- رجمتك يا الهي ! مخلوقات صغيرة واطنة شريرة !

اليس لديهم من يعلمهم شيئاً أفضل ؟

فنهضت دورا وقالت :

- لا ، لسنا تلك المخلوقات التي تتحدثين عنها . لكننا أسفون لأننا جئنا الى هنا نتلقّى شبتام . نحن نريد ان نعيش مثلما يعيش السيد مالو . كل ما هنالك أنّ أحدا لا يصغي إلينا لوالقينا المواعظ مثله . لذلك لافائدة لنا من أخذ المواعظ من الكتاب المقدس كما يفعل .

كان ذلك كلاماً ذكياً من دورا ، ولو أن فيه خشونة . ثم قلت أنا لعل من الافضل ان نذهب . فقالت السيدة :

- أعتقد !

ولكن حين بدأنا نلفُ القنينة والقُدح الطبيّ تمهيداً للذهاب ، قال رجل الدين :

- لا ... يمكنكم تركها هنا

وقد أفلقنا بقاؤها هناك بدرجة كبيرة .

عدنا الى البيت مشياً على الاقدام بسرعة فائقة ، ولم نتكلّم كثيراً في الطريق . وذهبت البنّتان الى غرفتهما رأساً . وعندما ذهبت اليهما لأخبرهما بإعداد الشاي والفظائر وجدت دورا تبكي بشدة وأليس تحتضنها وتخفّف عنها . أخشى أن يكون هذا الفصل حافلاً بالبكاء ، ولكن ماذا بوسعي أن أفعل ! فالبنات ميّالات الى البكاء أحياناً . وأظن أن هذه طبيعتهم ، وعلينا أن نرثي لحالهن . كانت دورا تدمدم :

- لافائدة . كلّمكم تكرهونني ، وتعتبرونني سخيّة وفضولية ، بينما أنا أحاول أن أفعل الشيء الصحيح ... آه ، أنا أحاول أوزوالد ، أخرج من هنا ولا تات ثانية لتضحك عليّ !

فقلت :

- أنا لا اضحك عليك يا اختاه . لا تبكي يا فتاتي الكبيرة . لقد علّمتني ماما أن أنادي بـ «أختاه» مذ كنا صغاراً قبل ولادة بقية إخوتي ، ولكني ماعدت أناديهـا هكذا بعدما كبرنا ، الأ قليلاً . مسّدت على شعرها فاراحت رأسها على يدي ، بينما ظلت متشبّثة بـاليس . ، كانت تتكلّم بلهجة هي بين الضحك والبكاء ، كما يفعل الناس حين يفعلون فيقولون أشياء لا يقولونها في الاحوال الاعتيادية .

-رحماك ،رحماك يا ألهي . أنا أحاول ... أحاول . عندما توفيت ماما
قالت : «دورا ، إعتني بالآخرين وعلمهم حسن الاخلاق وأبعدهم عن
المتاعب واجعلهم سعداء . قالت : «إعتني بهم لأجلي يا عزيزتي دورا» .
وحاولت ... وكلكم تكرهوني لأنني حاولت . واليوم تركتكم تفعلون
ما فعلتم ولو أنني كنت أعلم طول الوقت أنها فعلة سخيفة .

أمل ألاّ تعتبروني شخصاً قليل الفطنة . وهنا قبِلْتُ (دورا) مطيباً
خاطرها . فالبنات يحببن ذلك . ولن أتهمها بعد الآن بالاستبداد لأنها
الأخت الكبرى . وقلت لها كل هذا ، ولو أنني اكره هذا النوع من
الاحاديث . ولكن لا بد لي من الاعتراف بأنني قسوت عليها . لن أفعل هذا
ثانية ، فهي فتاة كبيرة طيبة . طبعاً ما كنا نعلم من قبل بما قالته ماما لها
وما كنا سنضايقها كما فعلنا حتى الآن . لم نخبر الضغار بالأمر . وانما
طلبت من أليس أن تخبر دكي . وقررنا نحن الثلاثة أن نخبر الآخرين بما
حصل إذا دعت الضرورة .

وهكذا نسينا موضوع النبيذ . ولكن في الساعة الثامنة دق بابنا ،
فذهبت اليزا لتفتح الباب وإذا بالقادم الخادمة المسكينة [جين] ، خادمة
القس . حاملة رزمة ملفوفة بورق اسمر ومعه رسالة . وبعد ثلاث دقائق
استدعانا بابا الى مكتبه .

رأينا على المنضدة الرزمة مفتوحة وظهرت منه قنينة النبيذ والقدرح
الطبيي . وكانت في يد الوالد رسالة ثم أشار الى القنينة وتنهّد وقال :
- ماذا كنتم تفعلون هذه المرّة ؟

كانت الرسالة تحمل كتابة ناعمة بحبر أسود تغطّي أربع صفحات

كبيرة .

تكلّم دكي أولاً فأخبر الوالد بالحكاية كلها ، بالقدر الذي يعرفه ،
لأننا - أليس وأنا - لم نخبره بحكاية أرملة البحار .

بعدما فرغ دكي من قصته سألت أليس الوالد إن كان رجل الدين قد
كتب يقول إنه سيشتري دزينة من شراب الشيري في كل الأحوال ، قائلة
أنّ النبيذ مع السكر ليس سيئاً المذاق . فأجاب بالنفي ، قائلاً إنه
لا يعتقد بأن رجال الدين يستطيعون شراء مثل هذا النبيذ الغالي . ثم
أعرب الوالد عن رغبته في أن يذوق النبيذ فأعطيناها كل ماتبقى في
القنينة . وذلك لأننا ، ونحن عائدون الى البيت ، كنّا قد قرّرنا ترك محاولة
كسب باونين اسبوعياً في وقت الفراغ .

وما أن ذاق بابا النبيذ حتى فعل مثلما فعل هوراس أوكتافيوس يوم
تناول منه مقدار ملعقة شاي . لكننا لزمنا الصمت . ثم راح يضحك
حتى ظننت أنه لن يتوقف .

أعتقد أن الشيري هو السبب ، لأنني متأكد من أنني قرأت في مكان ما
بأن «الخمري يهيج قلب الانسان» . لقد شرب الوالد قليلاً منه فقط ، وهذا
يدلّ على أنه نبيذ جيد لما بعد الغداء . فهو منعش و ... نسيت بقية
الإعلان

قال بعدما فرغ من الضحك :

- حسناً يا أطفال . لاتفعلوا هذا ثانية . لان سوق الخمر ممتلئة
بالتجار والموزعين . وأعتقد أنكم وعدتم باستشارتي قبل العمل في
التجارة . أليس كذلك ؟

فقال دكي :

- تقصد قبل شراء بضاعة . لكن هذه الصفقة على أساس (العمولة)

فقط .

فضحك الوالد ثانية . أنا سعيد بحصولنا على تبيذ (العاشق
القشطي) ، لأنه جعل بابا يبتهج ويضحك . إذ لايمكنك أن تجعل بابا ،
يضحك دائما مهما بذلت من جهود . حتى لو القيت نكاتا أو أعطيته
جريدة فكاكية .

الفصل الثاني عشر



(نبيل أوزوالد)

ان الجزء المتعلق بالنبل في الحكاية يأتي في النهاية ، ولكنك لا يمكن ان تفهمها الا اذا عرفت كيف بدأت . لقد بدأت الحكاية ، كما هي الحال مع كل حكايات تلك الأيام ، بالتنقيب عن الكنز .

تركنا ، بالطبع ، فكرة العمل في التجارة حال ما وعدنا والذي باستشارته في هذه الامور ولا افهم كيف ولكن الحديث مع الكبار حول موضوع ما يجعل حتى اشجعنا واقدرنا على الكلام يعجز عن بيان قيمة ذلك الموضوع .

نحن لا نمانع في ان يتدخل عمّ الجار البرت ، احياناً في امر نقوم به او في حديث بيننا ، لكننا سعداء لانه لم يطلب منا قط وعداً بان نستشيريه في اي امر من الامور . ومع ذلك وجد اوزوالد ان الوالد كان محقاً في طلبه كل الحق . واحسب اننا لو كنا نملك مئة الباون ودفعناها ثمناً لحصة في تجارة بيع العلامات التجارية الرابعة ، لكنّا اكتشفنا بعد قوات الاوان اننا ارتكبنا خطأ فادحاً ان بابا يقول هذا وهو لا بد يعرف الامور احسن منا ، كانت افكار كثيرة تدور في اذهاننا في تلك الايام لكنها تواجه صعوبة التنفيذ دائماً . من ذلك فكرة هوراس اوكتافىوس في انشاء لعبة بولنغ من جوز الهند في هذا الجانب من المرج . حيث لا يوجد مثيل لهذه اللعبة . لم تكن لدينا عصي ولا كرات من خيوط الصوف . بينما رفض البقال اعطاءنا اثنتي عشرة دزينة من جوز الهند الا بموافقة خطية من الوالد ولما كنا لا نريد استشارة بابا في هذا الموضوع قررنا الغاء الفكرة وعندما البست اليس كلينا «نباش» بعض ثياب الدمى وعزّمنا جميعاً على تعليمه الرقص على موسيقى ارغن محمول ، توقفنا عن المشروع حينما تذكر دكي انه سمع مرة بان سعر الارغن سبعمائة باون . هذا سعر ارغن الكنيسة الكبير بالطبع ، ولكن حتى الارغن الصغير الذي يقوم على ثلاث ارجل لا يباع عادة بشلن وسبعة بنسات ، وهو ما كنا نملكه حين خطرت هذه الفكرة على بالنا ، لذا صرفنا النظر عنها هي الاخرى .

في يوم ممطر رطب كما اذكر ، كان عشاؤنا من مرق لحم الضأن المفروم كنت اعتقد أن الآخرين سيتركون قطع اللحم في الصحون لولم يقل اوزوالد انه طيبخ لذيذ من لحم غزال احمر اصطاده ادوارد .

وسرعان ما تحولنا الى «اطفال الغابة الجديدة» وغدا لحم الضأن الذي من
ذي قبل فليس في ذهن اي من اطفال الغابة الجديدة لحم صيد يمكن ان
يكون سيء الطعم .

بعد العشاء سمحنا للبنتين باقامة حفلة شاي للدمى بشرط ان لا
تنتظرا منّا غسل الاكواب والصحون . وبينما كنّا نشرب آخر ما في
الأكواب من الشاي - الذي كان شراب السوس - قال دكي :
- هذا يذكرني بشيء .

فسألناه :

- بماذا ؟

أجاب دكي في الحال ، بينما فمه مملوء بالخبز المنقوع بشاي الحفلة .
ليس حسناً ان تمسح فمك بظاهر كفك بل بواسطة منديلك ، اذا كان
لديك منديل . لم يفعل دكي هكذا ، بل قال :

- لعلكم تذكرون يوم بدأنا البحث عن كنز قلت لكم حينذاك إنني فكرت
بمسألة . لم استطع أن أحكي عنها لأنني لم أفرغ من التفكير بها .

قلنا :

- أجل نذكر

قال :

- حسناً ، شراب السوس هذا ..

فقالت أليس برقّة :

- الشاي .

قال ، وباله مشغول بما كان ينوي ان يقوله :

- طيب .. الشاي إذن .. جعلني أفكر ب ..

لكن نوئيل قاطعه صائحاً :

- أقول : لننته من حفلة الشاي العتيقة هذه ونعقد مجلساً حربياً .

وهكذا استخرجنا الاعلام والسيف الخشبي والطبل وراح اوزوالد يقرع الطبل بينما انصرفت البنتان الى غسل الاكواب والصحون الى ان جاءت اليزا لتقول ان احد الاسنان يؤلمها بجنون ويطعن في اعصابها مثل طعن السكين فمضى اوزوالد في الحال لانه لا يرد لك طلباً ابداً اذا كلمته بأدب .

وحين فرغنا من تغيير ثيابنا جلسنا حول نار مخيم اشعلناها وبدأ ديكى الحديث مرة اخرى :

- كل واحد في العالم يريد الفلوس بعض الناس يحصلون عليها وان الناس الذين يكسبون الفلوس هم الذين يملكون بصيرة ويفكرون بالامور وانا فكرت بأمر واحد .

سكت ديكى وراح يدخن غليون بهدوء - نفس الغليون الذي ننفخ منه فقاعات الصابون في الصيف وظل سليماً حتى الان - ونحن نضع فيه اوراق الشاي عادة بدل التبغ في مثل هذه المناسبة ، ولا نسمح للبنات بالتدخين ابداً . فليس صحيحاً ان تسمح للفتيات بالتدخين وذلك لان الغرور يصيبهن الى حد كبير اذا سمحت لهن بفعل كل ما يفعله الرجال قال اوزوالد :

- هيا ، أخرج الجوهرة .

- لاحظ ان القناني الزجاجية تكلف بنساً . هوراس اذا تجرأت على

الضحك أرسلتك تجول في الشوارع تبيع القناني العتيقة ، ولا تحصل
على اية حلوى الا من ثمن القناني التي تبيع وانت ايضا يانوئيل .
فبادرت أليس تقول :

- نوئيل لم يكن يضحك ساخراً هو يبدو هكذا لانه مهتم جداً بما تقول .
تأدب ياهوراس ولا تقم بهذه الحركات . استمر يا عزيزي دكي
فاستأنف دكي الحديث .

- لابد أن مئات الملايين من قناني وزجاجات الادوية تباع سنوياً . ولأن
الادوية تختلف والامراض تختلف فان «آلاف القناني تستهلك يومياً»
فاذا افترضنا ان الفئ قنينة اوزجاجة تفرغ يومياً وهذا على اقل تقدير ،
فالكميات كبيرة جداً والناس الذين يبيعون هذه القناني يربحون منها
اموالاً طائلة لان سعر القنينة شلنان وتسعة بنسات والكبيرة منها ثلاثة
شلنات . ونصف الشلن ، بينما لا تكلف القنينة مثل هذا الثمن كما
قلت :

فقالت دورا :

- الدواء هو الذي يكلف لاحظكم هو غالٍ العلك المحلي أو أقراص
النعناع عند العطار .
فقال دكي موضحاً :

- لأن طعمها لذيذ اما الاشياء الكريهة فليست غالية لاحظي كم
تستطيعين ان تشتري من الكبريت بنس واحد ، وكذلك الشب نحن لا
نضع الاشياء اللذيذة في الادوية عادة .

ثم مضى يحكي لنا كيف اننا عندما نخترع ادوية نكتب الى محرر

الجريدة حول الموضوع وسينشر هذا الخبر في جريدته وسيبعث الناس
بأثمان الدواء . وعندما يشفون من امراضهم سيكتبون الى الجريدة
يمتدحون زيوتنا ومراهمنا التي شفتهم من امراضهم بعدما يئسوا من
علاجها .

قاطعة دورا :

- بلا دهون ومراهم . هذه ادوية مزعجة .
وايدها اليس فقال دكي لا يقصد ذلك وانما ادوية في قناني وزجاجات
والان وبعد ان تمت تسوية الموضوع لم نجد فيه انذاك نوعاً . من العمل
بالتجارة الا بعد ان بين لنا عم البرت الحقيقة وشعرنا لذلك بأسف
شديد .

كان همنا منصرفاً الى ابتكار ادوية . قد تتصورون المسألة سهلة ،
بسبب اعلانات الأدوية الكثيرة التي تشاهدونها في الجرائد ، فهي
اصعب من ذلك بكثير كان علينا اولاً ان نحدد نوع الامراض التي نريد
معالجتها . ونشبت بيننا مناقشة حامية ، كما في البرلمان .

دورا ارادت شيئاً يطري البشرة ويجعل الوجه ساحراً ولكننا تذكرنا
كيف التهب وجهها وتشققت بشرتها حين استعملت صابون (روزابيللا)
الذي قالت عنه الاعلانات انه يجعل أشد الوجوه خشونة في طراوة
الحرير فاقتنعت وتراجعت عن طلبها . واراد نوئيل ان نصنع الدواء اولاً
ثم نبحث عن المرض الذي يعالجه لكن دكي خالفه في الرأي قائلاً ان
الادوية اكثر من الامراض واذن فمن الافضل ان نختار مرضاً معيناً
لكي ننتج له الدواء اللازم .

اما اوزوالد فقد فضل الجروح ، وأنا ما زلت اعتبر هذا احسن اقتراح ، لكن دِكي قال :

- أين نجد الجروح ، وخاصة الآن بعدما انتهت الحروب اننا لن نبيع قنينة واحدة في اليوم ؟

تخلى اوزوالد عن الاقتراح من باب الذوق ، لان فكرة قناني الادوية هي فكرة دِكي . واراد هوراس اوكتافيوس انتاج دواء لمعالجة هذا الشعور بالضيق الذي يجعل الوالدين يعطيان الطفل مسهلاً ، فأوضحنا له ان البالغين قلما يشعرون بمثل هذا الضيق حتى لو اكلوا كثيراً فاقتنع وسكت ثم قال دِكي إنه لا يهتم قيد شعره بنوع المرض الذي نختاره إنما المهم عنده ان نسرع بالاتفاق على اختيار مرض ايّاً كان فقالت أليس :

- يجب أن يكون من الامراض الشائعة وان يكون الدواء محدداً لا مثل اوجاع الظهر ولا مثل الادوية التي تقول الاعلانات انها تعالج مئات الامراض ما هو اكثر الامراض انتشاراً .
فقلنا جميعاً في الحال :

- الزكام
وهكذا استقر الامر على نوع المرض ثم كتبنا اسم الدوام الذي سيوضع على القناني والزجاجات والامراض التي يعالجها . كانت الورقة التي كتبنا عليها اسم الدواء وتفاصيل الامراض كبيرة على قنينة خل فارغة اخترناها لهذا الغرض لكننا كنّا ندري ان العلامة ستكون اصغر من ذلك بكثير عند طبعها بالمطبعة . وجاءت العلامة على الشكل التالي :

(دواء باستيل)

العلاج الاكيد للزكام

لمعالجة السعال والربو وضيق التنفس

وجميع الامراض الصدرية

جرعة واحدة تشفيك في الحال

قنينة واحدة تقضي على الزكام

وخصوصاً القنينة ذات الحجم الكبير

ثمنها ثلاثة شلنات وستة بنسات

تجنب الادوية المغشوشة

سارع الى طلب الدواء - من المنتجين مباشرة

انتاج

د ، أو ، ر ، أ ، ن ، هـ أو باستيل

١٥٠ شارع لويسهام

لندن / القطاع الجنوبي الشرقي

(ندفع بنساً واحداً عن كل قنينة فارغة)

تعاد الينا

كانت الخطوة التالية ، بالطبع ان يصاب احداً بالزكام ليحرب الدواء
وكلنا اردنا ذلك لكن الفكرة كانت فكرة دكي وقال انه أحق من غيره
بدخول التجربة فتركناه يفعل وفي نفس الوقت نزع فانيته الصوفية .
وفي اليوم التالي وقف في العراء غير مرتد سوى رداء النوم ، ثم نقعنا له

قميصه بالماء قبل ان يلبسه ولكن كل ذلك ضاع سدى .
يقولون ان ابي واحد من هذه التصرفات يسبب الزكام ولكن لم يحصل
شيء من هذا القبيل .

عندئذ انطلقنا جميعاً الى المتنزه هناك غطس دكي في البركة بثيابه
وحذائه ولبث في الماء اطول فترة ممكنة ، وكان الجو بارداً ، ووقفنا
نشجعه . وعاد الى البيت بثياب مبللة . والجميع يقولون ان الانسان
يصاب بالزكام حتماً في مثل هذه الحالة ، ولكن لم يحصل شيء سوى تلف
حذائه بالماء . بعد ذلك بثلاثة ايام بدأ نوئيل يسعل ويعطس فاحتج
دكي . فقال نوئيل :

- ليس ذنبي . كان المفروض ان تصاب انت بالزكام وأنجو أنا منه .
وقالت أليس انها كانت تدري ان نوئيل سيصاب بالزكام عندما وقف عند
البركة يشجع دكي .

رقد نوئيل في الفراش وبدأنا نحن بتحضير الادوية اسفنا لانه اصيب
بالزكام ولكنه كان مستمتعاً بدخول التجربة .

حضرنا ادوية كثيرة فاعدت أليس شاياً من الاعشاب الطبية مع الماء
والمالح ثم اضافت اليها قليلاً من البقدونس . ان اوزوالد يعتقد جازماً
بأن البقدونس ليس من المفروض ان يؤكل وحتى الببغاوات تكره
البقدونس كرهاً شديداً وأعتقد بأنه لا يلائم صحة نوئيل . والظاهر أن
دواء أليس لم ينفع في معالجة الزكام إطلاقاً .

كان عند اوزوالد مقدار لا بأس به من الشب ، وقليل من زيت
التربنتين ، الذي يعرف الجميع كم مفيد لعلاج الزكام وقليل من السكر

وبعض اليانسون . كان أوزوالد قد وضع هذا الخليط مع بعض الماء في قنينة ولكن إلiza كانت قد رمت بالمواد في كيس الزبالة ، ولم تكن عندي أية فلوس لاشترى غيرها .

وطبخت له دورا بعض انواع العصيدة التي قال نوئيل عنها إنها خففت من اوجاع صدره ، ولكن ما فائدة العصيدة ؟
اذ لا يمكنك وضعها في قناني وبيعها على أنها دواء .. انه عمل غير نزيه .
ولن يصدقنا الناس .

وقام بك باعداد مزيج من عصير الليمون والسكر وقليل من اوراق ورد لسان الثور (أذان الدب) الجافة وصب عليه ماء حاراً فصار شراباً دافئاً حسناً شرب منه نوئيل قليلاً وأعجبه مذاقه . أما فكرة نوئيل نفسه فكانت شراب السوس ، فوافقناه على اقتراحه ، ولكن شراب السوس كان ذا لون وطعم لا يساعدان على تعبئته في قناني وبيعه بسعر مناسب .
أعجب نوئيل كثيراً بدواء هوراس اوكتافيوس وكان ذلك إعجاباً سخيفاً ، إذ لم يكن الدواء سوى أقراص نعناع مذابة في ماء حار مع قليل من صبغة الكوبالت التي اضفت عليه لوناً أزرق ولم يكن في ذلك اي ضرر لأن علبه الوان هوراس من النوع الفرنسي الذي يحمل عبارة «صبغة غير سامة» ويعني أنك تستطيع أن تبلل الاقلام بلسانك دون خوف من التسمم .

كانت اصابة نوئيل بالزكام مسألة طريفة وممتعة فقد اشعلنا له النار في غرفته التي تؤدي الى غرفتي دكي وأوزوالد ، وصارت البنتان تقرأن له بصوت مسموع طوال النهار لتسلية وهما لا تفعلان هذا لك حين

تشفى من مرضك كان بابا قد ذهب الى (ليفربول) لانجاز بعض الاعمال
وعمّ البرت في (هاستنغز) كنا سعيدين لهذا لأنه يعطينا الفرصة لتجربة
كل الادوية ، ولاسيما أن البالغين يتدخلون في الصغيرة والكبيرة وكأننا
نعطي نوئيل مادة سامة !

استمر الزكام واشتد اذاه على رأس نوئيل ، ولكنه ليس من النوع
الذي يجبر الانسان على استعمال الكمادات والبقاء في السرير ولقد طال
الزكام شديداً على رأس نوئيل لمدة اسبوع وحدث ان تعثر اوزوالد
بأليس على درجات السلم فوجدها تبكي .
قال :

- لا تبكي ، يا سخيفة انك تدرين أنني لم أسبب لك أذى كنت سأشعر
بالأسف الشديد لو أنني أذيتها ، ولكن ليس صحيحاً ان تجلسي على
درجات السلم في الظلام وتجعلي الناس يتعثرون بك اثناء صعودهم او
نزولهم وتذكري انهم يتألمون كثيراً اذا سببوا لك شيئاً من الاذى . قالت
أليس :

- آه يا أوزوالد ، ليس هذا هو السبب . لا تكن لئيماً . أنا بائسة للغاية
فارحمني .

فمسح اوزوالد على رأسها بحنان وطلب منها أن تسكت فقالت :
- أنا أبكي لحال نوئيل لاني ارى المرض قد اشتد عليه وان البحث عن
دواء شيء حسن ، ورغم أنه مريض فان اليزا لن تبعث في طلب الطبيب بل
تقول هذا مجرد زكام كما أعرف أن اجور الطبيب باهظة وقد سمعت بابا
يخبر (العمة إميلي) بهذا في الصيف الماضي . لكن نوئيل مريض وقد

يموت أو غير ذلك .

وصارت تبكي ثانية فمسح أوزوالد على رأسها مرة أخرى مطيِّباً خاطرهما ، لأنه يعرف كيف يجب أن يتصرف الاخ الطيب وقال :
- لا تحزني .

لو كنّا شخصيات في رواية لوجدت أوزوالد يحتضن أخته الصغيرة بحنان ويذرف الدموع معها وأضاف أوزوالد :
- لماذا لا نكتب للوالد .

فزاد بكاء أليس وقالت :

- ضيعت الورقة التي فيها العنوان لان هوراس اخذها ليرسم على ظهرها ولا استطيع العثور عليها الان فقد بحثت عنها في كل مكان . أقول لك ما سأفعل لا ، لن اقول انا خارجة لاستطلع اخبار الاخرين ، وارجوك يا أوزوالد اذا سألتك إلیزا قل لها إنّي هنا .. هل تعدني بذلك .
سألها :

- أخبريني ماذا ستفعلين ؟

لكنها رفضت الاجابة وكانت لديها أسباب معقولة للرفض . فقلت لها عندئذ اني لا اعدّها بالسكوت ما دامت ترفض الاجابة .
لم أقصد بالطبع أن اتكلم . إنّما لأن سكوتها كان تصرفاً لئيماً .
وهكذا خرجت أليس من الباب الجانبي بينما كانت إلیزا مشغولة باعداد الشاي . ولبثت في الخارج فترة طويلة حتى انها لم تحضر لتناول الشاي وعندما سألت إلیزا أوزوالد عنها قال انه لا يدري وربما هي مشغولة بتنظيف ادراج خزانتها . فالبنت يفعلن هذا عادة ويستغرقن فيه وقتاً

طويلاً . ظلّ نوئيل يسعل بعد الشاي لمدة طويلة ونادى على أليس فأخبره
أوزوالد بأنها تقوم بعمل ما سرّي لم يكن أوزوالد من النوع الذي يكذب
وهمست لأوزوالد بأن كل شيء على ما يرام . وفي وقت متأخر من عصر
اليوم قالت إليزا انها ذاهبة لتجعث رسالة في البريد .

وان هذه العملية تستغرق ساعة لأنها تذهب عادة الى دائرة البريد
عبر المرحج بدل ان تلقي الرسالة في صندوق البريد القريب ، وذلك لانها
رأت في احدى المرات صبيّاً يلقي بعيد ان ثقاب مشتعلة في صندوق البريد
ويحرق ما فيه من رسائل لم يكن الولد واحداً منّا وعندما سمعنا طرقاتاً على
الباب بعد ذهاب إليزا بوقت طويل ظننا انها عادت وانها نسيت مفتاح
الباب الخلفي فاضطرت الى طرق الباب الامامي . أرسلنا هوراس ليفتح
الباب لأنه يحبّ الجري والمكان يتسع للأطفال من سنّه . الا اننا سمعنا
وقع أقدام اخرى تصعد الدرج فاستولت علينا الدهشة الى أن فتح
الباب واذا بالقادم عم ألبرت وكان بادياً عليه التعب الشديد فقال
أوزوالد :

- يسعدني مجيئك لان أليس بدأت تتصوّر أن نوئيل .

أسكتتني أليس ، وقد أحمرّ وجهها خجلاً وانتفخ أنفها من شدة البكاء
وقالت :

- كل ما هنالك إنني قلت إنّ نوئيل يحتاج الى طبيب ثم سألت عمّ ألبرت
وهي تتمسّك بذراعه :

- ألا تظنّ ذلك

قال عمّ ألبرت :

- دعني أراك أيها الشاب

وجلس على حافة السرير فصار يهتز وذلك لأن الجسر الذي يسند من الأسفل كان قد انكسر في العام الماضي اثناء لعبة الحرامية والحراس ، اذ جعلنا منه سجنًا راح عمّ البرت يجس نبض نوئيل وهو يتكلم .

- اكتشف الطبيب العربي العظيم ، وهم يحتفلون مبتهجين في خيامهم في سهول هاستنغز العذراء ، ان الزكام اصاب راس الملك . فركب بساطه السحري في الحال وامره ان ينطلق به ولا يتوقف الا قليلاً في السوق لكي يشتري بعض الفاكهة المنقوعة بمحلول السكر

واخرج من جيبه حفنة من الشوكولاته وبعض حلوى الزبد والعنب واعطاها لنوئيل . وعندما شكرناه جميعاً قال :

- الطبيب ينطق بالحكمة ، أقول لكم : قد أن الأوان لأن ينام الفتى أسمعتم ؟ يمكنكم أن تذهبوا .

فخرجنا فيما ظلت دورا مع عمّ البرت لترتيب فراش نوئيل وجعله ينام مرتاحاً في الليل ، ثم جاء الى الغرفة الزجاجية حيث سبقناهم فجلس الرجل في كرسي «غي فوكس» وقال :

-والآن ..

قالت أليس :

- يمكنك أن تخبرهم بما فعلت أنا أعتقد أنهم سيغضبون ولكن لا يهمني .

قال عمّ البرت :

- أعتقد أنك تصرفت بمنتهى الحكمة أنا سعيد لأنك بعثت البرقية وجّرها

من ذراعها الصغيرة واجلسها على ركبته .

عندئذ عرف اوزوالد سرّ اليس لقد ذهبت لتبعث ببرقية الى عمّ البرت في هاستنغز . ومع ذلك كان من رأي اوزوالد ان تخبره اليس . على أية حال هي اخبرتني بما كتبت في البرقية قالت : «عدّ إلينا لقد سببنا الزكام لنونيل واعتقد أننا نقلته» وبلغت كلفة البرقية ، مع العنوان ، عشرة بنسات ونصف البنس .

ثم بدا عمّ البرت يسألنا فعرف الأسباب كلّها : كيف أنّ دكي حاول التقاط الزكام ، لكن الزكام راح الى نونيل . وعرف موضوع الادوية وكل التفاصيل فقال بلهجة صارمة :

- انتبهوا اليّ ما عدتم اطفالاً صغاراً حتى ترتكبوا مثل هذه الحماقات . الصحة اعز شيء لدى الانسان فلا تعرضوا صحتكم للخطر . كنتم على وشك ان تقتلوا أخاكم الصغير بادويتمك الثمينة . إحمّدوا الحظ . أمّا نونيل المسكين ! فسألته اليس :

- أه ، هل تعتقد أنه سيموت ؟

وراحت تبكي فقال عمّ البرت :

- لا ، لا ولكن لاحظوا كم كان تصرفكم سخيفاً وأظنّ أنكم وعدتم والدكم ..

وتحدّث إلينا طويلاً . وهو يستطيع أن يجعل السامع يشعر بالذنب الى حد كبير . ثم سكت . وقلنا له إنّنا متأسفون للغاية فقال :

- تعرفون أنّي وعدت بأن أخذهم جميعاً الى مسرح التمثيل الصامت .

فأجبنا بالايجاب . وكنا ندري أيضاً أنه لم يكن يعتزم أن يأخذنا الى المسرح في تلك اللحظة . ومضى يتكلم :

- حسناً ، سأخذكم اذا أحببتم أو أخذ نوئيل الى البحر لمدة اسبوع ليشفى من زكامه فماذا تفضلون ؟

كان يدري بالطبع أننا سنقول : « خذ نوئيل » ، وهذا ما قلناه فعلاً ، لكن دكي أخبرني فيما بعد بأن هوراس لم يكن راضياً قط .

لبث عم ألبرت معنا الى أن عادت إليزا ثم ودّعنا قائلاً : « تصبحون على خير » بطريقة شعرنا معها بأنه قد غفر لنا خطانا .

ذهبنا الى النوم ولا بد أن الوقت كان منتصف الليل حين أفاق أوزوالد من نومه فجأة فقد كانت أليس تهزّه واسنانها تصطك من البرد وتقول - أه أوزوالد أنا تعيسة جداً .. أظنني سأموت ، هذه الليلة ! فطلب منها أوزوالد أن تعود الى سريرها وتكف عن التثرثرة ، ولكنها قالت :

- لا بد أن أخبرك . تمنيت لو أنني أخبرت عم ألبرت .

أنا سارقة ، واذا مُت الليلة فاني أعرف الى أين يذهب اللصوص يوم القيامة .

وجد أوزوالد أن لا جدوى من السكوت فجلس في فراشه وقال :

- استمري

ظلت أليس واقفة ترتجف وقالت :

- ما كانت عندي فلوس كافية للبرقية ، ولذلك أخذت قطعة ستة البنسات الزائفة من الخزانة ودفعتها مع خمسة البنسات التي معي ، أجور للبرقية . لم أخبرك لأنني خفت أن تمنعني وأنا لا أطيق ذلك ولو أنا

ساعدتني لكنت اصبحت سارقاً مثلي . آه ، ماذا سافعل ؟

فكر أوزوالد دقيقة ثم قال :

- كان الأفضل أن تخبريني ومع ذلك يمكن أن نصلح الأمور باعادة الفلوس الى الخزينة عودي الى سريرك . أنا زعلان عليك ؟ لا ياغبية ! إنما لا تكتمي عليّ شيئاً من هذا القبيل في المستقبل .

فقبلت أوزوالد ، وسمح لها بذلك ، وعادت الى سريرها .

في اليوم التالي اصطحب عمّ ألبرت معه نوئيل قبل أن يتمكن أوزوالد من اقناع أليس باخبار الرجل عن موضوع ستة البنسات كانت أليس متأملة ، ولو أقل مما كانت عليه في الليلة الماضية : من الممكن أن يشعر الانسان بالبؤس الشديد في الليل اذا ارتكب عملاً خاطئاً وهو في كامل وعيه . هذه حقيقة أعرفها لم يكن أيّ منا يملك شيئاً من النقود عدا إلزا وما كانت لتعطينا بنساً واحداً ما لم نخبرها بما نريد أن نفعل بالنقود وما كنا لنكذب عليها أو نأخذ نقوداً دون علمها وكان أوزوالد قلقاً يفكر بكيفية الحصول على قطعة ذات ستة بنسات ليعطيها الى موظف البرقيات خوفاً من أن يكتشف القطعة الزائفة ويخبر الشرطة فيأتوا للقبض على أليس في أية لحظة لا أظنني عشت يوماً بهذه الدرجة من السوء قبل الآن كنا نستطيع أن نكتب الى عمّ ألبرت بالطبع لكن هذا يستغرق وقتاً طويلاً ، وكل لحظة تأخير تزيد من الخطر على أليس فكرنا وفكرنا ، ولكننا لم نتوصل الى طريقة للحصول على ستة بنسات قد يكون المبلغ صغيراً ، لكن حرية أليس تعتمد عليه .

كان الوقت قد قارب الغروب حين قابلت (السيدة ليسلي) في «المتنزه»

كانت مرتدية معطفاً من الفراء البني وفي يدها حفنة من الزهور الصفراء . توقفت لتحكي معي وتسالني عن (الشاعر) فأخبرتها بأنه مصاب بالزكام ، وتساءلت مع نفسي ما اذا كانت تقرضني ستة بنسات لو طلبت منها ذلك ولكنني عجزت عن ايجاد الكلمات المناسبة لا تتصوروا كم هي صعبة المسألة . تحدثت معي قليلاً . وفجأة اوقفت عربة آجرة وصعدت اليها وهي تقول :

- ما كنت أتصور ان الوقت متأخر الى هذه الدرجة .
وذكرت للسائق العنوان الذي تقصده وما أن تحركت العربة حتى القت إليّ بالزهور الصفراء من النافذة قائلة :
- هدية للشاعر المريض ، مع حبّي
ومضت العربة مبتعدة .

لن أخفي عنك ، أيها القارئ الطيب ما فعله أوزوالد . كان يعرف كل ما يمكن أن يسيء الى سمعة العائلة ، ولم يكن يحب أن يفعل ما سأخبرك به : تلك كانت زهور نويل حقاً لكن أوزوالد لم يكن يتدر على إرسالها الى أخيه في هاستنغز وكان أوزوالد يدري أنه لو سال اخاه الموافقة على تصرفه لوافق لقد قرّر أوزوالد أن يضحي بكبرياء العائلة إنقاذاً لاخته الصغيرة من الخطر لا أقول إنه كان ولداً نبيلاً - ولكنني احكي ما فعل ولك أنت أن تقرّر كم هونيل .

ارتدى أوزوالد ثياباً بالية ممزقة بشكل لا يخطر على البال
وحمل تلك الزهور الصفراء وانطلق بها الى محطة غرينوتش (غرينتش)
ووقف ينتظر الناس القادمين بالقطارات من لندن . وهناك باع الزهور

بباقات صغيرة ببس واحد للباقة فجمع عشرة بنسات بعدها ذهب الى دائرة البريد والبرق في لويسهام وقال للسيدة الموظفة هناك :
- بنية صغيرة اعطتك قطعة ذات ستة بنسات زائفة يوم أمس تفضلي ستة بنسات سليمة بدلها .

قالت له السيدة انها لم تنتبه لذلك وان المسألة غير مهمة ولكن اوزوالد يفهم ان «الامانة خير سياسة» فرفض ان يستعيد النقود فقالت السيدة عندئذ إنها ستتبرع بها للكنيسة يوم الاحد . لقد كانت سيدة في منتهى اللطف ، وقد أعجبتني تسريحة شعرها .

ثم عاد اوزوالد الى البيت وأخبر أليس بذلك ففرحت وعانقته ووصفته بأنه ولد طيب جيد حبيب الى النفس فقال :

- أوه ، لا تهتمي فكل شيء على ما يرام .
اشترينا بالبنسات الاربعة المتبقية اقراص نعناع مقرنصة وقد حاول الآخرون ان يعرفوا كيف حصلنا على النقود فلم نخبرهم بشيء .

إنما اخبرنا نوئيل حين عاد الى البيت بعد أسبوع لأن الزهور كانت تعود له . فقال إننا تصرفنا بصورة صحيحة . وكتب أبيات شعر بهذه المناسبة لا اذكر سوى قليل منها :

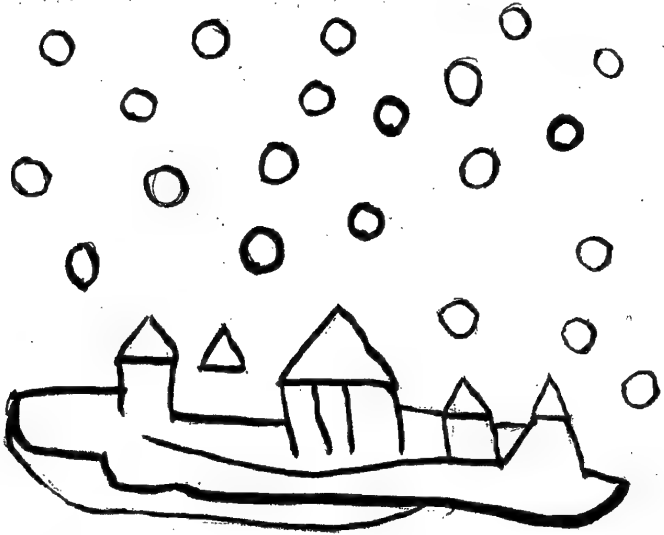
الشباب النبيل أعلى درجات النبيل
يرضى بأن يمثل دوراً وضيعاً

وكل ذلك من أجل أخته أليس

العزيزة جداً على قلبه المخلص

لكن أوزالد نفسه لم يحاول قط أن يتباهى بما فعل ولم تحصل على كنز
من هذه المحاولة ، إلا اذا اعتبرتم اقراص النعناع كنزاً .

الفصل الثالث عشر



(حرامي السلب وحرامي السطو)

كان هطول الثلج بعد يوم أو يومين من عودة نوئيل من هاستنغز منظرًا جميلاً ولقد قمنا نحن بجرفه بعيداً عن الطريق فالرجل الذي يقوم بهذه المهمة يتقاضى عادة ستة بنسات ، ومن الخير ان يوفر الانسان قدر ما يستطيع . فالبنس الذي توفره اننا هو بنس تكسبه بعدها فكرنا في ازاحة الثلج عن سطح السقيفة حيث هطل بغزارة وتماسك وانتظمت حافته حتى بدت كأنها قطعت بسكين . وما ان نزلنا على سطح السقيفة من نافذة علوية حتى رأينا جاني اجور الماء قادماً حاملاً دفاتر القوائم

والوصلات وقد علق في عروة سترت قنينة حبر صغيرة ليحرر لك وصل
الاجور اذا دفعت له نقداً . وكان بابا يقول إن جابي أجور الماء هذا رجل
عاقل ويحتاظ دائماً لكل شيء حتى لما هو بعيد عن الاحتمال . قالت أليس
فيما بعد إنها ارتاحت لرؤية الرجل وقال نوئيل إن وجهه مثل وجه (وزير)
طبيب* أو وجه الرجل الذي يكافئ ولداً أميناً عثر على حافظة نفود
وأعادها الى أصحابها . لم نفكر بهذه الامور ساعة جاء الجابي بل كنا
منشغلين بجرف الثلج عن السقيفة وحصل ان دفعنا كتلة ثلج كبيرة
تدحرجت مثل انهيار جليدي لتسقط على رأس الرجل مباشرة كانت
الكتلة كبيرة بحيث تصورنا انه انهيار جليدي حقيقي نفخ الجابي
الثلج عنه ثم دق جرس الباب . كان يوم سبت وبابا في البيت نعرف من
الخطأ الفادح ومن عدم الذوق ان نرمي كتل الثلج من السقيفة على
الجابي او اي شخص اخر واملنا ان لا يصاب بالزكام ونحن شديداً
الاسف اعتذرنا لجابي اجور الماء حين اسرنا الوالد بذلك وكان عقابنا ان
نذهب الى فراشنا رأساً .

كنا نستحق العقاب وذلك لاننا كنا نجرف الثلج بسرعة ومن دون تفكير
ثم ان الاشياء المغلوطة تقود احياناً الى المغامرة كما يعرف الجميع الذين
قروا عن القراصنة وقطاع الطرق .

ان اليزا لا ترتاح لذهابنا الى الفراش بهذه السرعة لان ذلك يعني ان
تحمل الينا العشاء وتوقد ناراً في غرفة نوئيل في وقت مبكر عن المعتاد
(*) وردت كلمة (Vizier) التي تعني الوزير العربي او المسلم كما جاء في
أقاصيص «ألف ليلة وليلة» وغيرها من الاساطير العربية والاسلامية .

«المترجم»

ولكن مزاج اليزا كان رائعاً في هذا اليوم بالذات لاننا اعطيناها دبوس صدر مرصع بالياقوت الازرق الزائف كانت احدى خالاتنا قد اعطته لاليس ولذا جاءت اليزا بكمية فحم اضافية وعندما جلب البقال البطاطا وهو دائماً يتأخريوم السبت اخذت منه بعض الكستناء وعندما سمعنا الوالد يغادر البيت بعد الغشاء اشعلنا ناراً متأججة في غرفة نوئيل ورحنا نرقص حولها مثل الهنود الحمر ونحن ملتقون بالبطانيات . ذهبت اليزا الى السوق وهي تقول انها تحصل على الحاجيات بسعر اقل في ليالي السبت وعندها صديق عظيم صاحب محل لبيع الاسماك وهو رجل كريم اذ يبيعها سمك السردين بنصف سعره الاعتيادي او اقل من ذلك .

وهكذا بقينا وحدنا في البيت حتى كلبنا «نباش» خرج مع اليزا رحنا نتحدث عن حرامية (لصوص) السلب اما دورا فاعتبرت هذا العمل مخيفاً فظيعاً لكن دكي قال :

- اعتقد انه ممتع جداً لاننا لا نسلب سوى الاغنياء ونكرم الفقراء والمحتاجين مثلما يفعل (كلود دوفال)
فقالت دورا .

- حرام ان تكون قاطع طريق
وقالت أليس

- نعم لن تعرف طعم السعادة كيف تستطيع النوم وتحت فراشك جواهر مسروقة وتتذكر عدد الشرطة والمخبرين في العالم .

فقال نوئيل :
- هناك انواع من السرقة ليست حراماً اذا استطعت ان تسلمي من قاطع

الطريق ما يسلبه هو من الناس فهذا عمل صحيح .

فردت عليه دورا :

- لن تقدر هو اشطر من هذا بكثير ومع ذلك فهذا حرام ايضاً .

قال نوئيل :

- بل اقدر وليس حراماً وقتله بواسطة الزيت المغلي عمل مشروع لعلمك

وإلا ماذا تقولين عن (علي بابا)

شعرنا بأن نوئيل كسب نقطة . قالت أليس :

- ماذا كنت تفعل لو كان هناك قاطع طريق .

أجاب هوراس بأنه كان سيقنتله بالزيت المغلي فاوضحت أليس أنها

تقصد قاطع طريق حقيقي موجوداً في البيت . في تلك اللحظة . لم يقل

أوزوالد ودكي أية كلمة . أما نوئيل فأجاب بأن من العدل ان تطلب من

اللس بادل وهدوء ان يذهب فان لم يفعل فعليك عندئذ ان تقاومه .

والآن ان ما سارويه لكم امر غريب ومدesh للغاية وارجو ان تقدر

على تصديقه . لو ان ولدأ حكي لي هذه المسألة ما كنت لاصدقه الا اذا

كنت اعرف انه صادق وربما ما كنت لاصدقه الا اذا اقسم لي بشرفه

ولكن صدقوا ما ساقوله وهو يدل على ان ايام البطولات والاعمال

الجريئة لم تنته بعد .

كانت أليس على وشك ان تسأل نوئيل عن كيفية مقاومة اللص الذي

يرفض الذهاب عندما سمعنا ضوضاء في الطابق الارضي كانت ضوضاء

اكيدة لا من النوع الذي اتوهم انك سمعته بل كانت مثل صوت نعل

كرسي حبسنا انفسنا واصغينا ثم سمعنا صوتاً اخر مثل صوت شخص

يحرك نار موقد . والان تذكروا انه لا يوجد احد في الاسفل ينقل كرسيًا
او يحرك ناراً لان اليزا والوالد كليهما خارج البيت .
ولا يمكن ان يكونا قد عادا من دون ان نشعر بهما وذلك لان الباب
الامامي يحدث صريراً عالياً عندما يفتح ويغلق وكذلك الباب الخلفي ،
يسمع من مسافة .

تمسك هوراس ودورا واليس ببطانياتهم وراحوا ينظرون الى دكي
واوزوالد ، وشحبت وجوه الجميع خوفاً وهنا همس نوئيل .
- هذه اشباح اعرف ذلك .

اضغينا ثانية فلم نعد نسمع اية ضوضاء . همست دورا فجأة :
- ماذا سنفعل يا ترى آه ماذا نفعل . ماذا نفعل وظلت تردد هذه العبارة
الى ان امرناها بالسكوت .

آه ايها القارىء هل حصل ان كنت وأخوتك ملتفين ببطانيات ترقصون
مقلدين الهنود الحمر حول نار في غرفة نوم في بيت لا تظنون فيه احداً
كم - ثم فجأة سمعتم ضوضاء مثل نقل كرسي او تحريك نار في موقد
في الطابق الارضي . ان لم تكن مزرت بمثل هذه الحالة فلن تستطيع ان
تتصور ما يكون عليه شعور الانسان آنذاك . لم يحصل ما تحكي عنه
الروايات فلم يقف شعر رؤوسنا ولم نقل الواحد للآخر : «هيسس» !
بل شعرنا باقد امنا تبرد بشدة مع اننا ملتفون ببطانيات والنار قريبة منا
وتبلى باطن كف اوزوالد بالعرق فيما برد انفه مثل انف الكلب واشتعلت
اذناه ناراً .
وقالت البنتان فيما بعد انهما كانتا ترتجفان رعباً وتصطك اسنانهما

ولكننا لم نلاحظ ذلك في حينه وسالت دورا :

- هل نفتح النافذة وندعو الشرطة .

فجأة خطرت على بال اوزوالد فكرة فتتنفس بارتياح وقال :

- ادري انها ليست اشباحاً ولا اعتقد انهم لصوص . الارجح انها قطة

ضالة دخلت البيت حين جيء بالفحم صباح اليوم واختبأت بالسرداب

وخرجت الان من مخبأها هيا بنا ننزل لنبحث عنها .

رفضت اختاه النزول ، بالطبع ولو انهما صارتا تتنفسان بهدوء ، لكن

دكي قال :

- حسن سأنزل اذا نزلتم .

قال هوراس :

- هل تعتقدون بانها قطة حقاً .

فنصحناه بالبقاء مع اختيه بعد هذا طلبنا منه ومن أليس ان ينزلا بينما

هددتنا دورا بان تصرخ : «حريق جريمة» وتجعل الشارع كله يسمع

صراخها ، لو اجبرنا نوئيل المريض على النزول ايضاً وعلى هذا وافق

نوئيل على ارتداء ملاپسه استعداداً فيما قررنا جميعاً النزول الى الطابق

الارضي للبحث عن القطة .

كان حديث اوزوالد عن القطة مشجعاً له على النزول ولكنه في داخله لم

يكن واثقاً من عدم وجود لصوص ان كثيراً ما كنا نتحدث عن اللصوص

بالطبع ، ولكن المسألة تختلف عن ان تجلس في غرفة وتصغي وتصغي

وتصغي .. وشعر اوزوالد بان النزول لمعرفة ما يجري في الطابق الارضي

اسهل من الانتظار والاصغاء والانتظار والانتظار والانتظار والاصغاء

والانتظار .. ثم قد تسمعه كائناً ما يكون يزحف ببطء صاعداً اليك وباقل ضوضاء ممكنة نازعاً حذاءه وتسمع صرير السلم ووقع خطواته يقترب من الغرفة التي انت فيها والباب مفتوح حتى تسمع صوت عودة اليزا .. وكل شيء مظلم من حولك وقد تطول هذه المحنة ، وقد تكتشف فيما بعد انك كنت جباناً خائفاً .

قال دكي انه كان يحمل نفس هذا الشعور . وقد يقول ناس كثيرون اننا كنا ابطالاً صغاراً وانما اوضحت هذه المسألة حتى لا يعتبرنا الناس ابطالاً الا بقدر ما نستحق قللنا ضوء السراج - حتى صار مثل البصيص - وخرجنا نحن الاربعة بمنتهى الهدوء ، ملتفين بالبطانيات ووقفنا في اعلى السلم فترة طويلة نصت حتى صارت اذاننا توشوش . وهمس اوزوالد باذن دكي فذهب هذا الى غرفتنا وعاد يحمل مسدس لعب كبيراً طوله قدم وزناده مكسور فاخذته انا لانني الاكبر سنأ . لا اعتقد ان احداً منا يفكر الان بان قطة في الاسفل . لا احد سوى هوراس واليس وجاء دكي بقضيب تحريك النار الحديدي من غرفة نوئيل قائلاً لدورا انه سيطرد به القطة عندما يعثرون عليها ثم همس اوزوالد . - فلنهمج على اللصوص انا ودكي مدججان بالسلاح . - سننتقم أولاً اما انتما فكونا سنداً لنا اذا تعرضنا لهجوم او يمكنكما الانسحاب للدفاع عن النساء والاطفال في القلعة اذا شئتما . فقالا انهما يفضلان البقاء لاسنادنا . كانت أسنان اوزوالد تضطك قليلاً وهو يتكلم بسبب البرد طبعاً . وهكذا زحف اوزوالد ودكي نازلين . وعندما وصلنا الى اسفل السلم

رأينا باب غرفة مكتب بابا مفتوحاً قليلاً وخيطاً من ضوء يأتي من هناك .
فرح اوزوالد لرؤية الضوء فهو يعرف ان لصوص السطو يفضلون
الظلام ، او الفوانيس المعتمدة . واعتقد جازماً بأنها القطعة ، ثم فكر بان
يداعب هوراس وليس بخشونة عن طريق التظاهر بوجود لص .
فسحب طارق المسدس ، ولو انه مسدس كاذب وقال : «هيا يادك» وهجم
على غرفة المكتب فاخترق الباب الى الداخل صائحاً :

- سلم نفسك ! كشفناك ! ارفع يديك والا اطلقت النار ! ارفع يديك !
وما ان انتهى من الكلام حتى رأى امامه لصاً حقيقياً يقف في وسط
الغرفة لم يكن وهماً بآية حال وتأكد لاوزوالد ان الرجل لص لانه كان
يحمل بيده مفك براغي قرب الخزانة التي كان هوراس قد اتلف قفلها
وكانت هناك براغي وادوات تنقيب متناثرة على ارضية الغرفة . لم يكن
في الخزانة سوى دفاتر حسابات قديمة ومجلات وعلبة العدد اليدوية
لكن اللص ما كان يدري انه لن يجد سوى هذه الاشياء .

وحين تأكد لاوزوالد انه امام لص مسلح بمفك براغي شعر بالقلق
لكنه ابقى المسدس موجهاً الى اللص ولن تصدقوا اذا قلت لكم -
صدقوني ان الرجل رمى مفك البراغي ارضاً ورفع يديه قائلاً
- سلمت لا تطلق علي النار ! كم عددكم في البيت .
فقال دكي :

- اكثر منك بكثير . هل تحمل سلاحاً .

فأجاب اللص :

- لا سلاح اطلاقاً .

قال أوزوالد وهو ما يزال موجهاً المسدس الى الرجل ، شاعراً انه بات قوياً وشجاعاً للغاية مثل ابطال الروايات .
- اقلب جيوبك .

ففعل اللص ذلك وبينما كان يفرغ جيوبه رحنا نتفحص شكله كان متوسط الطول يلبس سترة سوداء طويلة وسروالاً رمادياً وكان حذائه متأكلاً قليلاً من الجانبين وقميصه بالياً ومع ذلك فقد كانت ملامحه تنم عن كرم الاخلاق كان الرجل ذا وجه نحيل متغضن وعينين واسعتين صافيتين تلمعان حيناً وتنطلقان بالرقعة حيناً اخر بشكل عجيب ، ولحية قصيرة لا يد أنها كانت شقراء في شبابه وخالطها الشيب الان شعر أوزوالد بالعطف على الرجل وخصوصاً حين رأى احد جيوبه ممزقاً وليس فيها سوى رسائل وخيطاً وثلاث علب ثقاب وجليوناً ومندياً وكيس تبغ شبه فارغ وبنسين امرناه ان يضع الاشياء هذه على المنضدة ففعل ثم قال :

- حسناً . امسكتم بي ماذا تنوون ان تفعلوا أتبلغون الشرطة .
نزل هوراس واليس ليكونا عوناً لنا ، حين سمعا صيحتي فلما رأت اليس ان هناك كصاً حقيقياً وانه قد استسلم صفقت وقالت :
- برافويا اولاد

وفعل هوراس مثلها ثم قالت اليس

- اذا اعطانا كلمة شرف بان لا يهرب فلن ادعو الشرطة .

فقبل اللص واعطاهم كلمة شرف ، واستأذن في ان يدخن غليونه فسمحنا له بذلك . وجلس على كرسي الوالد واخذ يديء قدميه فصار

البخار يخرج من حذائه الرطب وطلبت من آليس وهوراس ان يذهبا لارتداء ثياب كافية ويخبرا الاخرين ويجلبا بعض الملابس لـ (دكي) وسروالي الذي يغطي الركبتين وبقيّة حبات الكستناء .

جاء الجميع وجلسنا حول النار وكانت جلسة ممتعة وكان اللص ودوداً للغاية وتحدث معنا طويلاً قال حين تحدث نوئيل عما في جيبه :

- لم اكن دائماً ازال هذه المهنة الحقيرة هذا منتهى الانحدار بالنسبة لرجل مثلي ولكن اذا قدر علي ان اقع في ايدي ناس فالافضل ان اقع بأيدي ابطال صغار شجعان مثلكم يالللحظ هجومكم على الغرفة سلم نفسك وارفع يديك كأنكم ولدتُم وتربيتُم لتكونوا صيادي لصوص . اوزوالد متأسف لانه عامل الرجل بشدة ولكنه حتى هذه اللحظة لا يستطيع الاعتراف بانه لم يكن يظن ان احداً في غرفة المكتب حين هجم بتلك الجراءة والطيش ايضاً . سأل اللص . بعدما القى رأسه الى الوراء وظل يضحك لمدة نصف دقيقة :

- ما الذي جعلكم تعتقدون ان احداً دخل البيت . فلما اخبرناه صفق اعجاباً بشجاعتنا فقال هوراس وآليس انهما ايضاً كانا سيطلبان منه «الاستسلام» لولم يكونا قوة احتياطية .

أكل الرجل بعض الكستناء وجلسنا نتساءل متى يعود الوالد وماذا سيقول عن تصرفنا الشجاع وحكى لنا عن عمله قبل ان يحترف السطو على البيوت في هذه الاثناء تناول دكي ادوات السرقة من على الارض ، وفجأة صاح :

- عجباً هذا المفك وهذا المثقاب يعودان للوالد ! وكل الادوات انا اسمي

هذه صفاقة ان تستخدم ادوات انسان لسرقة بيته !
قال اللص :

- صحيح صحيح منتهى الصفاقة لكن ماذا افعل اذا كنت لا املك حتى
الادوات كنت قاطع طريق ولكن استئجار الخيل يكلف كثيراً خمسة
شلنات في الساعة .. اتدرون اني لا اقدر على استئجار حصان . ان مهنة
قطاع الطرق ما عادت كالسابق .
فقال هوراس :

- ما رأيك بالدراجة الهوائية !
لكن اللص يعتبر الدراجات لا تليق بمقام قاطع الطريق يضاف الى ذلك
انك لا تستطيع الفرار الى الريف عليها اذا اقتضت الحاجة كما هي
الحال على ظهر جواد اصيل . وراح يحكي لنا عن قطاع الطرق وكأنه
يعرف اننا نحب سماع هذه الحكايات .
ثم روى لنا كيف كان زعيم قراصنة وكيف كان يقود سفينته الشراعية
فوق امواج عالية كالجبال ، وكيف غنم كنوزاً عظيمة وكيف بدأ يتصور
أنه وجد المهنة التي يبحث عنها .
ثم قال :

- لا أنكر ان فيها متاعب خصوصاً في مواسم العواصف ، ولكن يالها من
مهنة السيف بيدك وراية القراصنة (*) ترفرف فوق الاشرعة والسفينة
الضحية في مرمى البصر وجميع فوهات مدافعك موجهة الى السفينة
(*) راية سوداء يتوسطها عظمان متقاطعان وجمجمة كناية عن الموت الذي
يقترن بظهور هذه الراية .

« المترجم »

المحملة بالكنوز والبضائع والريح تجري لصالحك وبحارتك المخلصون
مستعدون للموت في سبيلك أه يالها من حياة رائعة .

شعرت بأسف شديد للرجل فهو يتحدث بطريقة لطيفة وملامحه تدل
على الشهامة قالت دورا :

- أنا واثقة انك ما نشأت وسط قرصنة .

كانت قد ارتدت ثيابها كاملة وجعلت نويل يفعل مثلها اما الباقون

فكانوا بثياب النوم ملتفين بالبطانيات . اطرق اللص وتنهَّد ثم قال :

- كلام درست القانون كنت في كلية باليول - عمر الله قلوبكم بالايمان -

صحيح كنت في الكلية .

وتنهَّد ثانية وصار يحرق بالنار وهم هوراس بان يقول :

- هذه كلية بابا ..

لكن دكي قطع عليه كلامه سائلا الرجل :

- لماذا تركت القرصنة .

قال الرجل وكأنه لم يفكر بشيء من هذا من قبل :

- القرصنة . أه نعم .. لماذا تركتها . لاني لاني لم استطع التغلب على

دوار البحر الفظيع .

قال اوزوالد :

كان نيلسون (*) يعاني من دوار البحر .

(*) الاميرال نيلسون : قائد الاسطول البريطاني في زمن نابليون . وقد قتل

اثناء معركة (الطرف الاغر) التي انتصر فيها على الاسطول الفرنسي .

« المترجم »

فقال اللص :

- أه ، ولكن لم يحالفني الحظ ولم اكن صبوراً على الشدائد مثله . لقد صمد وكسب معركة الطرف الاغر ، أليس كذلك .

"قبلني ، يا هاردي" وغير ذلك ها ؟ أنا لم أحتمل فقدمت استقالتني . ولم يقبلني أحد .

استنتجت من حديثه عن نيلسون أنه لابد درس في مدارس جيدة وذهب الى كلية باليول فعلاً . عندئذ سألناه :
- ماذا فعلت بعد ذلك .

وسألته أليس هل عمل في تزييف النقود . وحكيثاله كيف تصورنا في مرة من المرات أننا قبضنا على عصابة تزوير في البيت المجاور فاستمتع كثيراً بالحكاية وقال إنه لحسن الحظ ، لم يشتغل بالتزوير قائلًا :

- علاوة على أن المسكوكات قبيحة جداً في الوقت الحاضر ولا أحد يجد آية متعة في عمل مسكوكات مزيفة الآن .

وهو عمل مشبوه أيضاً أليس كذلك . ولا بد أنها تسبب للمزورين عطشاً شديداً .. بفضل الافران والمعادن المصهورة وغير ذلك .
وراح ينظر الى النارثانية .

نسي أوزوالد لمدة دقيقة ان هذا الرجل الغريب المدهش لصّ وقاطع طريق فسأله ان كان يرغب في تناول كأس من النبيذ . فقد سمع والده يقول لاصدقائه مثل هذا الكلام أجاب اللصّ بأنه لا يمانع اذا قدم له كأساً وكان جوابه مناسباً ايضاً .

وذهبت دورا لتأتي بزجاجة من النبيذ الخفيف الذي يشربه الوالد ،

وكأس واعطيناها للرجل وقالت دورا انها تتحمل المسؤولية وبعدها تناول كأساً من النبيذ حكى لنا عن عصابات قطاع الطرق قائلاً ان حياتهم صعبة جداً في مواسم الامطار فلا كهوفهم جيدة ولا الاكواخ المصنوعة من اغصان الاشجار تحميهم من المطر والتلج أما لصوص الادغال فلم يكونوا احسن حظاً وقال :

- في الحقيقة كنت لص ادغال عصر هذا اليوم ، حيث اختبأت بين شجيرات المرج ولكن الحظ لم يحالفني فقد اوقفت عربة امين العاصمة المذهبة ومعها الحرس ذوو الملابس المزركشة الفخمة ، ولكن بلا فائدة فلم يكن امين العاصمة يحمل درهماً واحداً في جيوبه .

ولكن أحد الحراس كانت لديه ستة بنسات جديدة لان امين العاصمة دائماً يدفع رواتب الحرس بالبنسات الجديدة . صرفت أربعة منها في شراء خبز وجبن .. وهناك على المنضدة البنسان الباقيان اد إنها مهنة بائسة !

ثم حشا غليونه بالتبغ ثانية . كنا قد أطفأنا مصابيح الغاز حتى تكون مفاجئة لطيفة للوالد عند مجيئه . وجلسنا حول النار نتسامر باخلى ما يكون عليه السمر . لم أحبب شخصاً جديداً قط من قبل مثلاً أحببت اللص وشعرت بالأسف الشديد له ثم قال لنا إنه عمل مراسلاً حربياً وصحفيّاً في ايام العز ، وكذلك سارق خيول وضابطاً برتبة كولونيل في سلاح الفرسان .

وفجأة وبينما كنا على وشك أن نحكي له عن حادثة اللورد توتنهام ومحاولتنا نحن العمل كقطاع طرق ، وضع اصبعه على فمه مشيراً إلينا

بالسكوت ، فلزمنا الهدوء ورحنا نصغي . سمعنا خشخشة مرة ومرتين وثلاثاً آتية من الأسفل . قال اللص هامساً :

انهم يعبانون شيئاً . صه اعطوني المسدس والقضيب الحديدي هذا لص بالتاكيد .

قلت :

.. هذا مجرد لعبة ولا يطلق ناراً ، لكنه يطرق مثل المسدس الحقيقي .

ثم سمعنا طقطقة قصيرة سريعة ، فقال اللص بهدوء :

- خلع قضبان النافذة ربّاه ! يالها من مغامرة . إبقوا هنا يا اطفال أنا أعالج المسألة .

لكننا - أنا وديكي - أردنا الذهاب معه فسمح لنا الى حد سلّم المطبخ وقد حملها معنا المجرفة وبعض الادوات الحديدية كان ثمة ضوء في المطبخ ضوء خافت جداً . الغريب بالامر ان اي واحد منا لم يفكر بأن هذه قد تكون حيلة رسمها لكي يهرب لم نفكر بارتياح بالوعد الذي قطعه على نفسه . ولم ينكت الرجل بوعده دفع اللص النبيل باب المطبخ بقوة وهجم الى الداخل حاملاً المسدس الكبير الكاذب بيد وقضيب النار الحديدي باليد الاخرى صائحاً مثلما فعل أوزوالد معه :

- سلّم نفسك ! كشفناك ! والّا أطلقت النار ! إرفع يديك !

وصرنا - أنا وديكي - نخشخش بالمجرفة والادوات الحديدية الاخرى ليعلم الحرامي المختبئ بأننا أكثر من واحد وأننا مسلحون فسمعنا صوتاً خشناً في المطبخ يقول :

- حسناً ، أيها المفتش ! أبعد رشّاش العطور هذا ها أنا ذا أستسلم عليّ

اللجنة ان لم أكن انا نفسي قد تعبت من هذه المهنة .
عندئذ دخلنا نحن كان لصنا يقف باروع طريقة شامخ الرأس
والمسدس في يده موجهاً الى حرامي السطو المنكمش على نفسه .
كان الحرامي عملاقاً أحمر الوجه خشن الصوت ذا لحية خفيفة يضع
حول رقبتة لفافاً من الصوف وعلى رأسه قلنسوة من الفراء كم هو
مختلف عن لصنا ! اما الحرامي فكان يحمل فانوساً معتماً ويقف قرب
سلّة المواعين . وعندما اشعلنا المصباح الغازي في المطبخ بدا لنا انه
يشبه كثيراً الصورة التي نحملها في أذهاننا عن الحرامية . لم يكن يبدو
عليه أنه كان قرصاناً يوماً ما أو قاطع طريق ابداً ولم تكن ملامحه تدلّ
على النبل أو الجراءة وكان يراوح بقدميه قلقاً خائفاً ثم قال :
- حسناً ، هيا . لماذا لا تطلب الشرطة .
قال اللص ، وهو يفرك لحيته :
- قسماً ، لا ادري . أوزوالد ، لماذا لا نطلب الشرطة .
تعجبت كثيراً ولكنني سألته :
- هل تقصد أن أذهب أنا لاستدعاء الشرطة .
فنظر اللص الى الحرامي ولم يقل شيئاً . عندئذ راح الحرامي يتكلم
بسرعة ويتلفت ناظراً الى ما حوله بعينيه الصغيرتين اللامعتين .
وقال :
- إسمع ياسيدي . أنا مفلس الى حد اللجنة . ساعدوني فأنا مفلس ما
أسعدني لو أنني حصلت على نصف ما معك من نقود . أنت نفسك ،
تدري أنه لا يوجد هنا ما يستحق السطو .

وراح يهزّ سلّة المواعين غاضباً فصارت الملاعق والشوكات الصففر
تقطّط . ومضى يقول :

- كنت ألقى نظرة هنا فقط عندما دخلت أنت اسمح لي بالذهاب
ياسيدي . بالله عليك . عندي في البيت أطفال فليعاقبني الله ان كنت
أكذب - في عمر أطفالك .. عندي طفل صغير بقدر الكفّ ماذا سيكون
مصيرهم لو دخلت السجن .

صدقني ياسيدي ، أنّي جديد على هذه المهنة ولست شاطرأً فيها .
فقال لصّنا :

- لا ، لست شاطرأً بالتأكيد

كانت أليس والاخرون قد نزلوا ليروا ما يجري وقالت لي أليس فيما بعد
أنهم تصوّروها قطّة فعلاً هذه المرّة .

- لا ، لست شاطرأً . صحيح ما تقول ياسيدي واذا اطلقت سراحى هذه
المرّة فسوف أترك هذه المهنة الرخيصة كلياً .

لك منّي وعد بأن أتركها لا تقسُ عنيّ ياسيد . فكّر بالاوانس والاطفال
الذين ينتظرونى عندي بنية تشبه تماماً أنستي الصغيرة هذه بارك الله
قلبها الرقيق .

فقال اللص

- عائلتك تتناسب بالتأكيد مع ظروفك تماماً .

عندئذ قالت أليس :

- أه ، أرجوك دعه يذهب ! إذا كانت عنده بنية صغيرة مثلى فماذا
ستفعل من دونه ؟ تخيل حالة بابا !

قال لصّنا :

- لا اظنّ عنده فتاة صغيرة مثلك يا عزيزتي . واعتقد بأنّ الأفضل له ان يكون وراء القضبان .

قال الحرامي :

- أطلبني من والدك أن يطلق سراحي يا أنسة . لا اظنّ أنّ قلبه يطاوعه على رفض طلبك .

سألته أليس :

- إذا فعلت فهل تعدني بأن لا تأتي الى هنا أبداً .

فبادر الحرامي يقول بكل حماس :

- أنا لا أفعل يا أنسة .

ونظر الى سلة المواعين نظرة قال عنها لصّنا فيما بعد إنها نظرة تنطق بالطمع الشديد ثم خاطب أليس :

- أقسم لك ألا أفعل ، ساعديني أرجوك .

عندئذ قالت أليس :

- آه ، دعه يذهب أرجوك . أنا واثقة من أنه سيكون إنساناً مستقيماً .

لكنّ لصّنا رفض قائلاً إنّ هذا عمل غير صحيح واننا يجب أن ننتظر عودة الوالد عندئذ قال هوراس بصراحة وعلى غير انتظار .

- لا أعتقد بأنّ في هذا عدالة ، ولا سيما أنّك لَصّ أنت نفسك :

ما أن نطق هوراس بهذه الكلمات حتى قال الحرامي :

- انخدعت والله !

في تلك اللحظة تقدم اللصّ خطوة الى الأمام ليمسك بالحرامي وفي لمح

البصر ضرب الحرامي يد اللص واطار منها المسدس وسدّ له لكمة قوية طرحته ارضاً وقفز من النافذة بسرعة هائلة الى الخارج على الرغم من تمسك أوزوالد وبكي بساقه لمنعه من الهرب .

وبلغت به الوقاحة أنّ مدّ رأسه من النافذة وقال : «سأنقل تحياتك الى الاطفال والاوانس» ثم اختفى بسرعة البرق بينما اسرعت دورا وأليس لتساعدنا على النهوض .

وتسألاه إنّ كان قد أصيب بأذى ولكنه لم يصب بأي اذى سوى تورّم بسيط في مؤخرة رأسه . ونهض على قدميه ونفضنا تراب ارضية المطبخ عن ثيابه . إليزا فتاة وسخة ثم قال :

-والآن ، لنغلق النوافذ باحكام لانها اليوم لا تمطر الا لصوصاً بل تزخ زخاً رأيتم اثنين حتى الان .. وقد يأتيكم عشرون . فسدّدنا النوافذ واحكّنا المزاليج - وهو عمل يتوجّب على اليزا القيام به قبل خروجها . ولو أنها لم تفعل هذا مرّة واحدة من قبل ، ومن ثم عدنا الى غرفة مكتب الوالد . فقال اللص :

-يالها من ليلة !

ثم وضع حذاءه قرب النار ثانية ليطرد منه الرطوبة . ورحنا نتحدث كلنا دفعة واحدة . كانت تلك اروع مغامرة نمزّ بها حتى الان ولو أنها مغامرة لا علاقة لها بالبحث عن الكنز - فيما يتعلّق بنا نحن على الأقل . أظن أن الحرامي كان يبحث عن كنز ، ولو أنه لم يخرج بنتيجة . وقال لصنا إنه لا يصدق كلمة واحدة من حديث الحرامي عن اطفاله الذين يشبهوننا ثم سمعنا صرير البوابة الخارجية فقلنا :

- جاء بابا :

وقال للص :

- والآن الى الشرطة .

قمنا جميعاً بسرعة لقد أجبنا الرجل كثيراً وشعرنا بأن من غير

الانصاف أن يذهب رجل مثله الى السجن ، بينما يفلت الجرامي

العملاق الكذاب المخيف . فقالت اليس :

- آه ، لا .. أهرب دكي سيفتح لك الباب الخلفي آه .. اذهب ارجوك

اذهب حالا .

وقلنا له جميعاً

- أجل اهرب

وجرنا من يده صوب الباب واعطيناه قبعته وعصاه وحاجياته الاخرى

ولكن بابا كان قد ادار المفتاح في الباب .. وفات الاوان دخل الوالد بسرعة

وهو ينفخ من شدة البرد وبدا يتكلم .

- كل شيء على ما يرام يا فولكس حصلت على .. وتوقف عن الكلام وصار

يحدثق فينا ثم قال بلهجة نكرها جميعاً :

- أطفال ما معنى هذا .

خيم علينا الصمت دقيقة . ثم قال الوالد :

- فولكس . لا بد لي من الاعتذار عن تصرف هؤلاء الملاحين ففرك لحيته

كفيه وضحك وصاح :

- انت مخطئ يا سيدي العزيز . انا لست فولكس . انا لص وقاطع

طريق قبض عليه هؤلاء الفتيان باشجع طريقة

ارفع يديك سلّم نفسك والّا اطلقت النار .. وما الى ذلك أقسم يا باستبل ،
أن عندك أطفالاً يتباهى بهم كل أب !
تمنيت لو أنّ ولدي (ديني) يملك جرّاتهم .

عندها بدأنا نفهم المسألة ، وكانت أشبه ما تكون بالضدّة فأخبرنا
لصّناً بأنه لم يكن لصّاً ولا قاطع طريق أبداً بل مجرد صديق قديم للوالد
من أيّام الكلية ، وأنه جاء الى البيت بعد العشاء ، ساعة كان الوالد
مشغولاً باصلاح القفل الذي كسره هوراس ، راجياً الوالد أن يأتيه
برسالة توصية الى طبيب لمعالجة ابنه (ديني) المريض .
وان والدي ذهب عن طريق المرح الى منطقة (فانبروبارك) قاصداً بعض
اصدقائه من الاغنياء ليحصل منهم على رسالة التوصية وترك المستر
فولكس ينتظر عودته ليعرف ما اذا كان بابا سيحصل على التوصية ام لا
حتى يروح بطرق ابواباً اخرى في الوقت المناسب :
كنّا مذهولين من الدهشة .

وحكى لصّناً للوالد عن الحرامي الاخر وتأسّف لانه سمح له بالهرب .
فقال بابا :

لا بأس عليك شحاذ مسكين قد يكون عنده اطفال حقاً من يدري
سامحنا على تقصيرنا بواجب الضيافة فانت تعرف الظروف لكن احك لي
عن حادثك الاولى لا بد انها حكاية ممتعة .
فروى لصّناً للوالد كيف هجمت انا الى داخل الغرفة والمسندس في
يدي وصحت فيه .. لكنكم تعرفون الحكاية . غير انه بالغ في وصف
شجاعتنا حتى احمر وجهي من الخجل وانا تحت البطانية

فتمالكت نفسي وابتلعت خجلي وقلت :

- صدقني يا بابا اني لم اكن اظن أن أحداً في المكتب حقاً تصورناها قطعة
اول الامر ثم قلت في نفسي لا يوجد وكنت امزح لا اكثر وعندما قلت له
«سلم نفسك» كان ذلك جزءاً من اللعبة هذا كل ما في الأمر .

فقال لصنا :

- نعم ، يا صديقي القديم إنما حين وجدت ان هناك شخصاً حقاً ، رميت
المسدس واسترحت هكذا فعلت اليس كذلك .

قلت

- لا بل قلت في نفسي «عجباً عندنا لص ! طيب نحن مغلوبون على امرنا ،
ولكن لا بد لي من الصمود لمواجهة ما سيحصل .

شعرت بالسرور لا عتراً في وضربني بابا على ظهري مداعباً ووصفني بأني
فتى طيب لطيف فيما اكّد صاحبنا اللصّ بأني لم اكن جباناً قط ومع اني
تبلمت بعرق الخجل تحت البطانية الا اني فرحت كثيراً لهذا المديح وقلت
ان الآخرين كانوا سيفعلون ما فعلت لو كانوا في موقعي .

ثم جلب الوالد المزيد من الشراب وضحك لما حدثناه عن شعور دورا
بالمسؤولية واخرج من احد الادراج علبة تين مجفف كان قد اشتراها لنا
ولكنه لم يعطنا اياها عقاباً لنا على فعلتنا مع جابي اجور الماء . وجاءت
اليزا حاملة الخبز والجبن وما تبقى من لحم رقبة الضأن فضلة لحم
الضأن البارد كما وصفها والدي - فاقمنا وليمة مثل ولانم السفرات
جالسين حيث شئنا نأكل بأيدينا دون شوكات وسكاكين بقايا سهراتين
الى الساعة الثانية عشرة والنصف ولكم شعرت بالسرور لانني لم اخلق

بنتاً . تألم الباقون لانهم لم يحصوا على ما نالني من تقديرهم
يستحقونه ايضاً ولكن ما اسعد قلب الولد حين يسمع اياه يقول له :
« انت فتى طيب لطيف » عندما غادر المستر فولكس قال لاليس :

- مع السلامة يا هاردي

وقد فهمت أليس معنى كلامه فقبلته بأقوى ما تستطيع وقالت :
- كنت اريد ان اقبلك لحظة قلت ان احداً لم يقبلك عندما تركت زعامة
القراصنة .

فقال :

- ادري يا عزيزتي .

وقبلته دورا وقالت :

- أتصور ان كل الحكايات غير صحيحة

فأجابها صاحبنا الحرامي في الحال :

- أنا حاولت تمثيل الدور بأحسن ما يمكن يا عزيزتي والحق يقال انه مثل
الدور جيد ولم يرتكب اي خطأ وكثيراً ما رأيناه بعد ذلك بصحبة ابنه
(ديني) وابنته (ديزي) وسنحكي هذا في قصة اخرى .

واذا كان اي منكم يا اولاد قد صادف في حياته مغامرتين من هذا
النوع في ليلة واحدة فليكتب لي عنهما هذا كل ما هنالك .

الفصل الرابع عشر



(عصا استدلال) *

لن تتصوّروا كم أتعبنا البيت يوم رحنا نبحث عن الذهب بواسطة عصا الاستدلال . كانت إليزا قد رفعت جميع البسط والسجاد لأن الوالد طلب منها أن تنظف البيت جيدا بما يليق باستقبال سبب . عاد الى العشاء في اليوم التالي . واستعانت إليزا بخادمة من اللواتي يعملن في النهار فقط لمساعدتها في اعمال التنظيف . فتبللت أرضية البيت ماء .

(*) عصا او غصن ينتهي احد طرفيه بفرعين (مثل الشوكة) كان البعض في الماضي يستعملها للاستدلال على المياه الجوفية والمعادن .

التنظيف وتناثرت الفرش والمكانس على السلالم وفي كل مكان ليتعثر بها الناس . وكان من جراء ذلك أن وقع هوراس وتورم رأسه . وعندما قال إن رأسه يؤلمه طلبت منه إليزا أن يبقى في الغرفة الزوجاجية ولا يعرقل عملها بالتنقل في البيت بلا معنى . فعصبنا له رأسه بمنشفة وبذلك كفَّ عن اليكاء وراح يلعب معنا ممثلاً دور بطل انكلترا الجريح الراقد في غرفة قبطان السفينة ، بينما يحارب بحارته وجنوده ببسالة حسب أوامره (*) . ومثلت أليس دور مساعده [هاردي] ، ومثلت أنا دور طبيب السفينة والآخرين البحارة . لقد ذكرنا اسم هاردي بعزیزنا اللص وتمنينا لو أنه كان معنا في تلك الآونة ، وتساءلنا إن كنا سنراه ثانية .

استغربنا أن يقوم بابا بدعوة أحد الى العشاء ، لأنه صار في المدة الأخيرة لا يفكر بأي شيء سوى أمور العمل . اما قبل وفاة ماما فكان الناس يأتون عادة لتناول العشاء ولم يكن بابا غارقاً في الشغل الى هذه الدرجة ، ولا يعاني منه كما يعاني الآن . وكنا نستطيع النزول بثياب النوم والتسلل الى المطبخ لنلتهم الاطعمة اللذيذة من الصحن العائدة من غرفة الطعام دون أن يشعربنا أحد . إن إليزا لاتحسن الطبخ . ويوم جاءت الى بيتنا زعمت أنها طبخة ماهرة ولكن بابا يقول إنها مجرد صورة جذابة . بقينا في غرفة اللعب الى أن جاءت الخادمة النهارية وطلبت منا الخروج - لتقوم باخراج السجادة الى حيث يقوم عامل بنفض الغبار منها وتنظيفها مع بقية السجاد والبسط . عندما رفعت الخادمة السجادة عن الارض كانت تحتها اكداش من الغبار . كذلك وجدنا (//) المقصود هو (الاميرال نيلسون) الذي مر ذكره قبل الان .

تحتها قطعة ثلاث البنسات التي ضاعت مني قبل مدة طويلة . كانت السجادة وسخة جداً تعطي فكرة عن مدى وساخة إليزا وإهمالها تعب هوراس من تمثيل دور البطل الجريح وضجر دكي من بقاءه بلا عمل حتى أن دورا قالت إنه سيبدأ بمضايقة نوئيل بعد لحظة ، فقال دكي ، عندئذ ، إنه لاينوي مضايقة أي واحد - بل سيذهب الى المرج . وقال إنه سمع أن المرأة المناكدة تجعل الرجل يهرب من البيت وقد تأكد له الآن صدق ماسمع . إن أوزوالد يحاول دائماً أن يكون حمامة السلام فطلب من دكي أن يخرس ولا يتصرف او يتكلم بحماقة . فقالت اليس - إذا أردتم الحق فان دورا هي البائدة .

فشمخت دورا بأنفها وقالت إن أوزوالد تدخل في مالايعنيه وأن أحداً لم يطلب من اليس رأيها في المسألة . فشعرنا جميعاً بالإنزعاج الى أن قال نوئيل :

- لاتجعلونا نتشاجر بلا داع . كونوا أكبر من هذه السخافات . لقد نظمت بضعة أبيات من الشعر بينما كنتم تتكلمون ؛ الشجار عمل شريئ

يملاً كأس المرء بالمرار .

فما أن تبدأ حتى يستغرق التخلص من متاعبه وقتاً طويلاً جميعاً وكفنا عن مشاكسة احدها الآخر . ان نوئيل يقول شعراً مضحكاً جداً ، ولكن هذه القطعة جاءت صادقة تماماً . فالإنسان يبدأ الشجار ثم لا يستطيع التوقف . وقد يمر وقت طويل قبل أن يبدأ الطرف الآخر بالبكاء ويحاول أن يضع حداً للشجار . أنا لاحظ مدى

سخافة المسألة وأريد أن أضحك . لكنني لا أستطيع لأن هذا يغضب الآخرين أكثر من ذي قبل . لماذا تجري الأمور بهذا الشكل يا ترى ؟ قالت أليس إن نوبيل شاعر يستحق إكليل الغار . وخرجت فعلاً في البرد الشديد وجاءت ببعض أوراق الغار - من النوع المنقط - من الحديقة فنسجت دوراً منها تاجاً وضعناه على رأسه . فرح نوبيل بذلك كثيراً . ولكن بعض الأوراق تناثرت على الأرض فجاءت اليزا وقالت « لا تفعلوا هذا » . اعتقد أن الكبار يستعملون هذه العبارة أكثر من غيرهم . وفجأة تذكرت أليس فكرتها القديمة في البحث عن الكنز فقالت :

- دعونا نجرب عصا الاستدلال .

فقال أوزوالد :

- أيتها الكاهنة الجميلة . نتمنى أن نعثر على الذهب في باطن أرضينا . لذا فتوسل اليك أن تجربي عصا الاستدلال وتخبرينا بمكانه . فسألت أليس :

- وتريدون الكنز بشكل خوذات ودروع وزرد ؟ فأجاب نوبيل :

- أجل . وسلاسل وحلي مرصعة بالأحجار الكريمة .

فعلق دكي قائلاً :

شأراهن على أنك لا تعترف ماهي الحلي المرصعة بالأحجار .

فقال نوبيل :

علا ، بل أعرف ! ياقة مرصعة بالجواهر . رأيت واحدة في معرض ها ، مارأيك ؟

ولما سألناه مناهي الياقة المرصعة رفض الأجابة . وقال اوزوالد :

- ونريد كؤوساً جميلة من الذهب .

فقال هوراس :

- ونبني قصوراً جميلة من الذهب

وقالت دورا

- ونشتري أشياء ... أشياء كثيرة جداً . ملابس جديدة لأيام الأحد

وقبعات وقفازات جلدية ناعمة و ... وكانت ستمضي في تعداد الأشياء

التي تريدها الى مالانهاية لولم نذكرها باننا لم نعثر على الذهب بعد .

كانت اليس ، في تلك الآونة ، قد لفت حولها شرشف المائدة وشرت

راسها بغطاء كرسي عتيق وقالت :

- إذا كانت نواياكم سليمة فلا تخافوا شيئاً واتبعوني وانطلقت نحو

الصالة . وتبعناها جميعاً ونحن نبشد نشيد «الأبطال» نشيداً كنيئاً

ثقيلاً على النفس تعلمته البنتان في المدرسة وكنا نردده عندما نريد أن

نخلق جوا كهنوتياً مثل تراتيل القسس .

توقفت اليس عند مشجب القبعات ورفعت ذراعها بأقصى مايسمح

به شرشف المائدة وقالت بطريقة الكهنة :

- يامذبح (*) المعبود الذهبي العظيم ، هبني عصا الاستدلال التي

(*) المذبح : دكة عالية في الكنيسة تقدم عندها الصلوات والادعية والندور وهي

في الاصل مقتبسة من دكة القرايين الرومانية الوثنية وهناك رأي يقول انها ترمز

للمائدة التي تناول عليها السيد المسيح عشائه الرباني الاخير وعلى العموم فهي

موضع مقدس في الكنيسة مثل المحراب في الجوامع والمساجد الاسلامية .

«المترجم»

استطيع أن أستخدمها لمنفعة الناس المعذبين كان مشجب المظلات هو
مذبح المعبود الذهبي وقد وهبها مظلة عتيقة من أيام المدرسة فحملتها
بكفيها وقالت :

- سأنشد التراثيل السحرية الآن . لاتنطقوا بكلمة واحدة . اتبعوني
فقط حيثما أذهب ، مثلما يتبع الجنود قائدهم . أتفهمون ما أقصد ؟
وعندما نصل الى مكان الذهب المدفون فإن عصا الاستدلال ستروح
تهتز بيد الكاهنة ، وكأن فيها حياة ، وتحاول الانطلاق . هناك تحفرون
فينكشف لكم الكنز . هوراس - لا تحدث ضوضاء بحذاءك والأ غضب
علينا الجن . والآن تعالوا كلكم .

وصعدت الى الطابق العلوي ودخلت كل الغرف . وتبعناها على رؤوس
الأصابع وكانت تنشد وهي ماضية . لم تكن تراثيلها مأخوذة من
كتاب ، بل كتب كلماتها نويل عندما كانت أليس تستعد لتمثيل دور
الكاهنة :

أيتها العصا الرمادية الباردة

التي أمسك بها

علميني أين أجد الذهب

وعندما وصلنا الى حيث تعمل إليزا ، صاحبت بنا : « اخرجوا من هنا »
فقال دورا إن ذلك مجرد لعب وأننا لن نمس شيئاً وأن أحديثنا نظيفة
فسمحت لنا إليزا بالمرور .

كانت اللعبة ممتعة تماماً للكاهنة . أما نحن فلم نستمتع بها الى هذه
الدرجة لأن أليس لم تسمح لنا بالإنشاد . لذا قلنا لها إننا لانريد

الاستمرار مادامت لم تستطع العثور على الذهب ، ونفضل أن نلعب لعبة أخرى . فقالت الكاهنة :
حسناً ، انتظروا الحظة .

وراحت تنشد فتبعناها الى غرفة اللعب التي رفعت عنها السجادة لغرض التنظيف وكانت أرضيتها الخشبية تعبق برائحة الصابون اللطيفة .
ثم قالت :

إنها تتحرك .. رددوا التراتيل مرة أخرى !

لذا أنشدنا نشيد « الأبطال » ثانية . وقبل أن نكمل النشيد وقعت المظلة من يد أليس . فقالت :

لقد نطقت العصا السحرية : أحفروا هنا ، بهمة وعزيمة . حزننا في الأمر ورحنا نخرش بأظفارنا في خشب الأرضية فقالت الكاهنة :

لا تكونوا حمقى ! أحفروا في مكان أنايب الغاز فهناك ألواح الأرضية مخلوعة . أحفروا بكل مaldiكم من همّة قبل أن يعود التّين الذي يحرس الكنز عند الغروب ويجعلكم لقمة سائغة . فحفرنا - أي أننا رفعنا الألواح السائبة من الأرضية ، فهزّت أليس ذراعيها وهتفت :

انظروا الى الكنز الثمين .. والذهب اكواش والفضّة والحلي المرصّعة
قال هوراس :

- مثل الكشمش في الفطائر
فقال دكي ، متثائباً

- كنز لطيف . فلنذهب الآن ونأتي لاستخراجه في يوم آخر . لكن أليس ركعت بجانب الحفرة وقالت :

- دعوني أمتّع عيني برؤية بريق الذهب ، الذي ظلّ مخفياً عن أعين الناس طيلة قرون . انظروا كيف قادتنا العصا السحرية الى كنوز اكبر ... اوزوالد لا تدفعني هكذا .. الى كنز ساطع .. أرى شيئاً ماهناك فعلاً . رأيته يلمع ! تصورنا أنها تمزح ، ولكن عندما راحت تحاول النزول في الحفرة ، التي كانت صغيرة جداً لاتتسع لها ، أدركنا أنها كانت جادة في كلامها ، لذا قلت :

- لننظر ماهناك .

ونظرت الى الحفرة ، ولكني لم أستطع أن أرى شيئاً ، حتى بعدما انبطحت على بطني . وانبطح الآخرون على بطونهم محاولين أن يروا ، إلا نوبيل الذي ظل واقفاً ينظر إلينا قائلاً إننا تشبه الأفاعي الضخمة التي تنزل ليلاً لتشرب من الحوض السحري . وأراد أن يمثل دور الفارس الذي يقتل الأفاعي بسيفه النبيل - حتى أنه سحب المظلة على أنها سيف - لكن اليس قالت :

- حسناً ، انتظروا اللحظة . اقول لكم إنني رأيته بالتأكيد ...

هات لي علبة الثقاب من هناك يا عزيزي نوبيل قال نوبيل ، وهويهم بالذهاب لجلب علبة الثقاب :

- ماذا رأيت ؟

- شيئاً يلمع في زوايا الحفرة قرب الدعامة الخشبية .

قال نوبيل :

- ربما كان عين فار أوحية

- ولم نقرب رؤوسنا من الحفرة الى أن جلب نوبيل علبة الثقاب .

وأشعلت عوداً ، وفي اللحظة التالية صاحت أليس :

- ها هو !

وكان هناك فعلاً نصف جنية استرليني يغطي التراب جزء منه . ربما

أزال عنه تراب السنين جرد مذعور هرب عند رفع السجادة . لم نستطع

أن نتصور كيف وصل نصف الجنية هذا الى الحفرة ، إلا أن دورا تتذكر

أن الوالدة أعطت هوراس ، مرة ، وهو طفل صغير ، بعض النقود ليتعلم

الإمساك بالأشياء ف وقعت منه النقود وتدحرجت على أرض الغرفة .

وربما كان نصف الجنية هذا واحداً من تلك النقود . فرحنا عظيماً وأراد

هوراس أن يخرج في الحال ليشتري قناعاً بأربعة بنسات كان قد رآه من

قبل وكان سعره شلناً ثم انخفض الآن لأن عيد [غي فوكس] انتهى ،

ولأن القناع تلف قليلاً من الأعلى . لكن دورا قالت :

- لا أدري إن كانت هذه النقود ملكنا . لنتنظر بابا ونسأله

الآن أن هوراس لم يشأ الانتظار ، وكنت أنا أعطف عليه : إن دورا

تصرف كالبالغين في مثل هذه الحالات . ويبدو أنها لاتفهم أنك حين

تطلب شيئاً تريده لاتحب الانتظار ، دقيقة .

لذا ذهبنا الى عم البرت لنسأله . فوجدناه منكباً على واحدة من

رواياته السيئة التي يكتبها لكسب العيش ، ومع ذلك التفت إلينا قائلاً

إننا لن نؤخره عن عمله أبداً ، قال :

- حماقة بطل روايتي أوقعته في المتاعب . غلطته هو . سأتركه ليفكر بامر

حماقته التي لاتصدق . حماقة عقل الأرنب التي أوصيلته الى هذه

النورطة . سيكون هذا درساً ويتيح لي في الوقت نفسه ، فرصة

الاستمتاع بالحديث معكم .

هذا واحد من الاشياء التي تجعلني أحب عمَّ ألبرت : أنه يتكلم كما في الروايات ، ومع ذلك يمكنك أن تفهم دائماً ما يقصد . أعتقد أنه ، بطريقة تفكيره ، أقرب إلينا منه الى الكبار . فهو يستطيع التقمص بصورة بديعة . أنا لم أر في حياتي من هو أبرع منه سوى صاحبي اللص . وكان عمَّ ألبرت أول من علّمنا كيف نجعل الناس يسردون القصص . وعلمنا أيضاً كيف نروي قصة من البداية ، لا أن نبدأ من منتصفها كما يفعل أكثر الناس . وهاهوذا أوزوالد يتذكر ما قيل له ، وهو يتذكر عادة ، ويبدأ من البداية . وعندما وصل الى « أن قالت أليس إنها تريد تمثيل دور الكاهنة » قال عمَّ ألبرت :

لتنطلق الكاهنة نفسها وتحكي لنا ما حصل بعدئذٍ بلغة سليمة .
فقالت أليس :

إليه أيها الكاهن الأكبر للمعبود العظيم ، أحقر عبيدك قد أخذ المظلة المدرسية على إنها عصا الاستدلال ورتّل أنشودة الإِب ... ما اسمه ؟
فقال عمَّ ألبرت :

- الابتهاال ، ربمّا ؟

- أجل . ثم رحلت انتقل من مكان الى مكان . وتعب الباقون ثم استقرّت عصا الاستدلال على بقعة معيّنة . وقلت لهم : « أحفروا هنا » . وحفرنا - الحقيقة كانت هناك ألواح منزوعة من أرضية الغرفة عند أنابيب الغاز ... وكان هناك نصف جنين استرليني حقيقي تحت الألواح ، في الحفرة . هاهو .

تناوله عم ألبرت وتفحصه ثم قال :

- سيعضه الكاهن الأكبر العظيم ... سوف يعضه ليرى إن كان سليماً .
وعض عليه بقوة وقال :

- إهنتكم . أنتم حقاً من الناس الذين باركتهم الآلهة . أولاً عثرتم على
أنصاف كراون في الحديقة ، والآن هذا . الكاهن الأكبر ينصحكم بأن
تخبروا أباكم وتسالوه إن كان يسمح لكم بالاحتفاظ بنصف الجنيه
هذا . إن بطل روايتي ندم على فعلته وهو الآن يتململ ضجراً ويريد
الخلاص . على أن انتشله من ورطته . وأنا اسمح لكم بالإنصراف .

نحن نعرف طبعاً من كتابات كبلنغ أن هذه العبارة تعني «إطمأنوا
وتصرفوا بذكاء» . وهكذا رجعنا الى البيت . انني أحب عم ألبرت حقاً .
وسأصبح مثله عندما أكبر وهو الذي أهدانا كتب الأدغال ، وهو رجل
ذكي للغاية . ولو أنه مضطر الى كتابة القصص للكبار .
أخبرنا الوالد بالحكاية في نفس الليلة . كان طيباً جداً معنا فقال إن
بإمكاننا الاحتفاظ بنصف الجنيه ، راجياً أن نتمتع بهذه الثروة التي
هبطت علينا . ثم قال :

- خال أمكم الهندي سيأتي لتناول العشاء معنا مساء غد . فلا تقلبوا
أثاث البيت رأساً على عقب رجاء ، رجاء .

ويمكن لـ «هوراس» أن يضع في قدميه نعلاً أو أي شيء . وأنا
أستطيع دائماً أن أميز ضوضاء حذاء هوراس .

أعطيت الوالد وعداً بالتزام الهدوء . فتابع بابا كلامه قائلاً :
- هذا الخال الهندي غير متعود على الأطفال ، وهو قادم لبحث بعض

الأمور التجارية معي . فمن المهم جداً ألا نسيب له إزعاجاً . دورا .
تعتقدين أن زهاب هوراس ونونيل إلى النوم في السادسة و ...
فقال هوراس :

- بابا ، أنا لن أحدث أية ضوضاء .. صدقاً وحقاً . أنا أفضل الوقوف
على رأسي طوال المساء على أن أسبب أي إزعاج للخال الهندي بقرقرة
حذائي .

وقالت أليس إن نونيل لم يتشاجر قط مع أحد . فضحك الوالد وقال :
- حسن

وقال إننا نستطيع أن نتصرف بنصف الجنية كما يعجبنا ...
- ولكن ، بالله عليكم لاتحاولوا العمل في التجارة بنصف الجنية هذا .
فمن الخطأ العمل في التجارة برأس مال غير كاف .

بحثنا أوجه الصرف طيلة ذلك المساء ، وقررنا أنه لما كنا لانتوي
إنشاء مشروع تجاري بنصف الجنية فالأفضل أن ننفق في الحال ونقيم
به وليمة ملكية بمعنى الكلمة . وبالفعل خرجنا ، في اليوم التالي ، لشراء
اللوازم . فاشترينا تيناً ولوزاً وزبيباً وأرنباً مذبوحاً طازجاً ، كما وعدتنا
إليزا بأن تطبخه لنا انتظرنا إلى اليوم التالي ، وذلك لإنشغالها بأعداد
العشاء للخال الهندي . وكانت منهمكة بأعداد مالد و طاب من الاطعمة
للضيف .

اشترينا الأرنب لأننا سئمنا لحم البقر والضأن ولأن الوالد لم يكن
عنده حساب مع محل بيع الدجاج . كما اشترينا بعض الزهور لتوضع
على المائدة عند مجيء الضيف الهندي . واشترينا أيضاً نستله

محشوة باللوز المقشور وشراب التوت الأحمر واقراص النعنان
والبرتقال وجوز الهند ، وغير ذلك من الاشياء اللطيفة . وضعنا
الحاجيات في الدرج الاكبر العلوي الذي يضع فيه هوراس لعبه . بعدما
اقنعناه بنقلها الى حقيبة سفر الوالد العتيقة . لقد كبر هوراس لعبه . بعدما
لان يتعلم الآن كيف يتخلص من انانية الاطفال . يضاف الى ذلك ان
درج لعبه كان وسخا جداً ويحتاج الى تنظيف . ثم اقسمنا كلنا بشرف
بيت باستبل العريق بان لانمس شيئاً من الحاجيات الا بعد ان تاذن لنا
إليزا في اليوم التالي . وأعطينا هوراس بعض قطع من النسائه ذات اللوز
حتى نمكنه من الانتظار الى الغد

كان اليوم التالي يوماً مشهوداً في حياتنا ، ولو اننا لم ندرك هذه
الحقيقة الا فيما بعد . تلك حكاية أخرى . اعتقد بان طريقة كهذه تنفع
حين لا تكون عندك فكرة عن كيفية إنهاء فصل من فصول رواية . تعلمتها
من كاتب آخر اسمه [رديارد كبلنغ] . ذكرت اسمه قبل الآن . اعتقد انه
يستحق ان يذكر !

الفصل الخامس عشر



(ها ، قد جاء الهندي الفقير !)

كان طبيعياً أن يطلب منا الوالد التزام الهدوء عند مجيء الخال الهندي ولكن لم يكن حذاء أخي الأصغر هو وحده الذي يسبب الضوضاء . فقد اخذنا منه الحذاء وجعلناه ينتعل نعال الحمام الصوفي الناعم العائد لدورا . وكنا طبعاً نريد رؤية الخال عند قدومه ، فوقفنا نتطلع من فوق سياج الدرج ، ساكنين سكون الفئران ، ولكن ما أن استقبلته إليزا وأخذته الى غرفة مكتب الوالد ، حتى انطلقت الى المطبخ لتثير هناك أسوأ ضوضاء يمكن ان يسمعها الانسان وكأن القيامة قامت

او ان جميع ما في البيت من قدور واواني طبخ تحولت الى كرات قدم وقد قالت فيما بعد إنها من شدة الاستعجال أوقعت صينية الشاي وكونين وصحنين ارضا . وقد سمعنا الخال يقول : « كان الله في عوننا ! » ثم دخل مكتب الوالد واغلق الباب وفي الحقيقية أننا لم نره جيدا انذاك . لا اعتقد ان العشاء كان جيدا بمعنى الكلمة فهناك شيء محسورق بالتأكيد لأننا شممنا رائحته . رائحة اخرى غير رائحة لحم الضأن أنني أعرف الشيء الذي احترق ولكن إليزا لم تسمح لاحد منا . عدا دورا . بدخول المطبخ الا بعد انتهاء العشاء عندئذ حصلنا على ما بقي من الحلويات فالتهمناها في ركن من السلم لا يرى من الصالون الا اذا اشعل المصباح الغازي في اسفل السلم ونجاة فتح باب المكتب وخرج الخال قاصدا معطفه المعلق وراح يبحث في بعض جيوبه . ثم راينا بعد ذلك يستخرج علبة سكاكره وفي تلك اللحظة راينا جيدا لم يكن يشبه الهنود بل هو اقرب الى انكليزي اسمر عملاق لم يشاهدنا بالطبع . غير أننا سمعناه يغمغم مع نفسه .

- عشاء سيء لا يطاق ! إيه ! ما هذا . .

وعندما عاد الى غرفة المكتب لم يغلق الباب جيدا . والحقيقية ان هذا الباب ما عاد ينغلق بالشكل المطلوب منذ ان انتزعنا قفله لتستخرج منه مبراة الاقلام بعدما حشرها هوراس في ثقب المفتاح لم تكن تقصد ان ننصت لما يقال وأناي أقسم على ذلك وإنما كان الخال الهندي ذا صوت قوي مرتفع ، ولم يكن الوالد يرضى ان يغلبه الهندي البائس بالكلام او بغيره . فسمعناه يتكلم بصوت عال هو الآخر ويقول انها تجارة جيدة لا

تحتاج سوى رأس مال قليل . وكان يتكلم بلا رغبة وبشيء من الاستياء
وكانه تعرض للخداع فغمغم الخال بكلمات تدل على السخرية وقال ان
التجارة التي يحكي عنها الوالد لا تحتاج الى رأس مال ، بل الى ادارة .
ثم سمعت بابا يقول :

- هذا ليس موضوعا ممتعا . انا متأسف للحديث في هذا الموضوع ما
رايك في تغيير الموضوع ياسيدي . دعني املأ لك كأسك .

فتحدث الهندي المسكين عن الخمر المعتقد - وكيف ان رجلا مفلسا
مسكينا لا يفهم كثيرا في هذه الامور وانه . فقال الوالد عندئذ :

- حسن . ويسكي إذن .

راحا بعدها يتحدثان عن ابناء الامبراطورية وغير ذلك من امور الناس
والشعوب البريطانية . وصار الحديث ثقيلًا على النفس ثم تذكر
اوروالد ان المرء لا يجوز له ان يسمع ما لا يريد الآخرون ان يسمعه -
حتى لو كان ذلك المرء غير متعمد وقال :

- لا يصح ان نبقي هنا ربما لا يحب بابا وضيغه ان نسمع ما يقولان .
قالت اليس :

- هل تعتقد ان هذا يمكن ان يغضب بابا .

ثم ذهبت واغلقت باب غرفة المكتب بهدوء وباحكام فلم يعد بقاؤنا هناك
يفيدنا بشيء ولذا ذهبنا الى غرفة اللعب وعندها قال ثونيل :

- الآن بدأت افهم . طبعًا بابا اقام مأدبة العشاء للهندي لأنه رجل
مفلس مسكين وكان علينا ان ندرك هذه الحقيقة من عبارة «ها» ، قد جاء
الهندي المسكين» ! تعرفونها . وقد وافقنا جميعاً وفرحنا للتفسير لأننا

لم نستطع من قبل ان نفهم لماذا يدعو الوالد الناس الى العشاء ولا يسمح لنا بالحضور قالت اليس :

- الفقراء عندهم أنفة (أو كبرياء) وأعتقد أنّ بابا فكري بأن الهندي كان سيخجل لو أننا ، نحن الأطفال عرفنا كم هو فقير .

فقالت دورا :

- الفقر ليس عيباً يجب أن نحترم الفقير العفيف

فوافقناها جميعاً على صواب هذا الرأي ثم اضافت

- عسى ان لا يكون العشاء رديئاً .

بينما راح اوزوالد يلتقط قطع الفحم بيده ويضعها في النار حتى لا يحدث صوتاً إنه ولد بعيد النظر فلم يمسح السخام بسرواله مثلما قد يفعل نوئيل او هوراس اوكتافيو بل مسح يده بمنديل دورا وهي منشغلة بالحديث ومضت دورا قائلة .

- أخشى ان يكون العشاء فظيئاً . ان المائدة كانت جميلة بفضل الزهور التي جلبناها فاننا رتبناها بنفسي وطلبت مني اليزا ان اقترض ملاعق وشوكات فضية من أم الجار ألبرت .

قال دكي باكتئاب :

- أمل ان يكون الهندي الفقير أميناً اذ عندما تكون فقيراً مفلساً فالملاعق الفضية يمكن ان تغريك بالسرقة .

فطلب منه اوزوالد ألا يقول سخافات كهذه لان الهندي يمت لنا بصلة القرابة ولذا فهو لا يمكن ان يفعل ما يسيء الينا فقالت دورا ان الأمور تسير بانعظام لأنها غسلت الملاعق والشوكات واحصتها فوجدتها كاملة

ثم وضعتها في علبتها الجلدية واعادتها الى والدته الجار ألبرت ومضت قائلة :

- طبيخ الكرنب (اللهانة) باهت الطعم والبطاطا شبه محروقة وكانت هناك نتف سوداء في المرق ولحم الضأن محروق من الخارج ويء من الداخل . أما فطيرة التفاح فكان شكلها مقبولاً ولكنها لم تكن ناضجة اما الشيء الآخر الذي احترق وقد شمتتم الرائحة طبعاً - انه الحساء .
قال أوزوالد :

- ياللاسف . لا أظنّ الرجل يحصل على عشاء جيّد كل يوم .
فقال هوراس :

- ولا نحن . لكن قد نحصل عليه غداً .
فكّرت بكل الاشياء التي اشتريناها بنصف الجنية - الارنب والحلويات واللوز والزبيب والتين وجوز الهند . وفكّرت بلحم الضأن المكروه وغيره من الاشياء وبينما كنت مستغرقة في التفكير قالت أليس :
- لندع الهندي المسكين الى العشاء معنا غداً .

كنت على وشك ان اقترح هذا لولم تسبقني الى ذلك .
جعلنا الصغار يذهبون الى الفراش بعدما وعدناهم بوضع وريقات قرب فراشهم نذكر لهم فيها ما يحدث ليكون ذلك اول شيء يعرفونه في الصباح او في منتصف الليل ، اذا حدث واستيقظوا حينذاك . بعدها قمنا ، نحن الكبار ، بالاعداد لكل شيء .

انتظرت عند الباب الخلفي . وكان على دكي ان يلقي بحجارة صغيرة من فوق السلم اشارة الى قرب خروج الخال الهندي بحيث أستطيع ان

ألف حول البيت لملاقاته عند الباب الخارجي .

قد يبدو في هذا التصرف شيء من الخداع ، ولكن اذا كنت ولداً ذكياً رصيناً فسوف تدرك أننا ماكنّا نستطيع النزول لنقول للخال ، تحت سمع الوالد وبصره إن «باباً قدّم لك عشاء سيئاً فظيئاً ولكن إذا جئت مساء غد فسوف نريك كيف يكون العشاء الجيد» وستلاحظ اذا تأملت المسألة جيداً ، أن تصرفاً كهذا لا يدل على أي احترام للوالد .

وهكذا ودّع بابا الخال الى الباب الخارجي وعاد الى غرفة المكتب . وتقول دورا إنه كان حزيناً جداً . وما أن نزل الهندي المسكين درجات الباب الخارجي حتى وجدني واقفاً هناك عند البوابة الخارجية لم أهتم بكونه فقيراً وقلت :

- مساء الخير يا خال .

قلتها بمنتهى الاحترام كأنني أخطب سيداً يوشك أن يركب إحدى العربات المذهبة الفخمة التي يركبها الأغنياء والمترفون ، لرجلاً فقيراً سيخوض في أحوال الشارع مسافة ربع ميل على الأقل ليصل الى المحطة إلا اذا كانت لديه أجرة ركوب الترامواي ثم قلت ثانية ، حين وقف وراح يحدّق بي .

- مساء الخير يا خال .

أعتقد أنه لم يتعوّد على رؤية أولاد مؤدّبين لان بعض الاولاد يتكلمون بمنتهى الوقاحة - وخاصة مع كبار السن من الناس الفقراء لذا قلت للمرة الثالثة :

- مساء الخير يا خال .

فقال :

« المفروض ان تكون في فراشك الآن يا فتى - ها ! ها ! الأمر حينئذ وجدت أن لابد من الكلام معه بصراحة كلام رجل لرجل فقبت :
« تناولت العشاء مع والدي وسمعتك تقول عن العشاء إنه فظيع . لذا
فكرنا بأنك ما دمت هندياً فقد تكون فقيراً معدماً .

لم أشأ أن أخبره بأننا سمعنا هذه الحقيقة الفظيعة من فمه
شخصياً لذا مضيت في كلامي .

لأنك أنت لابد تعرف عبارة «ها قد جاء الهندي المسكين» لا تحصل على

وجبة عشاء جيدة كل يوم نحن متالمون جداً لحالك الا تأتي لتناول

العشاء معنا غداً ، أعني معنا نحن الاطفال ؟ عندنا عشاء جيد جداً

جداً - ارنب ونستلة وجوز هند ، لا تخجل من معرفتنا لفقرك لأننا نعرف

أن الفقر الشريفاً ليس عيباً .

كنت ساستمر في الكلام لولا ان قاطعني قائلاً

« أعدك ! وما اسمك ها ؟

قلت : « يا فتى ، اسمي ياسيد .

- أو زوالد باستبل .

« ارجو ايها القراء . ألا تكونوا قد خمنتم قبل الان ان الذي كان يروي

القصّة طوال الوقت هو اوزوالد وهنا قال الهندي الفقير :

« اوزوالد باستبل ها ! نعم سأتناول الطعام معكم يا مستبر اوزوالد

باستبل ، بكل ما في القلب من سعادة . دعوة كريمة وودية للغاية ، انا

واثق من ذلك طابت ليلتك ياسيدي . الساعة الواحدة ظهراً اليس

كذلك ؟

قلت :

— نعم في الواحدة طابت ليلتك ياسيدي .
عدت واخبرت الآخرين بكل ما دار بيننا ثم كتبنا وريقة ووضعناها قرب فراش الصغار جاء فيها : « الهندي الفقير سيأتي غداً في الواحدة . كان في غاية الامتنان لطيب معاملتي له » .

لم نخبر بابا بأن الخال سيأتي للغداء ، وذلك من باب الاحترام كما بينت لكم من قبل غير أننا اخبرنا اليزا بأن صديقاً سيأتي للغداء معنا وطلبنا منها أن تحضر الطعام بطريقة جيدة وأظنها تصورته الجار ألبرت كان مزاجها رائعاً ذلك اليوم ولذا وافقت على طبخ الارنب وعمل فطيرة مطعمة بالكشمش وعندما حلت الساعة الواحدة وصل الخال الهندي . استقبلته أنا وساعدته على خلع معطفه الثقيل المبطن بالفراء وصحبته الى غرفة الالعب ذلك أننا قررنا تناول الطعام هناك حتى نجعله يرتاح بعيداً عن الرسميات واتفقنا على معاملته كواحد منا . فلو عاملناه بمنتهى الادب فقد يظن أننا نتصرف بهذه الطريقة من باب التكبر عليه لأنه فقير .

صافحنا واحداً واحداً وسألنا عن اعمارنا وعن مدارسنا وهز رأسه استغراباً لما قلنا له إنَّ عندنا عطلة في هذه الايام لقد شعرت بالحرج — فأنا دائماً أشعر هكذا عندما يتكلمون عن المدارس . ولم استطع ان أجد الكلمات المناسبة لأقول له إننا اردنا ان نعامله كواحد منا . سألته ان كان يلعب الكركيت فأجاب بأنه انقطع عن اللعبة في المدة الاخيرة ثم لبثنا

صامتين الى ان جاء الطعام وكنا قد غسلنا ايدينا ووجوهنا ومشطنا شعرنا . قبل وصول الضيف فظهرنا باحسن شكل وخاصة اوزوالد الذي كان قد قصّ شعره في الصباح حين جاءت اليزا بالارنب وخرجت . نظرنا الواحد للآخر بياس كما في الروايات كان منظره يوحي بأن غداء اليوم سيكون سيئاً مثل عشاء البارحة . ولو ان لدينا الان اشياء افضل . رفس دكي اوزوالد بقدمه من تحت المائدة ليجعله يتكلم كان دكي لابسا حذاءه الجديد !

ولكن اوزوالد لم يرد عليه . عندئذ ساله الخال :

- هل تقطع اللحم ياسيدي . أم أفعل أنا

وفجأة قالت اليس :

- هل تريد غداء بقوراً أم غداء فيه لعب ومرح فلم يتردد في الاجابة قائلاً :

- مع اللعب حتماً .. ها ! اليس كذلك .

وحينئذ شعرنا بالارتياح .

عندها جعلنا الخال يمثل دور صياد شجاع وجعلنا الارنب غزاً اصطدناه بسهامنا البارعة في الغابة الخضراء ورحنا نشويه بعدما قطعه الخال احترقت القطعة الخاصة بالخال ، لكنه قال انها لذيذة وقال ان لحم الحيوانات التي يصطادها المرء تكون الذوعندما حملت اليزا عظام الارنب وعادت الينا بالفطيرة انتظرنا الى ان خرجت واغلقت الباب ثم وضعنا الاناء على الارض وذبحنا الفطيرة كما تذبح الحيوانات في الغابة .

فقد جعلنا من الفطيرة خنزيراً برياً محاصراً ولكن اصطياده صعب حتى
مع الشوكات وقد أبدى الخال شجاعة كبيرة في هجومه فصار يطعن
الخنزير ويطلق صيحات الانتصار ولكن حين أن أوان الأكل اعتذر
قائلاً

- لا ، شكراً . فكروا بكبدي .. ها ! ليس كذلك ؟
واكتفى بأكل قليل من اللوز والزبيب عندما تسلقنا الى الدرج
العلوي .

- باعتبارده اشجاراً عالية - وجئنا بهما واكل ايضاً بعض التين من
الشحنات التي جاء بها التجار الاغنياء بسفنهم واكلنا نحن الحلويات
وجوز الهند ، كانت ولبنة جميلة رائعة وقلنا بعدما فرغنا اننا نرجو ان
تكون افضل من عشاء الليلة الماضية فقال الخال :
- لم استمتع من قبل بمثل هذه الوليمة .

وكان من حسن الذوق بحيث انه لم يذكر وليمة الوالد صراحة ولاحظنا
انه سيد مهذب حقاً ، بالرغم من فقره .

ثم دَخَنَ سيكاراً بينما التهمنا نحن كل ما بقي من طعام وحدثنا عن
صيد النمور والفيلة وسائنا عن اكواخ (الوِغوام) (*) وقلاند
(الوامبيوم) (*) وأفاعي البراري السامة والقندس فلم يعرف عنها
(ل) الوِغوام (WIGWAM) كوخ من الجلود دائري الشكل يسكنه الهنود الحمر
في منطقة البحيرات الكبرى من امريكا الشمالية .

الوامبيوم (WAMPUM) قلاند تصنع من المسكوكات والخرز وانياب بعض
الحيوانات احياناً يتزين بها بعض الهنود الحمر للدلالة على الثراء والقوة .
"المترجم"

شيناً ، وإنما حكى لنا كثيراً عن عجائب بلاده . أحببناه كثيراً وعندما تهيأ للذهاب لكزتني أليس بمرفقها للتذكير فقلت :

- عندنا شلن وثلاثة بنسات باقية من نصف الجنية خذها أرجوك لأننا نحبك كثيراً حقاً ولا نريد هذه النقود ونفضل أن تأخذها أنت .
ووضعت النقود في يده . فراح يقلبها بيده ثم قال :

- سأخذ ثلاثة البنسات لأنني لا أستطيع أن أسلبكم بقية النقود وبالمناسبة من أين لكم النقود لهذه الوليمة الملكية . نصف جنية .. ها !
إليس كذلك .

فأخبرناه بالطرق المختلفة التي استخدمناها للبحث عن كنز وجلس ليصغي إلينا جيداً . وأخيراً حكينا له كيف مثّلت أليس دور الساحرة واستعملت عصا الاستدلال ، وكيف عثرت فعلاً على نصف جنية . فقال الخال إنه يود أن يراها تفعل هذا أمامه فأوضحنا له أن عصا الاستدلال لا تكتشف سوى الذهب والفضة وهما غير موجودين في البيت لأننا فتشنا عنهما في كل مكان .

قال :

- فضة إذن ! فلنخف سلة الاواني الفضية ونجعل الصغيرة أليس تعثر عليها بواسطة العصا السحرية .. ما رأيكم .

فقلت دوراً :

- ليست لدينا أية اوان فضية الآن كما ان اليزا طلبت مني أن استعير الملاعق والشوكات للعشاء ليلة امس من والددة الجار ألبرت . وان الوالد لا يلاحظ ذلك وقد عملت اليزا هذا تقديراً لك اما أدواتنا الفضية فقد

اخذت لغرض التنظيف والجلي ولا اظن بابا يستطيع ان يدفع اجور
التنظيف لان هذه الادوات لم ترجع الى البيت لحد الان .
قال الخال ، وهو ينظر الى بطانة الكرسي التي احترقت في عيد (غاي
فوكس)

-رحماك يا الهي ! كم تأخذون مصرف جيب يوميا .. ها
فقالت أليس :

- لا نأخذ شيئاً في الوقت الحاضر صدّقنا أننا لا نريد الشلن الباقي بل
نفضل اكثر ان تأخذه انت أليس كذلك يا اولاد .
فأجبنا جميعاً بالايجاب .

ورفض الخال ان يأخذ الشلن وراح يسألنا اسئلة كثيرة ونحن نجيب ثم
غادرنا قائلاً :

- حسناً يا صغار لقد استمتعت كثيراً بوجودي معكم ولن أنسى كرم
ضيافتكم وربما يستطيع الهندي الفقير أن يدعوكم جميعاً للعشاء في يوم
من الايام .

فقال اوزوالد ان ذلك يسرنا جداً ان كانت الدعوة ممكنة فعلاً ولكن لا
داعي لان يضايق الرجل نفسه ويعد لنا وليمة لطيفة مثل وليمتنا هذه بل
يكفيننا قليل من لحم الضأن وفتائر الرز . فنحن لا نحب هذه المأكولات
بالطبع ، ولكن اوزوالد يعرف كيف يتصرف . ثم رحل الهندي المسكين .
لم نفز بأي كنز من وراء هذه الوليمة انما فزنا بوقت ممتع للغاية . وانا
واثق من ان الخال استمتع بالمناسبة هو الآخر . وقد اسفنا شديد
الاسف، لذهابه ولعدم استطاعتنا شرب الشاي معه غير اننا لم نهتم لذلك

لأننا استطعنا اكرامه وقضاء وقت ممتع بصحبته في الوقت نفسه كما ان
دورا تقول ان «الرضا سعادة دائمة» فلا يهم اذن ان يفوتنا الشاي .
اما الوحيد الذي لا يؤمن بهذه الحكمة فهو هوراس اوكتافيوس لذا
مزجت له اليزا قليلا من الشاي مع شربت الزبيب الاحمر الذي بقي من
وليمة عشاء الوالد في الليلة الماضية .



نهاية البحث عن الكنز

هنا نحن نقترّب الآن من نهاية البحث عن الكنز والحق انها نهاية جميلة للغاية ليس هناك افضل منها . ولكن حظنا كانما تعرّض للزلازل . وانتم تعرفون كيف تتغير الارض في الزلازل فينقلب عاليها سافلها وتظهر اشياء وتختفي اشياء .

كان اليوم التالي لذهاب الخال يوما عبوسا كئيبا . ولكن من يدري ماقد يحصل . كان يوما من الايام التي تبدورية لحياتها فيها ولا طعم ، ولكنه كان مقدرا له ان يكون يوما حافلا . ومع ذلك لم يكن في صباحه

مايدل على ذلك ، غير بؤس وكآبة اذ لم يشعر اي منّا بالارتياح . ولا أدري لماذا كان الوالد مصاباً بركام حاد فتوسّلت اليه دورا ان يلوذ بدفء البيت ولا يذهب الى لندن وأعدّت له ثريدا خفيفا من الخبز والحليب الساخن . علماً أن دورا تعد الثريد بطريقة افضل من إليزا الذي تجعله كثيفاً لزجاً . وعندما تأكل منه شيئا تحس بطعم خبز الذرة واضحافيه .

لقد حافظنا على الهدوء وجعلت هوراس يدرس قليلاً كما نصحنا المحسن الكريم) . لكن جو البيت ظلّ كثيفاً . تأتي أيام يشعر الإنسان فيها إنّ كل شيء يمكن أن يحدث قد حدث فعلاً وانتهى وأنه سيقضي بقية أيامه يكرر نفس الأعمال المملّة السابقة . ومثل هذه الأيام تكون ممطرة رطبة عادة . ولكن ، كما قلت قبل لحظة ، من يدري ماقد يحصل .

ثم قال ذكي إنه سيهرب الى شاطئ البحر لو ظلّت الأمور على هذه الحال ، وقالت أليس إنّها تفضل الدخول في دير . بينما كان هوراس منزعجاً من الحليب الذي اعطته إليزا إيّاه ، ولذا راح يقرأ كتابين في أن واحد لمجرّد أن نوّيل أراد قراءة أحد الكتابين . وكان ذلك تصرفاً يدل على الانانية ولم يكسب منه سوى وجع الرأس . لقد كبر هوراس بما يكفي لجعله يدرك من تلقاء ذاته أن الانانية شيء سيء . وعندما شكّام من الصداق قال له أوزوالد إنّ الذنب ذنبه ، ذلك لأنني اكبر سنّاً من هوراس ومن واجبي أن أبين له ماهو الخطأ وما هو الصواب . غير أنه راح يبيكي فأخذ أوزوالد يطيّب خاطره لأن الوالد أراد الهدوء . وقالت دورا إنّ

أوزوالد كان قاسياً .

لم يتدخل أوزوالد ثانية بالطبع ، بل ذهب الى النافذة ليتفَرَّج على عربات الترام الغادية والقادمة . واقترب هوراس من النافذة هو الآخر ليتفَرَّج ، فاخرج أوزوالد من جيبه قطعة قلم صغيرة وريشتي كتابة جديديتين واعطاها - وهو الولد الذي يعرف متى يكون كريماً - لهوراس وبينما هما يتفَرَّجان على زخات المطر تضرب بلاط الشارع شاهداً عربة كبيرة من ذوات العجلات الاربع قادمة من جهة المحطة فصاح أوزوالد :

- هاقد جاءت عربة العرَّابة الجنية وانها ستقف عندنا .

أراهنكم !

فاسرع الآخرون الى النافذة . وما كاد أوزوالد يقول هذه العبارة حتى

جمد في مكانه دهشة واستغراباً . فقد وقفت العربة أمام البيت فعلاً . كانت محملة بصناديق وعلب فوق سطحها وحشد من الرزم يكاد يسد النوافذ . ثم نزل الحوذي فمد رجل من داخل العربة يده مناولاً آيَّاه عدداً غير قليل من الرزم من مختلف الاحجام والأشكال فاحتواها الحوذي بذراعيه ولبث واقفاً ينظر اليها باسمماً وهنا قالت دورا :

- أما من أحد يقول له إنه أخطأ في العنوان ؟

وعندها نزلت من داخل العربة قدم راحت تتحسَّس موضع الهبوط مثل رجل سلحفاة تخرج من ذرعها حين ترفعها عن الارض ، ثم تلت القدم ساق رجل ومزيد من الرزم ، وفي اللحظة التالية صاح نوبيل :

- هذا الهندي الفقير !

وكان هو فعلاً

فتحت إليزا الباب ، فيما وقفنا جميعاً ننظر من على درابزين السلم .
وكان الوالد قد سمع ضوضاء العلب والرزم في الصالون فخرج ليرى
ما يجري دون أن يفكر بزكامه ومرضه . لو فعل واحد منا شيئاً من هذا
القبيل لقليل إنَّه ولد مهمل غير مطيع . ثم سمعنا الهندي الفقير يقول
للوالد :

- أقول لك يادك . أنا تغدّيت مع صغارك أمس وهم الطف أشبال رأيتهم
حتى الآن ! لماذا أخفيتهم عني في الليلة الفائتة ؟ ان الكبرى صورة من
المسكينة [جيني] ! أما اوزوالد فهو رجل ! وان لم يكن رجلاً بمعنى
الكلمة فانا حبشي ها ! مارأيك ؟ و .. بك .. لن استغرب أبداً اذا وجدت
من يوظف بعض أمواله في مشروعك .. ها ؟

ثم دخل هو والوالد غرفة المكتب واغلق الباب . فنزلنا ورحنا نتفرّج
على الرزم . كان بعضها ملفوفاً بصحف قديمة وبعض الخرق والبعض
الآخر بورق اسمر وحبال وخيوط . وكانت هناك علب وصناديق قلنا مع
نفسنا ربّما جاء [الخال] ليسكن معنا ، وهذه أمتعته أو هي بضائع
للبيع ، فقد كانت رائحة التوابل تنبعث من بعضها - فيما رأت أليس
أحدى الرزم تشبه «البالة» . وحين سمعنا صوت يد على مقبض باب
المكتب قالت أليس : «طيروا !» فهربنا ، ولكن يد الخال أمسكت بساق
هوراس وهو يحاول تسلق الدرج وراءنا .
ثم قال الخال :

- تختلسون النظر الى الأمتعة .. ها ؟

وهنا نزلنا جميعاً لأن من العيب أن نترك هوراس وحده في المازق ، ولأننا أردنا أن نرى ما في الرزم . فقال هوراس :

- لم المس شيئاً . هل جئت لتقيم معنا ؟ أمل ذلك . فقال الهندي الطيب اللطيف :

- لاضرير في أن تلمسوها كلكم ، لأن هذه الرزم جميعاً لكم . وسبق أن حكيت لكم كيف يأخذنا العجب والخوف والفرح ونقف مذهولين أمام المفاجآت ، ولكن لا اظن أننا ذهلنا من قبل بمثل هذه الشدة عندما سمعنا كلام الخال وهكذا مضى الخال الهندي يقول :

- حكيت لصديق قديم لي عن الغداء الممتع الذي تناولته معكم وعن قطعة ثلاثة البنسات وعصا الاستدلال وكل شيء ، فأرسل لكم كل هذه العجائب كهذا . وبعضها جاء من الهند فسأله نوئيل :

- هل جئت من الهند يا خال !

ولما أجاب بـ «نعم» تملكنا الدهشة ، إذ لم نكن نتصور أنه من هنود الهند ، بل ظنناه هندياً أحمر ، غير منتبهين الى عدم معرفته القندس وغيره من حيوانات الغابات الشمالية .

وطلب من إلزا أن تساعد وحملنا جميع الرزم الى غرفة اللعب ورحنا نفك ونفك حتى غرقت أرض الغرفة بورق التغليف والخيوط . وجاء الوالد وجلس على كرسيه الهزاز ذي المساند . ولكن قبل أن أعد لكم الاشياء التي أرسلها صديق الخال الطيب ، لابد من القول هو إنسان

كريم . كانت هناك لعب من كل الانواع وقاطرات ومكانن ميكانيكية لـ
[دكي] ولي انا ، وكتب كثيرة واوان واكواب شاي من الخزف الياباني
المذهب للبنات واكداس من اكياس وعلب الحلوى وعشرات الياردات من
الاقمشة الحريرية الهندية لتعمل البنات اثوابا منها وسيف هندي
حقيقي لاوزوالد وكتاب لوحات وصور يابانية لتونيل وشطرنج من العاج
لدكي - واما القلاع فهي عبارة عن قلاع وفيلة . وهناك محطة قطار
تحمل هذا الاسم الذي ماكنت افهم معناه قبل رؤيتي احجار الشطرنج
هذه .

كانت الرزم الملفوفة بورق اسمر وخيوط تحوي علب اللعب . اما
الصناديق الكبيرة فتحتوي فواكه مجففة وأشياء اخرى . كما ان العلب
والرزم المغلفة بالصحف القديمة كانت تضم الهدايا القادمة من الهند .
لم أر مثل هذه الكمية من الهدايا والأشياء الجميلة قط من قبل . فهناك
مراوح يد من رقائق الخشب المنقوش وخلاخيل من الفضة وسلاسل من
خرز العنبر وقلائد من الأحجار الكريمة النقية - قال الخال من الفيروز
والعقيق - ولفاعات واغطية رأس من الحرير وصناديق من الخشب
المطعم والمذهب وعلب من العاج وأواني من الفضة وحاجيات نحاسية .
وظل الخال يقول :

- هذا لك أيها الشاب . أليس الصغيرة ستعجبها هذه المروحة . الأنسة
دورا ستبدو حلوة بهذا الحرير الأخضر .. أعتقد .. ها ! أليس كذلك ؟
راح الوالد ينظر الى مايجري أمامه وكأنه في حلم الى أن نبه الخال من
ذهوله بأن ناوله سكين فتح رسائل من العاج وعلبة سيكار قائلاً

دك ان صديقي القديم ارسل هذه لك . وهو يقول إنه صديقك أيضا .
وغمز بطرف عينه لوالدي فانتبهنا أنا وهوراس لذلك . وغمز له الوالد
بالمقابل مع أنه حرّم علينا ان نفعل شيئا من هذا القبيل .
كان يومارانعا . حصلنا فيه على كنز . لاريب في ذلك ! لم ار في حياتي
تلا من الهدايا كهذه . . . كأنها حكاية من حكايات السحر - حتى اليز
حصلت على شال . ولعلها تستحق الهدية فهي التي شوت لنا الارنب
وأعدت الفطيرة . اوزوالد يقول ليس ذنبها ان تشمخ بانفها ولا تسرح
شعرها بالفرشاة لانني اعتقد انها لا تحب أي عمل له علاقة بفرشاة . بما
في ذلك تنظيف السجاد . لكن اوزوالد يحاول دائما ان يجد اعذارا حتى
ان لا ينظف اذنيه .

جاء الخال الهندي لزيارتنا بعدئذ عدة مرات . وفي كل مرة ياتينا
حاملًا اليها هدايا من صديقه . وفي احدى المرات اعطى كل واحد منا
جنيتها ذهبيا - جاء بها الخال من صديقه . ومرة اخرى ارسل الصديق
قودا لنذهب بها الى (القصر البلوري) . وقد ذهبنا برفقة الخال . الى
لسيرك . وحين اقتربت مناسبة عيد الميلاد قال الخال :
تذكرون عندما تغدّيت معكم قبل مدّة . انكم وعدتم بقبول دعوتي
لغداء في المستقبل اذا قد رت على ذلك . حسناً سأقيم وليمة بمناسبة
عيد الميلاد . لا في يوم الميلاد نفسه . لأن كل واحد يذهب الى بيته في ذلك
ليوم . بل في اليوم التالي اذ سيكون هناك لحم ضأن بارد وفطائر رز .
ستأتون ؟ ها ! أليس كذلك ؟
لمناله إن ذلك يسعدنا ، إذا وافق الوالد . وكان ذلك أفضل رد فقال

الهندي الفقير ، أعني الخال

- والدكم سيوافق لانه مدعو ايضاً بارككم الله ! أعددنا جميعاً هدايا عيد الميلاد للخال . فصنعت البنتان له علبة للمناديل وكيساً للأمشاط من قصاصات القماش الحريري الذي قدمه لهما . واشتريت أنا له سكيناً ذات ثلاثة أنصال وجاء هوراس بصافرة ، حادّة الصوت وشاركني دكي بثمر السكين بينما قرّر نوثيل أن يقدم له العلبة العاجية الهندية التي أرسلها صديق الخال في يوم العربة السحري .
قائلاً إنها أئمن مالمديه وأن الخال لن يرفضها لأن دكي لم يشتريها من ماله الخاص :

أعتقد أن تجارة أبي تحسنت - ربّما لأن الأموال التي ساهم بها صديق الخال هي التي أنعشت أعمال الوالد مثل إطعام جائع . المه أننا حصلنا جميعاً على بدلات جديدة وفصلت البنتان القماش الحريري الأخضر ثوبين جميلين . وفي يوم الإهداء (*) أخذنا مركبتين الى دعو الخال . واحدة ركب فيها الوالد والبنتان وثانية أخذناها نحن الأولاد تساءلنا مع انفسنا كثيراً : أين يسكن الهندي ياترى ؟ وعندما بدأنا العربة ترتقي باتجاه (المرج) تصورنا أن الخال ربما كان يسكن احد البيوت الصغيرة البائسة المنتشرة على مرتفعات غرينتش . لكن العربة عبرت المرج لتصل الى بوابة كبيرة ومنها الى طريق عريض وسط حديقة واسعة تحيط به شجيرات الورد والزهور المجلّة بتلج الشتاء .
اخيراً (*) يوم الإهداء او الهدايا - هو اليوم التالي لميلاد السيد المسيح وهو اليوم الذي يوزع الناس الهدايا فيه على الفقراء والمعوّزين .

وقفنا امام واحد من تلك البيوت الحمراء الضخمة الفبيحة المحاطة بعشرات النوافذ ، والتي تمتاز بالراحة والبذخ من الداخل . وهناك على درجات المدخل وقف الخال الهندي ، بادي الضخامة والمهابة يستتره المخملية الزرقاء وصديريه المصنوع من فراء الفقعة الاصفر . الحافل بالأزرار . فقال دكي

- اتراه اشتغل ساقيا هنا " بالرجل المعدم المسكين ! ومال نونيل الى هذا الاعتقاد لأنه يعرف أن هذه البيوت الفخمة تضم عادة الافأ من السقاة الانيقين بهذا الشكل .

نزل الخال درجات السلم وفتح باب العربية بنفسه ، وهو عمل لايقوم به السقاة عادة . وقادنا الى الداخل حيث وجدنا نفسنا في صالون انيق جميل فرشت على أرضه جلود دببة ونمور . وكانت هناك ساعة كبيرة انتصبت على الارض يظهر عليها وجه الشمس في النهار والقمر في الليل . ويزشر الساعات عقرب يشبه المنجل . وكانت تحمل عبارة "فلنت - استغورد ١٧٧٦" . كما هناك ثعلب محنط يلثمهم بطة في صندوق زجاجي وقرون وعل وغيره من الحيوانات مثبتة على الابواب . وهنا قال الخال - لنذهب اولاً الى غرفة مكتبي ونتبادل تهاني عيد الميلاد . عندئذ عرفنا انه لم يكن الساقى ، ولا بد ان هذا البيت الضخم ملكه . لان سيد البيت وحدده هو الذي يملك غرفة مكتب فيه .

لم تكن غرفة مكتب الخال تشبه مكتب الوالد اذ لم تكن فيها كتب ، بل

١ (الساقى او النادل هو كثر الخدم في القصور الاقطاعية الاوربية وهو الذي يشرف على اللوازم ويقدم السراب لسيد القصر وضيوفه

المترجم .

سيوف وبنادق وصحف وعدد كبير من الاحذية الطويلة وصناديق لم
تفرغ محتوياتها كلياً وتبدو جافلة . بمنتوجات هندية .
قدّمنا له هدايانا فسّر بها سروراً عظيماً وأعطانا هو هداياه ايضاً
لاشك انكم مللتم الحديث عن الهديا ، ولكن لا بد لي من إيضاح : أن كل
هدايا الخال كانت ساعات . فقد اعطى كل واحد منا ساعة حفرت عليها
أسمائنا . وكانت كلها من الفضة عدا ساعة هوراس . فكانت من نوع
«ووتربري» وقال الخال إنه اختارها لتناسب حذاء هوراس . ولم أعرف
ماذا يقصد . ثم التفت الخال الى الوالد فقال بابا :
- اخبرهم بنفسك ياسيدي .

فسعل الخال ثم نهض وألقى خطبة قال فيها :
- سيداتي وسادتي . لقد اجتمعنا لنبحث مسألة مهمة ظلت اسابيع
تشغل بال هذا السيد الشريف وبالي .
قلت : «اسمعوا .. اسمعوا» . وهمست اليس : «ماذا ؟» . تابع الخال
كلامه :

- انا اعيش في هذا البيت ، وهو كبير عليّ . ولقد وافق والدكم على أن تاتوا
جميعاً للعيش معي . فإذا قبلتم فسوف نسكن هنا كلها . وحق الله
سيكون بيتنا سعيدا لنا جميعا ، ها ! اليس كذلك ؟
ونظف انفه بمنديله ثم قبلنا واحدا واحدا . ولم امانع انا مع اني
كبرت على عادة تقبيل الاطفال في المناسبات واضاف قائلاً
- اشكركم كلكم جزيل الشكر على هداياكم . ولكن معي الآن هدية منكم
اعتبرها ائمن ما املك .

اعتبرت كلامه نوعاً من المجاملة الى أن أبصرت مسكوكة من فئة ثلاثة بنسات معلقة في سلسلة ساعته ، لابد أنها القطعة النقدية التي أعطيناها ليلة تعشى معنا . ثم قال :

- اعطيتموني هذه البنسات يا أطفال حين ظننتم أنني الهندي الفقير ، وسأظل محتفظاً بها طيلة حياتي . لقد طلبت من بعض الاصدقاء أن يساعدوني على خلق جو الحيوية والسعادة في هذا البيت ، فما رأيكم ؟
ثم صافح والدي وتمخّطاً وقال بابا :

- خالكم قد تفضل كل الفضل و ... كل الفضل ... فقاطعه الخال .
- بالله عليك يادك ... بلا كلام فارغ : عندما قال هوراس ، كمن أصيب بخيبة أمل شديدة :
- إذن فأنت لست فقيراً أبداً ؟
فأجاب الخال :

- عندي مايسد حاجاتي البسيطة ، شكراً يا هوراس وتجارة الوالد ستوفر لكم ماتحتاجون ، ها ! أليس كذلك ؟ نزلنا كلنا ورحلنا نتفرّج على الثعلب المحنّط ، وطلبنا من الخال أن يرفع عنه الصندوق الزجاجي حتى نستطيع أن نراه جيداً من جميع الجوانب . وأخذنا الخال بعد ذلك ليفرّحنا على البيت فوجدناه حافلاً بكل أسباب الراحة . وكانت هناك لوحة جميلة لأمي في صالون الوالد . إذن لابد أن الخال غني جداً . ان هذه النهاية تشبه ما يحدث في روايات [ديكنز] . ولكن اليس جميلاً أن تجري الأمور كما في الروايات . وهي تبين كم هو إنسان طيب هذا الخال في كل ما فعله .

تصوروا كم كان الخال سخيًّا لو أنه قال لحظة قدمنا له السِّلن والبَنسات : «أوه ، لا أريد نقودكم القدرة هذه ! أنا رجل غني جداً» . إنما هو أخفى سرَّ ثرائه إلى مناسبة عيد الميلاد ليلقي بهذه المفاجأة علينا جميعاً دفعة واحدة . ثم ما ذنبني أنا إذا كانت الأحداث تجري مثل روايات [ديكنز] ؟

وخال ما انتهينا من التجول في البيت قادنا الخال إلى قاعة الاستقبال حيث وجدنا السيدة ليسلي ، التي أعطتنا السد وتمنّت لنا صيداً طيباً ، واللّورد توتنهام وعمّ الجار ألبرت وأمه (أنا لا أحبها كثيراً) ... وكان هناك أيضاً ، وبالفُرحة ! صديقنا اللصّ وولداه ، وكان اللصّ مرتدياً بدلة جديدة . وقال الخال إنّهُ دعا جميع الناس الذين عاملونا بلطف . فقال نوئيل :

- أين المحرر النبيل الذي كتبت له أشعاري ؟ فاجاب الخال بأنه لم يجرؤ على دعوة صحفي لا يعرفه إلى الغداء وأنّ اللّورد توتنهام ، صديقه القديم ، هو الذي عرّفه على السيدة ليسلي ، وأنّه يشعر بالفخر والسرور لاستقبالها بهذه المناسبة وانحنى للسيدة كما في بطاقات عيد الميلاد . عندئذٍ سألته أليس :

- وماذا عن المستر روزنباوم ؟ انه عاملنا بطيبة . كانت ستكون مفاجأة سارة له .

فضحك الجميع وقال الخال :
- والدك دفع له الجنيه الذي اقترضكم إياه . ولا أظنّه يقدر على تحمل مفاجأة سارة أخرى كهذه . وذكرت لهم القصاب وقلت إنه كان طيباً

حقاً . لكنهم ضحكوا ثم قال الوالد إن المرء يمكن أن يدعو كل معارفه الى وليمة عشاء خاصة .

ثم حان موعد الغداء وتذكرنا حديث الخال عن لحم الضأن البارد والرز . ووجدنا انفسنا امام وليمة رائعة لم ار في حياتي مثل هذه المقبلات والحلويات ! ووضعت لنا تلك الحلويات في مواعين اخذناها الى صالون آخر كان بالنسبة لنا احلى من الجلوس الى مائدة طعام مع الكبار ، بينما لبث طفلاً اللص مع والدهم . كانا طفلين شديدي الخجل مذعورين لم ينطقا بحرف ، بل كانا يتطلّعان الى ماحولهما بعيون متوهّجة . وقد قال هوراس عنهما إنها يشبهان الفئران البيض ، لكننا ، بمرور الوقت ، عرفناهما بصورة أفضل ووجدنا أنهما ليسا فأرين كما تصوّر هوراس أول الأمر ان هناك الكثير من الحكايات الممتعة عنهما ، وأنوي أن أسردها عليكم في كتاب آخر ، إذ لم يبق مجال في هذا الكتاب . قضينا عصر اليوم كلّهُ نلعب ونحتسي شراب الزنجبيل في صحّة الخال : وحدث أن سكّب هوراس كأس شرابه على ثوب أليس الحريري الأخضر ، فلم تغضب ولم توبخه على اهماله كما انه ليس صحيحاً ان ينحاز ولد لاحد اخوته من دون الآخر . وهذا ينطبق على اوزوالد فهو لا يفضل اختاً على اخرى او أخاً على الآخر . وحتى لو حصل شيء من هذا القبيل فهو لا يسمح لمثل هذا الشعور بالظهور ولو انقلبت الدنيا . وهكذا سنمضي للعيش في البيت الكبير الفخم في منطقة (المرج) وهذا امر جميل للغاية . ان السيدة ليسلي تزورنا دائماً ، وكذلك صديقنا اللص وعم الجار

البرت .. ان خالنا الهندي يحب عم البرت لانه عاش في الهند هو الاخر وجعلته الشمس اسمر اللون . ولكنه لا يحب الجار البرت نفسه . بل يقول عنه انه اخرق لا يحسن التقاط الكرة ونحن نريد الذهاب الى لعبة الركبي انا ونويل وهوراس وربما ذهبنا الى (بالبول) بعد ذلك . ان بالبول هي الكلية التي درس فيها والدي وعندها شعاران بينما العديد من الكليات الاخرى لا تملك سوى شعار واحد اما نويل فينوي ان ينصرف الى كتابة الشعرودكي يريد ان يعمل في تجارة الوالد .

ان خالنا كهل طيب بكل معنى الكلمة ولكن تذكروا اننا ما كنا لنتعرف عليه ونكسبه ابدًا لو لم نقرر ان نبحث عن كنز وقد كتب نويل قطعة شعرية بهذه المناسبة :

ها هو ذا الهندي الفقير ! القادم من بلد ان نانية

يأتي الى حيث الباحثون عن كنز

بحثنا عن كنز فوجدنا

ان احسن كنز على الإطلاق هو خالنا الكريم الطيب

انا اعتبرت هذه القطعة الشعرية نوعا من السخف لكن اليس قراتها للخال فاعجب بها اعجابا شديدا وقبل اليس وضرب نويل على ظهره مداعبا وقال :

- لا اظنني فشلت في الحصول على كنز ولو اني اذا اردتم الحق - لم اكن (صياد كنوز محترف .. ها! أليس كذلك)

تست

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد (٩٨٧) لسنة ١٩٨٨

٧٥٠ فلس

دار الحرية للطباعة - بغداد